叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 威尔伯·穆克之眼(the Eye Of Wilbur Mook) 000001

2. 威尔伯·穆克之眼(the Eye Of Wilbur Mook) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威尔伯·穆克之眼(The Eye of Wilbur Mook)

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
This etext was produced from Amazing Stories November 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

本文摘自1948年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] (" [greɪ] " ['vɜ:rsəs] . " [greɪ] ") [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr]
Variations in spelling (" gray " vs . " grey ") have been retained as they appear
变体 在 拼写 (" 灰色的 " 对比 . " 灰色的 ") 有 到过 保留 作为 他们 出现
[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
in the original publication .
在 这 原来的 发布 .

拼写上的差异（"gray"与"grey"）已保留，与原出版物中的拼写一致。

['ɑ:bviəs] [mɪs'prɪnts] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] .
Obvious misprints were corrected .
明显的 印刷错误 是 已更正 .

明显的印刷错误已更正。

['hʌvər] ['oʊvər]['ʌndəˌlaind][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][tekst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] [meɪd] .
Hover over underlined word in the text to see the corrections made .
徘徊 超过 下划线 单词 在 这 文本 到 看 这 更正 制成 .

将鼠标悬停在文本中带下划线的单词上，即可查看所做的更正。

[fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end] .
Full list of corrections made is available at the end .
满的 列表 的 更正 制成 是 可用的 在 这 结尾 .

完整的更正列表见文末。

[fɔ:r; fər] [əkˌsesə'bɪlətɪ] , [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] " ['ɔ:lt] "
For accessibility , descriptions of the illustrations are provided in the " alt "
为了 无障碍 , 描述 的 这 插图 是 假如 在 这 " 备选 "
[ə'trɪbju:ts] .
attributes .
属性 .

为了方便阅读，插图的描述在"alt"属性中提供。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] , [ə; eɪ]['hɔ:rɪd] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [mʊks] [legz] [gru:] [wi:k]
There was a cloud of smoke , a horrid visage , and Mook's legs grew weak
那里 曾是 一个 云 的 抽烟 , 一个 可怕的 面容 , 和 穆克的 腿 生长 虚弱的
[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
beneath him .
下面 他 .

一阵烟雾弥漫，一张可怕的面孔出现，穆克的双腿开始发软。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['wilbə] [mu:k]
The EYE of WILBUR MOOK
这 眼睛 的 威尔伯 穆克

威尔伯·穆克之眼

[baɪ][eɪtʃ] . [bi:] . ['hɪki]
by H . B . HICKEY
经过 H . B . 吻痕

作者：HB HICKEY

" ['wilbə] !
" Wilbur !
" 威尔伯 !

“威尔伯！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔ:ld] .
" his mother called .
" 他的 母亲 称为 .

他母亲打来了电话。

" ['betər] [get] [ʌp] [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] !
" Better get up or you'll be late for work !
" 更好的 得到 向上 或者 你会 是 晚的 为了 工作 !

“最好赶紧起床，不然上班就要迟到了！”

" ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['wilbə] [mu:k] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] .
" Slowly but surely Wilbur Mook came out of his beautiful dream .
" 缓慢地 但 一定 威尔伯 穆克 来了 出去 的 他的 美丽的 梦 .

“威尔伯·穆克慢慢地从他美丽的梦境中醒来。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
And what a dream it was !
和 什么 一个 梦 它 曾是 !

那真是一场美梦！

[hi:; hi] [hæd; həd] ['pi:tər] ['beloʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['pʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He had Peter Bellows down and was busily punching his head .
他 有 彼得 风箱 向下 和 曾是 忙碌地 冲孔 他的 头 .

他把彼得·贝洛斯按倒在地，正忙着猛击他的头部。

[wʌt] [ə; eɪ] [dri:m] !
What a dream !
什么 一个 梦 !

真是个美梦！

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [vɔɪs] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pi:t] ['beloʊz] [ænd; ənd] ['drægd]
Then his mother's voice pulled him away from Pete Bellows and dragged
然后 他的 母亲的 嗓音 拉 他 离开 从 皮特 风箱 和 拖拽
[hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ri'ælәti] .
him back to reality .
他 后退 到 现实 .

然后，他母亲的声音将他从皮特·贝洛斯的世界中拉了出来，把他拽回了现实。

['wilbə] ['oʊpənd] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['teɪbl] .
Wilbur opened one eye and looked at the clock on his bedside table .
威尔伯 打开 一 眼睛 和 看起来 在 这 钟 在 他的 床头 桌子 .

威尔伯睁开一只眼睛，看了看床头柜上的钟。

[ɪts] [hænd] [sed] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .
Its hand said eight o'clock .
它是 手 说 八 点钟 .

指针指向八点钟方向。

['wilbə] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvərz][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['ɪntuː] ['læmz] [wʊl] ['bedruːm; 'bedrʊm]
Wilbur flung off the covers and slid his bare feet into lamb's wool bedroom
威尔伯 扔 离开 这 封面 和 滑行 他的 裸 脚 进入 羊羔的 羊毛 卧室
['slɪpərz] .
slippers .
拖鞋 .

威尔伯掀开被子，把光着的脚伸进羊毛拖鞋里。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɜːri] , ['wilbə] [θɔːt] , ['hiːd][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə][wɜːrk] .
If he didn't hurry , Wilbur thought , he'd be late to work .
如果 他 没有 匆忙 , 威尔伯 想法 , 他会 是 晚的 到 工作 .

威尔伯心想，如果他不抓紧时间，上班就要迟到了。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [piːt] ['beloʊz] - ['æŋgri] [ster] ['wilbə] ['ʃʌdəd] .
At the thought of facing Pete Bellows ' angry stare Wilbur shuddered .
在 这 想法 的 面向 皮特 风箱 - 生气的 盯 威尔伯 颤抖 .

一想到要面对皮特·贝洛斯愤怒的目光，威尔伯就不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [driːm] , [bʌt; bət]['riːəl][laɪf][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
It was all right to dream , but real life was quite another thing .
它 曾是 全部 正确的 到 梦 , 但 真实的 生活 曾是 相当 其他 事物 .

做梦固然美好，但现实生活却是另一回事。

['kwɪkli] , [hiː; hi][ræn]['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɑːʃˌboʊl] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
Quickly , he ran water into the washbowl and washed his hands and face .
迅速地 , 他 跑 水 进入 这 洗脸盆 和 洗过 他的 双手 和 脸 .

他迅速地往洗脸盆里放水，洗了手和脸。

[noʊ][taɪm][tuː; tə] ['ʃaʊər] [ɔːr] [ʃeɪv] .
No time to shower or shave .
不 时间 到 淋浴 或者 刮胡子 .

没时间洗澡或刮胡子。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['wilbə] [faʊnd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] ['eniweɪ] .
Running his hand over his chin Wilbur found he didn't need a shave anyway .
跑步 他的 手 超过 他的 下巴 威尔伯 成立 他 没有 需要 一个 刮胡子 反正 .

威尔伯用手摸了摸下巴，发现自己根本不需要刮胡子。

[baɪ] ['skɪpɪŋ] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] .
By skipping that operation he could get to the office early .
经过 跳过 那 手术 他 可以 得到 到 这 办公室 早期的 .

如果省去那次手术，他就能早点到办公室了。

[wen] [ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['kaʊərdli] [mæn][met][ðə; ði] ['wɝːldz] ['breɪvəst] — ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]
When the world's most cowardly man met the world's bravest — history was
什么时候 这 世界的 最多 胆小 男人 遇见 这 世界的 最勇敢的 — 历史 曾是
[tʃeɪndʒd]
changed
已更改

当世界上最胆小的人遇到世界上最勇敢的人——历史就此改写。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['sɜːrveɪ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
He took a moment to survey himself in the long mirror on the back of the
他 采取 一个 片刻 到 民意调查 他自己 在 这 长的 镜子 在 这 后退 的 这
['bæθruːm] [dɔːr] .
bathroom door .
浴室 门 .

他花了一点时间，对着浴室门后的长镜子打量自己。

" ['evri] [deɪ] [ɪn] ['evri] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] , " ['wilbə] ['mʌtəd] .
" Every day in every way I am getting better and better , " Wilbur muttered .
" 每一个 天 在 每一个 方式 我 是 获得 更好的 和 更好的 , " 威尔伯 低声说道 .

"我每天在各个方面都越来越好，"威尔伯喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə]

Then	he	heard	his	mother's	footsteps	outside	in	the	hall	and	he	hurried	to
然后	他	听到	他的	母亲的	脚步声	外部	在	这	大厅	和	他	慌忙	到

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][roʊb] .

put	on	his	robe	.
放	在	他的	长袍	.

然后他听到母亲在门厅里的脚步声，便赶紧穿上睡袍。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd] .

Just	in	time	he	got	his	head	out	of	the	way	as	the	door	swung	inward	.
只是	在	时间	他	得到	他的	头	出去	的	这	方式	作为	这	门	摇摆	向内	.

就在门向内摆动的瞬间，他及时把头移开了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . [muːk] [sed] .

"	You	look	nice	this	morning	,	"	Mrs	.	Mook	said	.
"	你	看	好的	这	早晨	,	"	太太	.	穆克	说	.

“你今天早上看起来很漂亮，”穆克太太说。

" [naʊ] ['hɜːri] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['brekfəst] [gets][koʊld] .

"	Now	hurry	before	your	breakfast	gets	cold	.
"	现在	匆忙	前	你的	早餐	获得	寒冷的	.

“快点吃吧，不然早餐就凉了。”

" [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] , ['wilbə] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː]

"	He	did	look	pretty	good	,	Wilbur	admitted	to	himself	as	he	looked	again	into
"	他	做过	看	漂亮的	好的	,	威尔伯	承认	到	他自己	作为	他	看起来	再次	进入

[ðə; ði] ['mɪrər] .

the	mirror	.
这	镜子	.

“他看起来确实挺帅的，”威尔伯再次照镜子时，自言自语道。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd] ['helθi] ['lʊkɪŋ] ,

At	twenty	-	five	his	skin	was	firm	and	healthy	looking	,
在	二十	-	五	他的	皮肤	曾是	公司	和	健康	寻找	,

他二十五岁时皮肤紧致健康。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [streɪt] [ænd; ənd] ['niːðər] [tuː] [θɪn] [nɔːr] [tuː] [fæt] .

his	body	straight	and	neither	too	thin	nor	too	fat	.
他的	身体	直的	和	两者都不	也	薄的	也不	也	胖的	.

他身材挺拔，不胖不瘦。

[hɪz; ɪz] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] ['dændrəf] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [klɪr] .

His	reddish	-	brown	hair	was	free	of	dandruff	,	his	blue	eyes	clear	.
他的	微红	-	棕色的	头发	曾是	自由的	的	头皮	,	他的	蓝色的	眼睛	清除	.

他红棕色的头发没有头皮屑，蓝色的眼睛清澈明亮。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Only	one	thing	wrong	with	the	picture	.
仅有的	一	事物	错误的	和	这	图片	.

这张图只有一个瑕疵。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

He	had	the	soul	of	a	rabbit	.
他	有	这	灵魂	的	一个	兔子	.

他有一颗兔子般的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

He	was	a	coward	.
他	曾是	一个	懦夫	.

他是个懦夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪndʒ][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [ə'gen][tuː; tə]

There	was	a	tinge	of	desperation	in	his	voice	as	he	spoke	again	to
那里	曾是	一个	色调	的	绝望	在	他的	嗓音	作为	他	辐	再次	到

[hɪz; ɪz]['ɪmɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['mɪrər] :

his	image	in	the	mirror	:
他的	图像	在	这	镜子	:

他再次对着镜子里的自己说话时，语气中带着一丝绝望:

" ['evri] [deɪ][ɪn] ['evri] [weɪ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['breɪvər][ænd; ənd]['breɪvər] .

"	Every	day	in	every	way	I	am	getting	braver	and	braver	.
"	每一个	天	在	每一个	方式	我	是	获得	更勇敢	和	更勇敢	.

"我每天在各个方面都变得越来越勇敢。"

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] [ænd; ənd] ['wilbə] [muːk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Unfortunately	it	was	not	true	and	Wilbur	Mook	knew	it	.
"	很遗憾	它	曾是	不是	真的	和	威尔伯	穆克	知道	它	.

"很遗憾，这不是真的，威尔伯·穆克也知道这一点。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['tɪmɪd] , ['wilbə] [rɪ'flektɪd]

And	the	only	reason	he	was	not	growing	more	timid	,	Wilbur	reflected
和	这	仅有的	原因	他	曾是	不是	生长	更多的	胆小	,	威尔伯	反映

['mɪzrəbli] ,

miserably	,
惨痛地	,

威尔伯沮丧地想，他之所以没有变得更加胆怯，唯一的原因是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

was	that	such	a	thing	lay	outside	the	realm	of	possibility	.
曾是	那	这样的	一个	事物	躺	外部	这	领域	的	可能性	.

原来这种事根本不可能发生。

[wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

What	was	even	worse	was	the	fact	that	everyone	else	knew	it	too	.
什么	曾是	甚至	更糟	曾是	这	事实	那	每个人	别的	知道	它	也	.

更糟糕的是，其他人也都知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['evɪdənt][hæd; həd] ['wilbə] ['kærid] [ə; eɪ][saɪn] .

It	could	not	have	been	more	evident	had	Wilbur	carried	a	sign	.
它	可以	不是	有	到过	更多的	明显	有	威尔伯	携带	一个	符号	.

如果威尔伯举着牌子，这一点也不会显得更明显了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

The	only	thing	he	could	say	was	that	his	mother	loved	him	anyway	.
这	仅有的	事物	他	可以	说	曾是	那	他的	母亲	喜爱	他	反正	.

他唯一能说的就是，他的母亲无论如何都爱他。

[smɔːl] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Small	consolation	.
小的	安慰	.

些许安慰。

" [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['striːtkɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt]

"	Read	the	paper	on	the	streetcar	,	"	she	said	as	she	helped	him	into	his	coat
"	读	这	纸	在	这	电车	,	"	她	说	作为	她	帮助	他	进入	他的	外套

.

:
.

"在电车上看报纸吧，"她一边帮他穿上外套一边说。

" [ænd; ənd][dəunt][rʌn] .

"	And	don't	run	.
"	和	不	跑步	.

"别跑。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][əpˈsɛts, ˈʌpˌsɛts][jʊr; jər] [ˈstʌmək] [wen] [juːv] [dʒʌst] [ˈiːtn] [ˈbrekfəst] .

You	know	it	upsets	your	stomach	when	you've	just	eaten	breakfast	.
你	知道	它	爆冷	你的	胃	什么时候	你已经	只是	吃	早餐	.

你知道刚吃完早餐就胃不舒服是什么感觉吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [hæd; həd] [kənˈsistid] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [dʒuːs] , [wʌn] [poʊtʃt] [eg]

"	His	breakfast	had	consisted	,	as	always	,	of	orange	juice	,	one	poached	egg
"	他的	早餐	有	由.....组成	,	作为	总是	,	的	橙子	汁	,	一	偷猎	蛋

[ɑːn] [toʊst] [ænd; ənd] [wɔːrm] [mɪlk] .

on	toast	and	warm	milk	.
在	吐司	和	温暖的	牛奶	.

“他的早餐一如既往，包括橙汁、吐司上的一个水煮蛋和温牛奶。

[ˈeniθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wɔːrm] [mɪlk] , [ˈmɪsɪz] . [muːk] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] , [dɪˈstɜːrbd] [ˈwilbə]

Anything	stronger	than	warm	milk	,	Mrs	.	Mook	had	discovered	,	disturbed	Wilbur
任何事物	更强	比	温暖的	牛奶	,	太太	.	穆克	有	发现	,	不安	威尔伯

[noʊ] [end] .

no	end	.
不	结尾	.

穆克太太发现，任何比温牛奶更浓的东西都会让威尔伯非常不安。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] [ˈwɪlbərz] [maɪnd] [went] [bæk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [driːm] .

As	he	walked	to	the	car	Wilbur's	mind	went	back	over	the	dream	.
作为	他	步行	到	这	车	威尔伯的	头脑	去	后退	超过	这	梦	.

威尔伯走向汽车时，思绪又回到了那个梦境。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stʌf] !

That	was	the	stuff	!
那	曾是	这	东西	!

那才叫好东西!

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [driːm] [kʌm] [truː] .

And	one	of	these	days	he	was	going	to	make	that	dream	come	true	.
和	一	的	这些	天	他	曾是	去	到	制作	那	梦	来	真的	.

总有一天，他会实现这个梦想。

[piːt] [ˈbeloʊz] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

Pete	Bellows	was	going	to	find	out	a	thing	or	two	.
皮特	风箱	曾是	去	到	寻找	出去	一个	事物	或者	二	.

皮特·贝洛斯将会发现一些事情。

" [lʊk] [wer] [jʊə(r)] [ˈgɔɪn] - ? " [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [diˈmɑːndid] .

"	Whyncha	look	where	you're	goin	'	?	"	a	shrill	voice	demanded	.
"	温查	看	在哪里	你是	去	-	?	"	一个	尖锐	嗓音	要求	.

“你走路不看路吗？”一个尖锐的声音问道。

[ˈwilbə] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] .

Wilbur	stopped	abruptly	.
威尔伯	停止	突然	.

威尔伯突然停了下来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [træns] - [laɪk] [steɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stept] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] -

In	his	trance	-	like	state	he	had	stepped	on	the	heel	of	a	twelve	-	year	-
在	他的	发呆	-	喜欢	状态	他	有	步	在	这	脚跟	的	一个	十二	-	年	-

[oʊld] [bɔɪ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [skuːl] .

old	boy	bound	for	school	.
老的	男生	边界	为了	学校	.

他神志恍惚，踩到了一个十二岁男孩上学路上的脚后跟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈglerɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrsli] [ænd; ənd] [ˈwilbə] [krɪndʒd] .

The	boy	was	glaring	at	him	fiercely	and	Wilbur	cringed	.
这	男生	曾是	刺眼	在	他	激烈地	和	威尔伯	畏缩	.

男孩恶狠狠地瞪着他，威尔伯畏缩了一下。

" [aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] ['kʌlər] .

"	I'm	dreadfully	sorry	,	"	he	said	,	knowing	that	his	face	was	losing	color	.
"	我是	极其糟糕	对不起	,	"	他	说	,	会心	那	他的	脸	曾是	输	颜色	.

“我非常抱歉，”他说，他知道自己的脸色已经变得苍白。

" [jɑː] !

"	Yah	!
"	耶和华	!

“呀！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [snaːrld] .

"	the	boy	snarled	.
"	这	男生	纠缠	.

男孩咆哮道。

" [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] .

"	Look	where	you're	goin	'	and	you	won't	have	to	be	sorry	.
"	看	在哪里	你是	去	-	和	你	惯于	有	到	是	对不起	.

“看清楚你要去的地方，你就不会后悔。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wilbə] [fɪrd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] .

"	For	a	moment	Wilbur	feared	the	boy	was	going	to	hit	him	.
"	为了	一个	片刻	威尔伯	害怕	这	男生	曾是	去	到	打	他	.

“威尔伯有一瞬间担心那个男孩会打他。”

[ðen] [ə; eɪ][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ə'nʌðər] [skuːl] - [baʊnd] [læd] [hoʊv]['ɪntuː]

Then	a	call	came	from	down	the	street	as	another	school	-	bound	lad	hove	into
然后	一个	称呼	来了	从	向下	这	街道	作为	其他	学校	-	边界	小伙子	霍夫	进入

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

这时，街对面传来一声呼喊，另一个上学的男孩出现在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['prɑːmptli][fər'gɑːt][ə'baʊt] ['wilbə] .

and	the	first	one	promptly	forgot	about	Wilbur	.
和	这	第一的	一	及时	忘了	关于	威尔伯	.

第一个人很快就把威尔伯忘得一干二净。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , ['wilbə] [krɔːst] ['dʒɪndʒərli][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] ['aɪlənd][ænd; ənd]

Heaving	a	sigh	of	relief	,	Wilbur	crossed	gingerly	to	the	safety	island	and
起伏	一个	叹	的	宽慰	,	威尔伯	交叉	小心翼翼地	到	这	安全	岛	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr] .

waited	for	his	car	.
等待	为了	他的	车	.

威尔伯长舒一口气，小心翼翼地走到安全岛上，等待他的车。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

When	it	came	he	found	that	all	the	seats	were	occupied	but	he	discovered
什么时候	它	来了	他	成立	那	全部	这	座位	是	占领	但	他	发现

[ə; eɪ]['veɪkənt]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ðer; ðər] .

a	vacant	corner	at	the	front	and	huddled	there	.
一个	空缺	角落	在	这	正面	和	蜷缩着	那里	.

当他到达时，发现所有的座位都满了，但他发现前面有一个空角落，便蜷缩在那里。

[ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ['kerfəli] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][wɜːrld] [nuːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Unfolding	his	paper	carefully	he	scanned	the	world	news	and	found	it
展开	他的	纸	小心	他	扫描	这	世界	消息	和	成立	它

[dɪ'presɪŋ] .

depressing	.
沉闷	.

他小心翼翼地展开报纸，浏览世界新闻，发现新闻内容令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ['wilbə] [θɔːt] .

It	always	was	,	Wilbur	thought	.
它	总是	曾是	,	威尔伯	想法	.

威尔伯心想，一直都是这样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrt]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['sɑːləs] .

He	turned	to	the	sport	pages	for	solace	.
他	转向	到	这	运动	页面	为了	慰藉	.

他转而翻阅体育版面寻求慰藉。

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] ,

That	too	was	depressing	,
那	也	曾是	沉闷	,

那也令人沮丧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fitʃərd] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌblɪk] ['hɪroʊz] [huː] ['bætərd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]

for	it	featured	the	doings	of	those	public	heroes	who	battered	each	other	to
为了	它	特色	这	行为	的	那些	民众	英雄	WHO	伤痕累累	每个	其他	到

[ə; eɪ] [pʌlp] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt][ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

a	pulp	for	profit	and	applause	.
一个	纸浆	为了	利润	和	掌声	.

因为这部影片展现了那些公众英雄为了利益和掌声而互相残杀的种种行径。

[nɑːt] [ðæt] ['wilbə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [praɪz] [faɪt] .

Not	that	Wilbur	would	have	been	unwilling	to	attend	a	prize	fight	.
不是	那	威尔伯	会	有	到过	不情愿	到	出席	一个	奖	斗争	.

当然，威尔伯并非不愿意去观看拳击比赛。

[noʊ] [ɪn'diːd] .

No	indeed	.
不	的确	.

确实如此。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,

He	would	have	enjoyed	it	immensely	,
他	会	有	享受	它	非常	,

他一定会非常喜欢的。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

except	that	he	could	not	stand	the	sight	of	men	beating	each	other	.
除了	那	他	可以	不是	站立	这	视线	的	男人	殴打	每个	其他	.

但他无法忍受看到男人互相殴打的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] !

And	the	blood	!
和	这	血	!

还有血！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [blʌd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] [ɪl] .

Even	the	thought	of	blood	made	him	slightly	ill	.
甚至	这	想法	的	血	制成	他	轻微地	患病的	.

甚至想到血都会让他感到轻微的恶心。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ædz] .

He	turned	quickly	to	the	want	ads	.
他	转向	迅速地	到	这	想	广告	.

他迅速转头去看招聘广告。

[ðoʊz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [seɪf] , ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Those	were	always	safe	,	sometimes	even	exciting	.
那些	是	总是	安全的	,	有时	甚至	激动人心	.

那些东西总是很安全，有时甚至很刺激。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] .

Today	**there**	**was**	**a**	**man**	**who**	**needed**	**a**	**bodyguard**	**.**
今天	那里	曾是	一个	男人	WHO	需要	一个	保镖	.

今天有个男人需要保镖。

['wilbə] [rɪ'flektɪd] ['wɪstfəli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɑːdigɑːrd] , [ɪf] ['oʊnli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Wilbur	**reflected**	**wistfully**	**that**	**he**	**would**	**have**	**made**	**a**	**fine**	**bodyguard**	**,**	**if**	**only**	**things**	**were**	**different**	**.**
威尔伯	反映	怅然地	那	他	会	有	制成	一个	美好的	保镖	,	如果	仅有的	事物	是	不同的	.

威尔伯怅然地想，如果情况不同的话，他本可以成为一名优秀的保镖。

['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] - [kɑːrd]['poʊətri] ,

Actually	**he**	**was**	**a**	**writer**	**of**	**greeting**	**-**	**card**	**poetry**	**,**
实际上	他	曾是	一个	作家	的	问候	-	卡片	诗	,

实际上，他是一位贺卡诗歌作家。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊəm] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [deɪ] .

and	**as**	**he**	**swung**	**off**	**the**	**car**	**his**	**mind**	**was**	**already**	**busy**	**on**	**a**	**poem**	**for**	**Mother's**	**Day**	**.**
和	作为	他	摇摆	离开	这	车	他的	头脑	曾是	已经	忙碌的	在	一个	诗	为了	母亲的	天	.

他从车上跳下来时，脑子里已经开始构思母亲节的诗歌了。

[ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læst] [laɪn] .

All	**he**	**needed**	**was**	**a**	**good**	**last**	**line**	**.**
全部	他	需要	曾是	一个	好的	最后的	线	.

他需要的只是一句精彩的结尾。

[soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [went] :

So	**far**	**it**	**went**	**:**
所以	远的	它	去	:

事情发展到目前为止：

" [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd]['tendər] ,

"	**To**	**the**	**Mother**	**so**	**loving**	**and**	**tender**	**,**
"	到	这	母亲	所以	爱	和	投标	,

致慈爱温柔的母亲

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] [ɪz] [jɔːrz] [ə'loʊn] ,

On	**this**	**day**	**that**	**is**	**yours**	**alone**	**,**
在	这	天	那	是	你的	独自的	,

在这只属于你的日子里，

['hɑːmɪdʒ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] ['rendər] ,

Homage	**I**	**willingly**	**render**	**,**
尊敬	我	心甘情愿	使成为	,

我心甘情愿地致敬，

[tɑː][tɑː] - [tɑː] [tʌm] [tɑː][tɑː] .

Ta	**ta**	**-**	**ta**	**tum**	**ta**	**ta**	**.**
ta	ta	-	ta	汤	ta	ta	.

塔塔塔

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][dɪd] .

It	always	did	.
它	总是	做过	.

一直都是这样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃaɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['stɑːrtər][ænd; ənd] [faʊnd]

In	the	meantime	he	nodded	shyly	to	the	elevator	starter	and	found
在	这	与此同时	他	点头	害羞地	到	这	电梯	起动机	和	成立

[hɪm'self][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

himself	a	place	at	the	back	of	the	car	.
他自己	一个	地方	在	这	后退	的	这	车	.

与此同时，他腼腆地向电梯启动器点了点头，然后在电梯后部找了个位置坐下。

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] ['swɪftli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] .

It	rose	swiftly	and	his	heart	pounded	.
它	玫瑰	迅速地	和	他的	心	猛击	.

他的心跳迅速加快，胸口也怦怦直跳。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'twiːn] [flɔːrz] ?

What	if	it	should	stop	suddenly	between	floors	?
什么	如果	它	应该	停止	突然	之间	楼层	?

如果它在楼层之间突然停止运行怎么办?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['wilbə] [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ]

There	was	a	beautiful	girl	standing	next	to	Wilbur	and	he	thought	how
那里	曾是	一个	美丽的	女孩	常设	下一个	到	威尔伯	和	他	想法	如何

[fɪr] [wʊd] [flʌd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

fear	would	flood	her	face	.
害怕	会	洪水	她	脸	.

威尔伯旁边站着一个漂亮的女孩，他心想她脸上一定会充满恐惧。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ə'vɜːrt]['pænɪk] .

That	was	the	time	when	a	cool	and	confident	voice	could	avert	panic	.
那	曾是	这	时间	什么时候	一个	凉爽的	和	自信的	嗓音	可以	避免	恐慌	.

那时，冷静自信的声音可以避免恐慌。

[bʌt; bət] ['wilbə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi]

But	Wilbur	was	aware	that	there	was	more	chance	that	the	voice	would	be
但	威尔伯	曾是	意识到的	那	那里	曾是	更多的	机会	那	这	嗓音	会	是

[ðə; ði]['gɝːlz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

the	girl's	rather	than	his	.
这	女孩们	相当	比	他的	.

但威尔伯意识到，这声音更有可能是女孩的，而不是他的。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzɪŋ] .

His	mind	went	back	to	the	last	line	of	the	ditty	he	had	been	composing	.
他的	头脑	去	后退	到	这	最后的	线	的	这	小调	他	有	到过	构成	.

他的思绪回到了他正在创作的小调的最后一句。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	almost	had	it	,	then	it	was	gone	.
他	几乎	有	它	,	然后	它	曾是	已消失	.

他几乎就要成功了，但最终却失败了。

[hiː; hi][bɪt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

He	bit	down	on	his	tongue	in	concentration	,
他	少量	向下	在	他的	舌头	在	专注	,

他全神贯注地咬住舌头。

[ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unaware	that	he	was	staring	at	the	girl	next	to	him	.
不知情	那	他	曾是	凝视	在	这	女孩	下一个	到	他	.

他丝毫没有意识到自己正盯着身边的女孩看。

" [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [juːl] ['ɔːlweɪz] [oʊn] , " ['wilbə] ['mɝːmɝd] .
" My devotion you'll always own , " Wilbur murmured .
" 我的 虔诚 你会 总是 自己的 , " 威尔伯 低声说道 .

"你永远拥有我对你的爱,"威尔伯低声说道。

" [ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] ? " [ðə; ði][gɜːrl][smaɪld] .
" On such short acquaintance ? " the girl smiled .
" 在 这样的 短的 熟人 ? " 这 女孩 微笑 .

"认识时间这么短?"女孩笑着说。

['wilbə] [tɜːrnd] [pɪŋk] , [ðen] [red] .
Wilbur turned pink , then red .
威尔伯 转向 粉色的 , 然后 红色的 .

威尔伯的脸先变粉红，然后变红。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi]['hædnt] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] ,
He wanted to tell her he hadn't meant it that way ,
他 通缉 到 告诉 她 他 之前没有 意思是 它 那 方式 ,

他想告诉她，他不是那个意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] .
and he found himself wishing he had .
和 他 成立 他自己 祝 他 有 .

他发现自己很希望当初那样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [driːmd] [ə'baʊt] , [tɔːl][ænd; ənd][nɑːt] [tuː]
She was the kind of girl he sometimes dreamed about , tall and not too
她 曾是 这 种类 的 女孩 他 有时 梦见 关于 , 高的 和 不是 也
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

她正是他有时梦寐以求的那种女孩，身材高挑，不瘦削。

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fleks] [ʌv; əv]['kʌlər] [dɑːnst] .
with golden hair and gray eyes in which flecks of color danced .
和 金的 头发 和 灰色的 眼睛 在 哪个 斑点 的 颜色 跳舞 .

一头金发，一双灰色的眼睛里闪烁着斑斓的色彩。

" [aɪ] [ment] [maɪ] ['mʌðər] , " ['wilbə] ['mænɪdʒd] [æt; ət][læst] .
" I meant my mother , " Wilbur managed at last .
" 我 意思是 我的 母亲 , " 威尔伯 管理 在 最后的 .

"我指的是我的母亲,"威尔伯最后说道。

" [haʊ] [swiːt] .
" How sweet .
" 如何 甜的 .

真甜蜜。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ?
Now would you mind getting out of my way ?
现在 会 你 头脑 获得 出去 的 我的 方式 ?

现在你能让开吗?

" ['wilbə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk]
" Wilbur looked down and found that he had somehow managed to walk
" 威尔伯 看起来 向下 和 成立 那 他 有 不知何故 管理 到 走
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
from the elevator to his office without knowing it .
从 这 电梯 到 他的 办公室 没有 会心 它 .

威尔伯低头一看，发现自己不知不觉中已经从电梯走到了办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] .

He	had	his	hand	on	the	doorknob	.
他	有	他的	手	在	这	门把手	.

他的手放在门把手上。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	he	mumbled	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	他	喃喃自语	,

“请再说一遍，”他咕哝道。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gælənt]['dʒestʃər] .

and	flung	the	door	open	in	what	he	hoped	was	a	gallant	gesture	.
和	扔	这	门	打开	在	什么	他	希望	曾是	一个	英勇	手势	.

他猛地推开门，希望以此展现绅士风度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['ɪnwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [ænd; ənd]

There	was	a	crash	as	the	door	swung	inward	for	a	few	feet	and
那里	曾是	一个	碰撞	作为	这	门	摇摆	向内	为了	一个	很少	脚	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

门向内摆动了几英尺后停了下来，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [kræʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .

The	crash	was	immediately	followed	by	a	howl	of	pain	.
这	碰撞	曾是	立即地	随后	经过	一个	嗥	的	疼痛	.

撞击声之后，紧接着传来一声痛苦的嚎叫。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [piːt] ['beloʊz] - [flʌʃt] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [feɪs] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

A	moment	later	Pete	Bellows	'	flushed	and	furious	face	came	around	the	side	of
一个	片刻	之后	皮特	风箱	-	酡	和	狂怒	脸	来了	大约	这	边	的

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

片刻之后，皮特·贝洛斯涨红了脸，怒气冲冲地从门边探了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	was	rubbing	his	head	.
他	曾是	擦	他的	头	.

他揉了揉头。

" [muːk] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	Mook	,	you	idiot	!
"	穆克	,	你	笨蛋	!

“穆克，你这个白痴！”

" ['beloʊz] [rɔːrd] .

"	Bellows	roared	.
"	风箱	咆哮	.

风箱发出轰鸣声。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʌntʃ] [jʊr; jər][noʊz][fɔːr; fər] [ðɪs] ! "

"	I	ought	to	punch	your	nose	for	this	!	"
"	我	应该	到	冲床	你的	鼻子	为了	这	!	"

“我真想揍你一顿！”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	He	didn't	know	your	head	was	in	the	way	,	"	the	girl	said	.
"	他	没有	知道	你的	头	曾是	在	这	方式	,	"	这	女孩	说	.

“他不知道你的头挡住了路，”女孩说。

" [hʌ] ? " ['beloʊz] [grʌntid] .
" Huh ? " Bellows grunted .
" 嗯 ? " 风箱 哼哼 .

“嗯？”贝洛斯咕哝了一声。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He took a good look at the girl and the anger drained from his face .
他 采取 一个 好的 看 在 这 女孩 和 这 愤怒 排水 从 他的 脸 .

他仔细打量了那女孩一番，脸上的怒气顿时消失了。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [slikt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] [blæk] [her] .
Without thinking he straightened his tie and slicked back his oily black hair .
没有 思维 他 拉直 他的 领带 和 光滑的 后退 他的 油腻的 黑色的 头发 .

他想都没想就整理了一下领带，然后把油腻的黑发向后梳了梳。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] ,
" You must be Miss Burnett , the girl the agency said they were sending ,
" 你 必须 是 错过 伯内特 , 这 女孩 这 机构 说 他们 是 发送 ,

“你一定是伯内特小姐，就是中介说要派来的那个女孩吧？”

" ['beloʊz] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['dʌlsɪt] [toʊnz] .
" Bellows murmured in his most dulcet tones .
" 风箱 低声说道 在 他的 最多 甜美 音调 .

“贝洛斯用他最甜美的声音低语道。”

" [wel] , [wel] , ['wilbə] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [nuː] ['sekrəteri] . "
" Well , well , Wilbur , this is my new secretary . "
" 出色地 , 出色地 , 威尔伯 , 这 是 我的 新的 秘书 . "

“威尔伯，这位是我的新秘书。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪl] [duː] ?
" But how do you know I'll do ?
" 但 如何 做 你 知道 患病的 做 ?

但你怎么知道我会做得好呢?

" [mɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [sed] , ['stɑːrtld] .
" Miss Burnett said , startled .
" 错过 伯内特 说 , 惊慌 .

伯内特小姐惊愕地说。

" [oʊ] , [juːl] [duː] .
" Oh , you'll do .
" 哦 , 你会 做 .

“哦，你会的。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " ['beloʊz] [toʊld][hɜːr; hər] .
I just know you will , " Bellows told her .
我 只是 知道 你 将要 , " 风箱 讲述 她 .

“我知道你一定会的，”贝洛斯告诉她。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst]['dændi] . "
" You and I are going to get along just dandy . "
" 你 和 我 是 去 到 得到 沿着 只是 花花公子 . "

“你我肯定会相处得很好。”

" [maɪ] ['ʃɔːrthænd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌsti] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" My shorthand is a little rusty , " the girl said .
" 我的 速记 是 一个 小的 生锈的 , " 这 女孩 说 .

“我的速记有点生疏了，”女孩说。

" [wɒts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" What's a little thing like that ?
" 是什么 一个 小的 事物 喜欢 那 ?

“那算什么小事？”

" ['beloʊz] [læft] ,
" Bellows laughed ,
" 风箱 笑了 ,

贝洛斯笑了，

[ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] ['sekrəteri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
ignoring the fact that he had fired his last secretary because she had
忽略 这 事实 那 他 有 被解雇 他的 最后的 秘书 因为 她 有
[mɪs'speld] [æn; ən] [eɪt] - ['sɪləb(ə)l][wɜ:rd] .
misspelled an eight - syllable word .
拼写错误 一个 八 - 音节 单词 .

他完全忽略了自己曾因为前任秘书拼错一个八音节单词而解雇了她的事实。

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] ['sekrəteri] [hæd; həd][wɔ:rn] [θɪk] ['glæsɪz] , ['wilbə] [ri'kɔ:ld] .
But the last secretary had worn thick glasses , Wilbur recalled .
但 这 最后的 秘书 有 磨损 厚的 眼镜 , 威尔伯 召回 .

但威尔伯回忆说，上一任秘书戴着一副厚厚的眼镜。

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [pi:t] ['beloʊz] .
That would make a difference to Pete Bellows .
那 会 制作 一个 不同之处 到 皮特 风箱 .

那对皮特·贝洛斯来说意义重大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] ['beloʊz] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He was suddenly aware that Bellows was frowning at him .
他 曾是 突然 意识到的 那 风箱 曾是 皱眉 在 他 .

他突然意识到贝洛斯正皱着眉头看着他。

" [get][tu:; tə][wɜ:rk] , [mu:k] , " ['beloʊz] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Get to work , Mook , " Bellows said cheerfully .
" 得到 到 工作 , 穆克 , " 风箱 说 愉快地 .

“快去干活，穆克，”贝洛斯兴高采烈地说。

" ['mʌðɚz] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" Mother's Day is coming , you know .
" 母亲的 天 是 未来 , 你 知道 .

“你知道，母亲节快到了。”

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['beloʊz] [flʌŋ] ['wilbə]
" With what he pretended was a gentle pat on the back Bellows flung Wilbur
" 和 什么 他 假装 曾是 一个 温和的 拍 在 这 后退 风箱 扔 威尔伯
[tɔ:rd] [ðə; ði]['taɪni]['kju:bɪkl][hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɑ:fɪs] .
toward the tiny cubicle he occupied at the rear of the large office .
朝向 这 微小的 隔间 他 占领 在 这 后部 的 这 大的 办公室 .

“贝洛斯假装轻轻拍了拍威尔伯的背，然后把威尔伯扔向他位于大办公室后方的小隔间。

[wʌns] ['beloʊz] [hæd; həd] [pleɪd] ['tæk(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Once Bellows had played tackle on a football team and although he was
一次 风箱 有 玩 处理 在 一个 足球 团队 和 虽然 他 曾是
['bi:fi:ə] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [strɔ:ŋ] .
beefier now he was still very strong .
更壮实 现在 他 曾是 仍然 非常 强的 .

贝洛斯曾经在橄榄球队担任过截锋，虽然他现在体格更壮实了，但仍然非常强壮。

['wilbə] ['ɔ:lmoʊst] [went] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] .
Wilbur almost went through the thin partition .
威尔伯 几乎 去 通过 这 薄的 分割 .

威尔伯差点穿过那层薄薄的隔板。

[hiː; hi] [baʊnst] [ɔːf] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ðen] [went] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈkjuːbɪkl] [θruː]

He	bounced	off	and	recovered	his	balance	,	then	went	into	his	cubicle	through
他	弹跳	离开	和	恢复	他的	平衡	,	然后	去	进入	他的	隔间	通过

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他被弹开，恢复了平衡，然后穿过门走进了自己的隔间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊləs] [hoʊl] , [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [smɔːl] [bʌlb] .

It	was	a	windowless	hole	,	lit	by	a	single	small	bulb	.
它	曾是	一个	无窗	洞	,	点燃	经过	一个	单身的	小的	电灯泡	.

那是一个没有窗户的小洞，只有一盏小灯泡照明。

[ˈwilbə] [wɜːrkt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːtli] [stækt] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv]

Wilbur	worked	at	an	old	table	which	was	neatly	stacked	with	sheets	of
威尔伯	工作	在	一个	老的	桌子	哪个	曾是	整齐地	堆叠	和	纸张	的

[blæŋk] [ˈpeɪpər] .

blank	paper	.
空白的	纸	.

威尔伯在一张旧桌子旁工作，桌子上整齐地堆放着几张白纸。

[hiː; hi] [ˈfɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pen] .

He	furnished	his	own	pen	.
他	提供	他的	自己的	笔	.

他自备了钢笔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndoʊ] [ɪn] [ˈwɪlbərz] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]

There	was	a	small	window	in	Wilbur's	door	,	but	contrary	to	what	a	visitor
那里	曾是	一个	小的	窗户	在	威尔伯的	门	,	但	相反	到	什么	一个	游客

[maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] ,

might	have	expected	,
可能	有	预期的	,

威尔伯的门上有一扇小窗户，但与访客可能预想的不同，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈwɪlbərz] [kənˈviːniəns] .

it	had	not	been	placed	there	for	Wilbur's	convenience	.
它	有	不是	到过	放置	那里	为了	威尔伯的	方便	.

它放置在那里并不是为了方便威尔伯。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈbeloʊz] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊət] [ænd; ənd]

The	window	was	the	means	by	which	Bellows	could	watch	his	poet	and
这	窗户	曾是	这	方法	经过	哪个	风箱	可以	手表	他的	诗人	和

[biː; bi] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

be	certain	that	he	was	working	every	minute	of	the	time	.
是	肯定	那	他	曾是	在职的	每一个	分钟	的	这	时间	.

贝洛斯可以通过窗户观察他的诗人，并确信他每时每刻都在工作。

[təˈdeɪ] [ˈwilbə] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [raɪmz] .

Today	Wilbur	found	himself	at	a	loss	for	rhymes	.
今天	威尔伯	成立	他自己	在	一个	损失	为了	韵律	.

今天，威尔伯发现自己想不出什么押韵的词了。

[baɪ] [mɪd] - [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ˈoʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] .

By	mid	-	morning	he	had	completed	only	fifteen	poems	in	praise	of	Mother	.
经过	中	-	早晨	他	有	完全的	仅有的	十五	诗歌	在	称赞	的	母亲	.

到上午十点左右，他才完成了十五首赞美母亲的诗。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [tuː; tə] [goʊ] .

He	still	had	some	fifty	to	go	.
他	仍然	有	一些	五十	到	去	.

他还有大约五十个路要走。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [hi:; hi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:t] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

But	instead	of	writing	he	too	often	caught	himself	listening	to	what	was
但	反而	的	写作	他	也	经常	捕捉	他自己	聆听	到	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] .

going	on	in	the	outer	office	.
去	在	在	这	外	办公室	.

但他却常常发现自己在偷听外面办公室里发生的事情，而不是在写作。

" ['mɪstər] . ['beloʊz] — " [ðə; ði] [nu:] [gɜ:rl]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][seɪ] .

"	Mr	.	Bellows	—	"	the	new	girl	started	to	say	.
"	先生	.	风箱	—	"	这	新的	女孩	开始	到	说	.

“贝洛斯先生——”新来的女孩刚开口说道。

" [kɔ:l][ˌem 'i:] [pi:t] , " ['wilbə] [hɜ:rd] ['beloʊz] [tel] [hɜ:r; hər] .

"	Call	me	Pete	,	"	Wilbur	heard	Bellows	tell	her	.
"	称呼	我	皮特	,	"	威尔伯	听到	风箱	告诉	她	.

“叫我皮特，”威尔伯听到贝洛斯对她说。

" [aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][dʒi:n] .

"	I'll	call	you	Jean	.
"	患病的	称呼	你	让	.

“我就叫你珍妮吧。”

[dʒʌst][wʌn] ['hæpi] ['fæməli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['wilbə] . "

Just	one	happy	family	,	you	know	,	you	and	I	and	Wilbur	.	"
只是	一	快乐的	家庭	,	你	知道	,	你	和	我	和	威尔伯	.	"

“我们就是幸福的一家人，你、我还有威尔伯。”

" [dʌz] ['mɪstər] . [mu:k] [raɪt] [ɔ:l][ðə; ði]['poʊətri] ?

"	Does	Mr	.	Mook	write	all	the	poetry	?
"	做	先生	.	穆克	写	全部	这	诗	?

“穆克先生创作了所有的诗歌吗？”

" [mɪs] [bə(:)'net, 'bə:nit]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] .

"	Miss	Burnett	wanted	to	know	.
"	错过	伯内特	通缉	到	知道	.

伯内特小姐想知道。

[ʃi:; ʃi] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['wilbə] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [faʊnd] [praɪd] .

She	sounded	quite	impressed	and	Wilbur	glowed	with	a	new	found	pride	.
她	听起来	相当	印象深刻	和	威尔伯	发光	和	一个	新的	成立	自豪	.

她听起来非常佩服，威尔伯也容光焕发，充满了自豪感。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [næk] .

"	Just	a	knack	.
"	只是	一个	诀窍	.

“只是一种天赋。”

['dʌznt] [teɪk] ['eni] [breɪnz] , " ['beloʊz] ['deprəkeɪtɪd] .

Doesn't	take	any	brains	,	"	Bellows	deprecated	.
不	拿	任何	大脑	,	"	风箱	已弃用	.

“不需要动脑子，”风箱已弃用。

" ['eni] [fu:l] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	Any	fool	could	do	it	.
"	任何	傻子	可以	做	它	.

“任何傻子都能做到。”

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][traɪ] , ['wilbə] [θɔ:t] .

"	I'd	like	to	see	you	try	,	Wilbur	thought	.
"	ID	喜欢	到	看	你	尝试	,	威尔伯	想法	.

“我倒想看看你怎么试，”威尔伯心想。

[jʊə(r)] [wʌn] [fuːl] [huː] ['kudnt] .
You're one fool who couldn't .
你是 一 傻子 WHO 不能 .

你真是个傻瓜，居然做不到。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ˌrepɑːr'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['ment(ə)l] .
He thought that was pretty good repartee , even if it was only mental .
他 想法 那 曾是 漂亮的 好的 妙语连珠 , 甚至 如果 它 曾是 仅有的 精神的 .

他认为这番对话相当精彩，即使只是精神上的交流。

['wilbə] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] ['beloʊz] - [feɪs] .
Wilbur wished he had the nerve to say the words to Bellows ' face .
威尔伯 希望 他 有 这 神经 到 说 这 字 到 风箱 - 脸 .

威尔伯真希望自己有勇气当着贝洛斯的面说出这些话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , [stɪl] ['foʊldɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] [ædz] ,
His newspaper , still folded to the classified ads ,
他的 报纸 , 仍然 折叠 到 这 分类 广告 ,

他的报纸，仍然折叠到分类广告那一页。

[rɪ'pəʊzd] [ɪn] ['wɪlbərz] ['weɪstbæskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['tʃænst] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
reposed in Wilbur's wastebasket and his eyes chanced to fall upon it .
安息 在 威尔伯的 废纸篓 和 他的 眼睛 偶然 到 落下 之上 它 .

它静静地躺在威尔伯的废纸篓里，他的目光偶然落在了上面。

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ɪn] ['wilbə] .
Something stirred in Wilbur .
某物 搅拌 在 威尔伯 .

威尔伯内心深处有什么东西被触动了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
There had been one advertisement in particular .
那里 有 到过 一 广告 在 特别的 .

其中有一则广告尤其引人注目。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːdigɑːrd] .
Just below the request for a bodyguard .
只是 以下 这 要求 为了 一个 保镖 .

就在要求配备保镖的下方。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .
He wondered if he had read it right .
他 想知道 如果 他 有 读 它 正确的 .

他怀疑自己是否理解正确。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['beloʊz] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] ,
Keeping one eye on the window to make sure Bellows did not observe him ,
保持 一 眼睛 在 这 窗户 到 制作 当然 风箱 做过 不是 观察 他 ,

他一边留意着窗外，一边确保贝洛斯没有发现他。

['wilbə] [riː'triːvd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] .
Wilbur retrieved his newspaper .
威尔伯 已检索 他的 报纸 .

威尔伯取回了他的报纸。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləm] .
Quickly his eye sped down the column .
迅速地 他的 眼睛 加速 向下 这 柱子 .

他的目光迅速扫过那根柱子。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

There	it	was	:
那里	它	曾是	:

就在那里:

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['tɪmɪd] ?

Are	you	timid	?
是	你	胆小	?

你胆小吗?

[duː][juː; jʊ] [læk] ['kɑːnfɪdəns] ?

Do	you	lack	confidence	?
做	你	缺少	信心	?

你缺乏自信吗?

[aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .

I	can	help	you	.
我	能	帮助	你	.

我可以帮你。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːrlɪn] , - ['dʌbljuː] . ['iəri][ˌes 'tiː] .

A	.	J	.	Merlin	,	136	W	.	Erie	St	.
一个	.	J	.	梅林	,	-	W	.	伊利	英石	.

AJ Merlin，西伊利街136号

['wilbə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] .

Wilbur	shook	his	head	and	dropped	the	newspaper	into	the	wastebasket	.
威尔伯	摇晃	他的	头	和	掉落	这	报纸	进入	这	废纸篓	.

威尔伯摇了摇头，把报纸扔进了垃圾桶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz][ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪŋ][hɪz; ɪz]

He	was	rather	inclined	to	think	A	.	J	.	Merlin	was	overestimating	his
他	曾是	相当	倾斜	到	思考	一个	.	J	.	梅林	曾是	高估	他的

['paʊɚz] .

powers	.
权力	.

他相当倾向于认为AJ Merlin高估了自己的能力。

['prɑːbəbli][ə; eɪ] [feɪk] , ['eniweɪ] .

Probably	a	fake	,	anyway	.
大概	一个	伪造的	,	反正	.

很可能是假的。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] .

Most	of	those	fellows	were	.
最多	的	那些	伙伴们	是	.

他们中的大多数人都是如此。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪndoʊ] ,

Looking	out	of	his	window	,
寻找	出去	的	他的	窗户	,

他望着窗外，

['wilbə] [sɔː] ['beloʊz] ['pætɪŋ] [dʒiːn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Wilbur	saw	Bellows	patting	Jean	on	the	shoulder	as	he	explained	something	to
威尔伯	锯	风箱	轻拍	让	在	这	肩膀	作为	他	解释	某物	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

威尔伯看到贝洛斯一边向简解释什么，一边拍着她的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæst]['wɜːrkər] , [wʌz; wəz] [piːt] ['beloʊz] .

He	was	a	fast	worker	,	was	Pete	Bellows	.
他	曾是	一个	快速地	工人	,	曾是	皮特	风箱	.

皮特·贝洛斯工作效率很高。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] ['wilbə] [gɑːt][ðə; ðɪ][nekst][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] ['rɪt(ə)n] ['beloʊz] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [dʒiːn]

By	the	time	Wilbur	got	the	next	line	of	poetry	written	Bellows	was	asking	Jean
经过	这	时间	威尔伯	得到	这	下一个	线	的	诗	书面	风箱	曾是	问	让

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ] .

if	he	could	take	her	to	lunch	.
如果	他	可以	拿	她	到	午餐	.

威尔伯写完下一句诗的时候，贝洛斯正在问简他是否可以带她去吃午饭。

[bɪ'fɔːr] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] ['wilbə] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Before	answering	she	turned	her	head	toward	Wilbur	and	he	could	see	that	she
前	回答	她	转向	她	头	朝向	威尔伯	和	他	可以	看	那	她

[wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['ɔːfər] .

was	none	too	happy	about	the	offer	.
曾是	没有任何	也	快乐的	关于	这	提供	.

在回答之前，她转头看向威尔伯，威尔伯看得出来她对这个提议不太高兴。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] [ək'septɪŋ] .

She	seemed	to	be	trying	to	think	of	a	good	reason	for	not	accepting	.
她	似乎	到	是	尝试	到	思考	的	一个	好的	原因	为了	不是	接受	.

她似乎在努力想一个不接受的理由。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [piːt] [æskt] .

"	Pete	asked	.
"	皮特	问	.

皮特问道。

[dʒiːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jean	looked	back	at	him	.
让	看起来	后退	在	他	.

琼回头看了他一眼。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " ['wilbə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

"	I	—	I	guess	so	,	"	Wilbur	heard	her	say	.
"	我	—	我	猜测	所以	,	"	威尔伯	听到	她	说	.

“我……我想是的，”威尔伯听到她说。

['beloʊz] ['pætɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ə'gen] .

Bellows	patted	her	on	the	shoulder	again	.
风箱	轻拍	她	在	这	肩膀	再次	.

贝洛斯又拍了拍她的肩膀。

[aɪ] ['wʌndər] , ['wilbə] [θɔːt] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪm] ?

I	wonder	,	Wilbur	thought	,	what	she	would	say	if	I	asked	her	sometime	?
我	想知道	,	威尔伯	想法	,	什么	她	会	说	如果	我	问	她	有时	?

威尔伯心想，不知道如果我哪天问她，她会怎么说呢?

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .

That	looked	like	a	question	which	would	never	find	an	answer	.
那	看起来	喜欢	一个	问题	哪个	会	绝不	寻找	一个	回答	.

那似乎是一个永远找不到答案的问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [nɜːrv] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk] .

It	would	take	more	nerve	than	he	had	to	ask	.
它	会	拿	更多的	神经	比	他	有	到	问	.

这需要比他要求的更大的勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][dʒiːn][tuː; tə] [lʌntʃ] [sent] [ə; eɪ]

But	the	very	thought	of	him	inviting	a	girl	like	Jean	to	lunch	sent	a
但	这	非常	想法	的	他	邀请	一个	女孩	喜欢	让	到	午餐	发送	一个

['plez(ə)nt] ['tɪŋgl] [daʊn] ['wɪlbərz] [bæk] .

pleasant	tingle	down	Wilbur's	back	.
令人愉快的	刺痛	向下	威尔伯的	后退	.

但一想到要邀请像简这样的女孩共进午餐，威尔伯就感到一阵愉悦的酥麻感涌上心头。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'fɜːr][ə; eɪ] ['smuːðər] [taɪp] [ʌv; əv][mæn]

He	even	allowed	himself	to	think	that	she	might	prefer	a	smoother	type	of	man
他	甚至	允许	他自己	到	思考	那	她	可能	更喜欢	一个	更平滑	类型	的	男人

[ðæn; ðən] [piːt] ['beloʊz] .

than	Pete	Bellows	.
比	皮特	风箱	.

他甚至开始幻想，她或许会更喜欢像皮特·贝洛斯这样更温文尔雅的男人。

['smuːðər] , ['wilbə] [ri'maindid] [hɪm'self] ['mɪzrəbli] , [nɑːt] ['mʌʃi] .

Smoother	,	Wilbur	reminded	himself	miserably	,	not	mushier	.
更平滑	,	威尔伯	提醒	他自己	惨痛地	,	不是	更糊状	.

"要更顺滑，"威尔伯沮丧地提醒自己，"而不是更软烂。"

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [piːt] ['beloʊz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][get][ðə; ði]['kɑːpi] ['wilbə] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt]

Just	before	noon	Pete	Bellows	came	in	to	get	the	copy	Wilbur	had	turned	out
只是	前	中午	皮特	风箱	来了	在	到	得到	这	复制	威尔伯	有	转向	出去

[θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

through	the	morning	.
通过	这	早晨	.

临近中午，皮特·贝洛斯进来取威尔伯上午完成的那份复印件。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [stæk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['beloʊz] - [maʊθ] [tɜːrnd]

At	the	sight	of	the	tiny	stack	which	had	accumulated	Bellows	'	mouth	turned
在	这	视线	的	这	微小的	堆	哪个	有	积累	风箱	-	嘴	转向

[daʊn] .

down	.
向下	.

看到堆积起来的那小堆东西，贝洛斯的嘴巴低了下来。

" ['loʊfɪŋ] !

"	Loafing	!
"	游手好闲	!

"游手好闲！"

" [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

"	he	accused	.
"	他	被告	.

他指责道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] !

"	Just	because	I've	been	too	busy	to	keep	my	eyes	on	you	!
"	只是	因为	我已经	到过	也	忙碌的	到	保持	我的	眼睛	在	你	!

"只是因为我一直太忙，没时间关注你！"

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['wilbə] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['hiːd] [siːn] [piːt] [duː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz]

"	It	occurred	to	Wilbur	that	the	only	thing	he'd	seen	Pete	do	that	morning	was
"	它	发生	到	威尔伯	那	这	仅有的	事物	他会	已见	皮特	做	那	早晨	曾是

[pæt]['dʒiːnz] ['ʃoʊldər] ,

pat	Jean's	shoulder	,
拍	牛仔裤	肩膀	,

威尔伯突然想到，那天早上他唯一看到皮特做的事情就是拍了拍吉恩的肩膀。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːrdli] [siːmd] [laɪk][hɑːrd][wɜːrk] .

and	that	hardly	seemed	like	hard	work	.
和	那	几乎	似乎	喜欢	难的	工作	.

而且这看起来根本不算什么苦差事。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

But	he	didn't	say	anything	.
但	他	没有	说	任何事物	.

但他什么也没说。

" ['prɑːbəbli] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [waɪl] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , " [piːt] [went] [ɑːn] .

"	Probably	reading	the	paper	while	my	back	was	turned	,	"	Pete	went	on	.
"	大概	阅读	这	纸	尽管	我的	后退	曾是	转向	,	"	皮特	去	在	.

"我转身的时候，他可能正在看报纸呢，"皮特继续说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	reached	down	and	got	the	paper	and	put	it	in	his	pocket	.
他	达到	向下	和	得到	这	纸	和	放	它	在	他的	口袋	.

他弯腰捡起那张纸，放进口袋里。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [muːk] .

"	Now	,	listen	to	me	,	Mook	.
"	现在	,	听	到	我	,	穆克	.

"现在，听我说，穆克。"

[juːd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk] [dʌn] [wen] [dʒiːn][ænd; ənd][aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌntʃ] !

You'd	better	have	some	work	done	when	Jean	and	I	get	back	from	lunch	!
你会	更好的	有	一些	工作	完毕	什么时候	让	和	我	得到	后退	从	午餐	!

等我和Jean午饭回来的时候，你最好把工作做完!

" ['wilbə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Wilbur	nodded	without	looking	up	at	him	.
"	威尔伯	点头	没有	寻找	向上	在	他	.

威尔伯头也没抬，点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['beloʊz] [wen] [ðə; ði]['bɜːrli][mæn][wʌz; wəz]['æŋgri] .

He	was	always	afraid	to	look	at	Bellows	when	the	burly	man	was	angry	.
他	曾是	总是	害怕的	到	看	在	风箱	什么时候	这	魁梧的	男人	曾是	生气的	.

当那个身材魁梧的男人生气时，他总是不敢看贝洛斯。

[piːt] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [glɪnt][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Pete	could	get	a	vicious	glint	in	his	eye	.
皮特	可以	得到	一个	恶毒	闪烁	在	他的	眼睛	.

皮特的眼神里闪过一丝凶狠的光芒。

['æftər] [piːt] [hæd; həd][left][ðə; ði]['kjuːbɪkl] ['wilbə] [sniːkt] [ə; eɪ] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

After	Pete	had	left	the	cubicle	Wilbur	sneaked	a	look	after	him	.
后	皮特	有	左边	这	隔间	威尔伯	偷偷摸摸	一个	看	后	他	.

皮特离开小隔间后，威尔伯偷偷地回头看了他一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He	saw	that	Jean	had	heard	the	whole	thing	.
他	锯	那	让	有	听到	这	所有的	事物	.

他看出琼把事情全都听到了。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'teɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [flʌʃt] .

And	at	sight	of	the	distaste	on	her	face	he	flushed	.
和	在	视线	的	这	厌恶	在	她	脸	他	酡	.

看到她脸上厌恶的表情，他脸红了。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv][toʊld] [piːt] [ɔːf] ?

Why	couldn't	he	have	told	Pete	off	?
为什么	不能	他	有	讲述	皮特	离开	?

他为什么不能训斥一下皮特呢?

['wilbə] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [driːm] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] .

Wilbur	started	to	dream	about	what	he	should	have	said	.
威尔伯	开始	到	梦	关于	什么	他	应该	有	说	.

威尔伯开始梦见自己当时应该说的话。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] ['deɪdriːm] [bʌt; bət] [piːt] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [sɔːr] [wen] [hiː; hi]

It	was	all	right	to	daydream	but	Pete	had	sounded	sore	when	he
它	曾是	全部	正确的	到	白日梦	但	皮特	有	听起来	疮	什么时候	他

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wɜːrk] [dʌn] .

had	said	he	wanted	to	see	some	work	done	.
有	说	他	通缉	到	看	一些	工作	完毕	.

做白日梦是可以的，但皮特说他想看到一些工作完成时，听起来很不高兴。

['wilbə] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] .

Wilbur	put	his	head	down	and	started	writing	.
威尔伯	放	他的	头	向下	和	开始	写作	.

威尔伯低下头开始写作。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [sɪks][oʊdz][tuː; tə] ['mʌðər] .

Within	the	hour	he	had	completed	six	odes	to	Mother	.
之内	这	小时	他	有	完全的	六	颂歌	到	母亲	.

不到一个小时，他就完成了六首赞美母亲的颂歌。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wilbə] [nuː] ,

One	of	them	,	Wilbur	knew	,
一	的	他们	,	威尔伯	知道	,

其中一个，威尔伯认识。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['twenti] [taɪmz] [wʌt] ['beloʊz] [wʊd] [peɪ] .

he	could	sell	to	a	magazine	for	twenty	times	what	Bellows	would	pay	.
他	可以	卖	到	一个	杂志	为了	二十	时代	什么	风箱	会	支付	.

他可以以贝洛斯公司支付价格的二十倍将商品卖给杂志社。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] ,

For	a	moment	he	was	tempted	,
为了	一个	片刻	他	曾是	受诱惑	,

他曾有一瞬间动摇过。

['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ]

even	going	so	far	as	to	pick	up	the	sheet	of	paper	preparatory	to	putting
甚至	去	所以	远的	作为	到	挑选	向上	这	床单	的	纸	预备	到	推杆

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

it	in	his	pocket	.
它	在	他的	口袋	.

甚至还拿起那张纸，准备放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [piːt] ['beloʊz] [maɪt] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] .

Then	he	thought	of	what	Pete	Bellows	might	do	if	he	found	out	.
然后	他	想法	的	什么	皮特	风箱	可能	做	如果	他	成立	出去	.

然后他想到，如果皮特·贝洛斯知道了这件事，他会怎么做。

['wilbə] [set] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] .

Wilbur	set	the	paper	back	on	the	pile	.
威尔伯	放	这	纸	后退	在	这	桩	.

威尔伯把纸放回纸堆上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

He	was	just	in	time	.
他	曾是	只是	在	时间	.

他来得正是时候。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['futsteps] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

There	were	footsteps	out	in	the	hall	and	then	the	door	swung	open	.
那里	是	脚步声	出去	在	这	大厅	和	然后	这	门	摇摆	打开	.

走廊里传来脚步声，然后门被猛地推开了。

['beloʊz] [ænd; ənd] [dʒiːn] [keɪm] [ɪn] .

Bellows	and	Jean	came	in	.
风箱	和	让	来了	在	.

贝洛斯和吉恩走了进来。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [naʊ] ,

The	girl	was	laughing	now	,
这	女孩	曾是	笑	现在	,

女孩笑了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [piːt] [helpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [koʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['briːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [nek] .

and	as	Pete	helped	her	off	with	her	coat	he	was	practically	breathing	down	her	neck	.
和	作为	皮特	帮助	她	离开	和	她	外套	他	曾是	几乎	呼吸	向下	她	脖子	.

皮特帮她脱外套的时候，几乎是贴着她的脖子呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] .

It	looked	as	though	he	had	made	some	progress	.
它	看起来	作为	尽管	他	有	制成	一些	进步	.

他似乎取得了一些进展。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] ?

"	Is	it	all	right	if	I	go	to	lunch	now	?
"	是	它	全部	正确的	如果	我	去	到	午餐	现在	?

“我现在可以去吃午饭吗？”

" ['wilbə] [æskt] ['tɪmɪdli] .

"	Wilbur	asked	timidly	.
"	威尔伯	问	胆怯地	.

“威尔伯怯生生地问道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [piːt] [hæd; həd] [tʃekt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

He	had	to	wait	until	Pete	had	checked	over	his	work	.
他	有	到	等待	直到	皮特	有	已检查	超过	他的	工作	.

他得等到皮特检查完他的工作后才能行动。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .

Then	he	got	permission	to	go	.
然后	他	得到	允许	到	去	.

然后他获准离开。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['wilbə] [felt] ['hʌŋgri] .

Until	**he**	**was**	**outside**	**Wilbur**	**felt**	**hungry**	**.**
直到	他	曾是	外部	威尔伯	毛毡	饥饿的	.

直到走到外面，威尔伯才感到饿了。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [bɪn] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm]

For	**an**	**hour**	**his**	**stomach**	**had**	**been**	**reminding**	**him**	**that**	**it**	**was**	**time**
为了	一个	小时	他的	胃	有	到过	提醒	他	那	它	曾是	时间

[tuː; tə] [iːt] .

to	**eat**	**.**
到	吃	.

一个小时以来，他的肚子一直在提醒他该吃饭了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

But	**suddenly**	**the**	**pangs**	**of**	**hunger**	**were**	**gone**	**.**
但	突然	这	疼痛	的	饥饿	是	已消失	.

但突然间，饥饿感消失了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] .

The	**thought**	**of**	**food**	**was**	**even**	**unpleasant**	**.**
这	想法	的	食物	曾是	甚至	令人不快的	.

甚至连想到食物都觉得不愉快。

['meɪbi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [freʃ] ['æpɪtaɪt] , ['wilbə] [θɔːt] .

Maybe	**a**	**short**	**walk**	**would**	**give**	**him**	**fresh**	**appetite**	**,**	**Wilbur**	**thought**	**.**
或许	一个	短的	走	会	给	他	新鲜的	食欲	,	威尔伯	想法	.

威尔伯心想，也许散散步能让他胃口好些。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

The	**day**	**was**	**pleasant**	**and**	**sunny**	**.**
这	天	曾是	令人愉快的	和	阳光明媚	.

天气晴朗，阳光明媚。

[ɪf] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['wɔːkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ]

If	**he**	**spent**	**a**	**half**	**hour**	**walking**	**he**	**would**	**still**	**have**	**twenty**	**minutes**	**in**	**which**
如果	他	花费	一个	一半	小时	步行	他	会	仍然	有	二十	分钟	在	哪个

[tuː; tə] [gʌlp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

to	**gulp**	**a**	**sandwich**	**.**
到	咕噜	一个	三明治	.

如果他步行半小时，还剩下二十分钟可以狼吞虎咽地吃下一份三明治。

[piːt] ['beloʊz] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['fɪfti] ['mɪnɪts] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['wilbə] .

Pete	**Bellows**	**had**	**decreed**	**that**	**fifty**	**minutes**	**constituted**	**a**	**lunch**	**hour**	**for**	**Wilbur**	**.**
皮特	风箱	有	颁布	那	五十	分钟	构成	一个	午餐	小时	为了	威尔伯	.

皮特·贝洛斯规定，威尔伯的午餐时间为五十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kɑːnʃəs] ['moʊtɪv] [ðæt] ['wilbə] ['hedɪd] [saʊθ] .

It	**was**	**with**	**no**	**conscious**	**motive**	**that**	**Wilbur**	**headed**	**south**	**.**
它	曾是	和	不	有意识的	动机	那	威尔伯	标题	南	.

威尔伯向南行进并没有任何自觉的动机。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [geɪt] [mʌtʃ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [wʌn] ,

He	**found**	**himself**	**walking**	**at**	**a**	**gait**	**much**	**faster**	**than**	**his**	**usual**	**one**	**,**
他	成立	他自己	步行	在	一个	步态	很多	快点	比	他的	通常	一	,

他发现自己走路的速度比平时快得多。

[bʌt; bət] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

but	**attributed**	**that**	**to**	**the**	**fine**	**weather**	**which**	**he**	**assured**	**himself**	**was**
但	归因于	那	到	这	美好的	天气	哪个	他	保证	他自己	曾是

[ɪg'zɪlə reɪtɪŋ] .

exhilarating	**.**
令人振奋	.

但他将此归因于晴朗的天气，他坚信这令人精神振奋。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [fæst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [blɑːks] .

Before	**he**	**realized**	**how**	**fast**	**he**	**was**	**going**	**he**	**had**	**covered**	**a**	**dozen**	**blocks**	**.**
前	他	已实现	如何	快速地	他	曾是	去	他	有	涵盖	一个	打	积木	.

他还没意识到自己跑得有多快，就已经跑了十几个街区了。

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	**neighborhood**	**had**	**changed**	**.**
这	邻里	有	已更改	.

周围环境发生了变化。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈdɪstrɪkt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈskaɪˌskreɪpəz] .

Behind	**him**	**lay**	**the**	**business**	**district**	**with**	**its**	**skyscrapers**	**.**
在后面	他	躺	这	商业	区	和	它是	摩天大楼	.

他身后是高楼林立的商业区。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsægɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈsaɪtli] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʌns] [faɪn]

All	**about**	**him**	**were**	**the**	**sagging**	**and**	**unsightly**	**houses**	**of**	**a**	**once**	**fine**
全部	关于	他	是	这	下垂	和	难看的	房屋	的	一个	一次	美好的

[ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [diˈtiəriəreitid] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [slʌm] [ˈeriə] .

residential	**neighborhood**	**which**	**had**	**deteriorated**	**into**	**a**	**slum**	**area**	**.**
住宅	邻里	哪个	有	恶化	进入	一个	贫民窟	区域	.

他周围都是破败不堪、丑陋不堪的房屋，曾经繁华的住宅区如今已沦为贫民窟。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [æt; ət] [ɔːl] [kɛəd] [fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈruːmiŋ] [ˈhaʊzɪz] .

The	**only**	**places**	**which**	**seemed**	**at**	**all**	**cared**	**for**	**were**	**the**	**rooming**	**houses**	**.**
这	仅有的	地方	哪个	似乎	在	全部	关心	为了	是	这	房间	房屋	.

唯一看起来有人照管的地方似乎只有出租房了。

[ə; eɪ] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ˈproʊtest] [roʊz] [ɪn] [ˈwɪlbərz] [brest] ,

A	**poem**	**of**	**protest**	**rose**	**in**	**Wilbur's**	**breast**	**,**
一个	诗	的	反对	玫瑰	在	威尔伯的	胸部	,

威尔伯心中升起了一首抗议的诗篇。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈstɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈiəri] [striːt] .

and	**was**	**stilled**	**as**	**he**	**became**	**aware**	**that**	**he**	**was**	**on**	**Erie**	**street**	**.**
和	曾是	静止	作为	他	成为	意识到的	那	他	曾是	在	伊利	街道	.

当他意识到自己身处伊利街时，他顿时愣住了。

[ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

The	**street**	**had**	**some**	**meaning**	**for**	**him**
这	街道	有	一些	意义	为了	他

这条街对他来说意义非凡。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] .

but	**it**	**took**	**several**	**minutes**	**before**	**he**	**realized**	**why**	**.**
但	它	采取	一些	分钟	前	他	已实现	为什么	.

但他过了好一会儿才明白原因。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːspt] .

Then	**he**	**gasped**	**.**
然后	他	倒吸一口气	.

然后他倒吸了一口气。

[ˈoʊnli] [tuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz] - [west] [ˈiəri] [striːt] !

Only	**two**	**doors**	**from**	**where**	**he**	**stood**	**was**	**136**	**West**	**Erie**	**Street**	**!**
仅有的	二	门	从	在哪里	他	站立	曾是	-	西方	伊利	街道	!

离他站立的地方只有两户之隔，那就是西伊利街 136 号！

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈwilbə] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

For	**a**	**long**	**time**	**Wilbur**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**house**	**.**
为了	一个	长的	时间	威尔伯	站立	寻找	在	这	房子	.

威尔伯站在那里，久久地望着那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [red] [brɪk] ['strʌktʃər] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] .

It	was	an	old	red	brick	structure	three	stories	high	.
它	曾是	一个	老的	红色的	砖	结构	三	故事	高的	.

那是一栋三层高的老式红砖建筑。

[ðə; ði] ['ʌpər] [tuː] [flɔːrz] [ə'pɪrd] ['ʌn'tenəntid] .

The	upper	two	floors	appeared	untenanted	.
这	上	二	楼层	出现	空置的	.

上面的两层楼似乎无人居住。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [freʃ] [er] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

If	they	were	not	,	the	occupants	must	have	liked	fresh	air	for	there
如果	他们	是	不是	,	这	居住者	必须	有	喜欢	新鲜的	空气	为了	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] .

were	no	windows	.
是	不	视窗	.

如果不是这样，那么居住者一定喜欢新鲜空气，因为房子里没有窗户。

['wilbə] [də'rektɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

Wilbur	directed	his	attention	to	the	first	floor	.
威尔伯	指导	他的	注意力	到	这	第一的	地面	.

威尔伯将注意力转向了一楼。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dʌsti] [tuː; tə] [siː] [θruː] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər]

The	windows	there	were	too	dusty	to	see	through	,	but	at	least	there
这	视窗	那里	是	也	尘土飞扬	到	看	通过	,	但	在	至少	那里

[wɜːr; wər] ['wɪndoʊz] .

were	windows	.
是	视窗	.

那里的窗户积满了灰尘，什么也看不见，但至少有窗户。

[ə; eɪ][fæt] [greɪ] [kæt] [sʌnd] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['wilbə] [wɪð; wɪθ]

A	fat	grey	cat	sunned	itself	on	the	window	ledge	and	regarded	Wilbur	with
一个	胖的	灰色的	猫	阳光照射	本身	在	这	窗户	壁架	和	认为	威尔伯	和

[ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

unblinking	eyes	.
一眨不眨	眼睛	.

一只肥胖的灰猫趴在窗台上晒太阳，一眨不眨地看着威尔伯。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [sterz]

He	shuddered	and	had	to	summon	all	his	courage	to	climb	the	stairs
他	颤抖	和	有	到	召唤	全部	他的	勇气	到	爬	这	楼梯

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	look	at	the	card	nailed	to	the	front	door	.
和	看	在	这	卡片	钉子	到	这	正面	门	.

他浑身一颤，鼓起勇气爬上楼梯，去看钉在前门上的那张卡片。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːrlɪn] , [ðə; ði][kɑːrd] [sed] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][skrɪpt] [ðæt] ['wilbə] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l]

A	.	J	.	Merlin	,	the	card	said	,	in	an	unusual	script	that	Wilbur	had	trouble
一个	.	J	.	梅林	,	这	卡片	说	,	在	一个	异常	脚本	那	威尔伯	有	麻烦

[də'saɪfɝɪŋ] .

deciphering	.
破译	.

卡片上写着“AJ Merlin”，字迹很特别，威尔伯很难辨认。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [nɑːk] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	raised	his	hand	to	knock	,	then	changed	his	mind	.
他	提高	他的	手	到	敲	,	然后	已更改	他的	头脑	.

他举起手想敲门，但又改变了主意。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

But	as	he	was	turning	away	he	heard	the	door	open	.
但	作为	他	曾是	转弯	离开	他	听到	这	门	打开	.

但他正要转身离开时，却听到门开了。

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌb] ? " [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [vɔɪs] [sed] .

"	Looking	for	me	,	bub	?	"	a	creaking	voice	said	.
"	寻找	为了	我	,	泡泡	?	"	一个	嘎吱作响	嗓音	说	.

“在找我吗，宝贝？”一个沙哑的声音说道。

['wilbə] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .

Wilbur	turned	around	.
威尔伯	转向	大约	.

威尔伯转过身去。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ræpt] [ɪn] [wʌt]

He	found	himself	face	to	face	with	an	old	gentleman	wrapped	in	what
他	成立	他自己	脸	到	脸	和	一个	老的	绅士	包装	在	什么

[ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [blu:] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [stɑ:rz][ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

appeared	to	be	a	blue	dressing	gown	with	white	stars	all	over	it	.
出现	到	是	一个	蓝色的	敷料	袍	和	白色的	明星	全部	超过	它	.

他发现自己面对着一位老先生，老先生裹着一件看起来像是蓝色睡袍的东西，上面布满了白色星星。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] ['slæntɪd] [weɪ]

The	old	man	had	a	wisp	of	a	beard	and	white	eyebrows	that	slanted	way
这	老的	男人	有	一个	烟雾	的	一个	胡须	和	白色的	眉毛	那	倾斜的	方式

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['kɔ:rnərz] .

up	at	the	outside	corners	.
向上	在	这	外部	角落	.

老人留着稀疏的胡须，白色的眉毛外侧向上倾斜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [blu:] [dʌns] [kæp] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [waɪt] [stɑ:rz]

He	was	wearing	on	his	head	a	blue	dunce	cap	which	also	had	white	stars
他	曾是	穿着	在	他的	头	一个	蓝色的	笨蛋	帽	哪个	还	有	白色的	明星

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

on	it	.
在	它	.

他头上戴着一顶蓝色的傻瓜帽，帽子上还有白色的星星。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - [ʌ; ɜ:] - ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜ:rlɪn] ?

"	Are	you	-	uh	-	Mr	.	A	.	J	.	Merlin	?
"	是	你	-	呃	-	先生	.	一个	.	J	.	梅林	?

“请问您是……呃……AJ Merlin先生吗？”

" ['wilbə] ['stæməd] .

"	Wilbur	stammered	.
"	威尔伯	结结巴巴	.

威尔伯结结巴巴地说。

" [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['mɪstər] . ['mɜ:rlɪn] [hu:] ['gɪvz] ['pi:p(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] ? "

"	I	mean	the	Mr	.	Merlin	who	gives	people	confidence	?	"
"	我	意思是	这	先生	.	梅林	WHO	给予	人们	信心	?	"

“我是指那位能给人带来信心的梅林先生吗？”

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['keɪdʒɪli] .

"	I	might	be	,	"	the	old	man	said	cagily	.
"	我	可能	是	,	"	这	老的	男人	说	谨慎地	.

“也许是吧，”老人谨慎地说。

[hi:; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət] ['wilbə] ,

He	stared	down	at	Wilbur	,
他	凝视	向下	在	威尔伯	,

他低头凝视着威尔伯，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['wilbə] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [blæk]

and	for	the	first	time	Wilbur	noticed	the	old	man	had	eyes	as	black
和	为了	这	第一的	时间	威尔伯	注意到	这	老的	男人	有	眼睛	作为	黑色的

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

and	mysterious	as	a	pool	on	a	dark	night	.
和	神秘	作为	一个	水池	在	一个	黑暗的	夜晚	.

威尔伯第一次注意到，这位老人的眼睛像黑夜中的水潭一样漆黑而神秘。

[ðoʊz] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['wilbə] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪz] , [weɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Those	eyes	regarded	Wilbur	,	noting	his	size	,	weight	and	general	construction	.
那些	眼睛	认为	威尔伯	,	注意到	他的	尺寸	,	重量	和	一般的	建造	.

那双眼睛打量着威尔伯，注意到他的体型、体重和整体结构。

" [bɑː] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [snɔːtid] .

"	Bah	,	"	the	old	man	snorted	.
"	呸	,	"	这	老的	男人	哼了一声	.

"呸，"老人哼了一声。

" [juː; jʊ][wəʊnt][duː] .

"	You	won't	do	.
"	你	惯于	做	.

你做不到。

[nɑːt]['tɪmɪd] [ɪ'nʌf] . "

Not	timid	enough	.	"
不是	胆小	足够的	.	"

不够胆怯。

" [jes] , [sɜːr] , " ['wilbə] ['tʃætəd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Wilbur	chattered	.
"	是的	,	先生	,	"	威尔伯	喋喋不休	.

"是的，先生，"威尔伯叽叽喳喳地说。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['bækwərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] .

He	started	backward	down	the	stairs	and	almost	fell	.
他	开始	落后	向下	这	楼梯	和	几乎	跌倒	.

他倒退着走下楼梯，差点摔倒。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] ['kriːki] [vɔɪs] ['ɔːrdərd] .

"	Wait	a	minute	,	"	the	creaky	voice	ordered	.
"	等待	一个	分钟	,	"	这	吱吱作响	嗓音	订购	.

"等一下，"那沙哑的声音命令道。

['wilbə] ['hɔːltɪd] [ɪn][mɪd] - [step] .

Wilbur	halted	in	mid	-	step	.
威尔伯	停止	在	中	-	步	.

威尔伯突然停住了脚步。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .

The	black	eyes	regarded	him	.
这	黑色的	眼睛	认为	他	.

那双黑眼睛注视着他。

[ə; eɪ][hænd] [tɪpt] [baɪ] [lɔːŋ] , ['kəːviŋ] ['fiŋgəneilz] [stroʊkt] [ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] .

A	hand	tipped	by	long	,	curving	fingernails	stroked	the	wisp	of	a	beard	.
一个	手	倾斜	经过	长的	,	弯曲	指甲	抚摸	这	烟雾	的	一个	胡须	.

一只长着弯曲指甲的手抚摸着稀疏的胡须。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['tɪmɪd][ðæn; ðən]
" **On** **the** **other** **hand** **,** **"** **the** **old** **man** **said** **,** **"** **you** **might** **be** **more** **timid** **than**
" 在 这 其他 手 , " 这 老的 男人 说 , " 你 可能 是 更多的 胆小 比
[juː; jʊ] [lʊk] .
you **look** **.**
你 看 .

“另一方面,”老人说，“你可能比看起来更胆小。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .
Come **on** **in** **.**
来 在 在 .

请进。

" ['wilbə] [treɪld] ['æftər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mʌsti] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
" **Wilbur** **trailed** **after** **him** **down** **a** **long** **dark** **hallway** **that** **was** **musty** **with** **age** **.**
" 威尔伯 拖着 后 他 向下 一个 长的 黑暗的 门厅 那 曾是 发霉的 和 年龄 .

威尔伯跟在他身后，沿着一条又长又黑、散发着霉味的走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] ['mʌsti] [ruːm] ,
At **the** **end** **of** **the** **hall** **was** **an** **equally** **musty** **room** **,**
在 这 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 同样地 发霉的 房间 ,

走廊尽头是一间同样霉味扑鼻的房间。

['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['sægɪŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] .
sparsely **furnished** **with** **sagging** **and** **broken** **odds** **and** **ends** **.**
稀疏地 提供 和 下垂 和 破碎的 赔率 和 结束 .

屋内陈设简陋，摆放着一些破旧不堪的零碎物件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] ['wɪlbərz] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər]
It **was** **not** **the** **furniture** **which** **engaged** **Wilbur's** **attention** **,** **but** **the** **other**
它 曾是 不是 这 家具 哪个 已订婚的 威尔伯的 注意力 , 但 这 其他
[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
features **of** **the** **place** **.**
特征 的 这 地方 .

吸引威尔伯注意力的不是家具，而是房子的其他特色。

[ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [stænd][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] [rɪ'pəʊzd] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
On **an** **ancient** **stand** **a** **sun** **-** **dial** **reposed** **,** **and** **next** **to** **it** **a** **large**
在 一个 古老的 站立 一个 太阳 - 拨号 安息 , 和 下一个 到 它 一个 大的
[ænd; ənd][mɪlk] - [waɪt] [glæs] [bɔːl] .
and **milk** **-** **white** **glass** **ball** **.**
和 牛奶 - 白色的 玻璃 球 .

在一个古老的支架上，静静地躺着一个日晷，旁边是一个硕大的乳白色玻璃球。

[nɪr] [ðə; ði][stænd][ə; eɪ]['traɪpɑːd] [stʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər]
Near **the** **stand** **a** **tripod** **stood** **over** **a** **sheet** **of** **metal** **on** **which** **a** **small** **fire**
靠近 这 站立 一个 三脚架 站立 超过 一个 床单 的 金属 在 哪个 一个 小的 火
[bleizd] ,
blazed **,**
燃烧的 ,

展台附近立着一个三脚架，架在一块金属板上，金属板上燃着一小堆火。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪpɑːd][ə; eɪ]['ket(ə)l][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .
and **from** **the** **tripod** **a** **kettle** **was** **suspended** **.**
和 从 这 三脚架 一个 壶 曾是 暂停 .

三脚架上悬挂着一个水壶。

['sʌmθɪŋ] ['bʌbld] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['nɑːkʃəs]

Something	**bubbled**	**in**	**the**	**kettle**	**,**	**something**	**that**	**gave**	**off**	**a**	**strange**	**and**	**noxious**
某物	冒泡	在	这	壶	,	某物	那	给予	离开	一个	奇怪的	和	有害的

['oʊdər] .

odor	**.**
气味	.

水壶里冒出了气泡，散发出一种奇怪而刺鼻的气味。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌgz][wɜːr; wər] ['skætərd] ,

Around	**the**	**room**	**jugs**	**were**	**scattered**	**,**
大约	这	房间	水罐	是	疏散	,

房间周围散落着各种罐子，

[ænd; ənd][æz; əz] ['wilbə] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leibəlz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	**as**	**Wilbur**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**labels**	**a**	**chill**	**ran**	**up**	**his**	**back**	**.**
和	作为	威尔伯	捕捉	视线	的	这	标签	一个	寒意	跑	向上	他的	后退	.

当威尔伯看到标签时，一股寒意涌上了他的后背。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl]['aɪtəmz][æz; əz] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [draɪd] [toʊd] , ['bæzɪlɪsk] [ɔɪl] , [kaɪ'mɪrəz]

There	**were**	**such**	**unusual**	**items**	**as**	**Essence**	**of**	**Dried**	**Toad**	**,**	**Basilisk**	**Oil**	**,**	**Chimera's**
那里	是	这样的	异常	项目	作为	本质	的	干燥	蟾蜍	,	蛇怪	油	,	奇美拉的

[breθ] - [dɪ'stɪld] .

Breath	**-**	**Distilled**	**.**
气息	-	蒸馏	.

还有一些不寻常的物品，例如干蟾蜍精华、蛇怪油、奇美拉之息蒸馏液。

" [sɪt] [daʊn] , " [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːrlɪn] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Sit**	**down**	**,**	**"**	**A**	**.**	**J**	**.**	**Merlin**	**said**	**suddenly**	**.**
"	坐	向下	,	"	一个	.	J	.	梅林	说	突然	.

“坐下，”AJ Merlin突然说道。

['wilbə] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [went] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt]

Wilbur	**sat**	**down**	**with**	**such**	**abruptness**	**that**	**he**	**almost**	**went**	**through**	**an**	**ancient**
威尔伯	卫星	向下	和	这样的	突兀	那	他	几乎	去	通过	一个	古老的

['soʊfə][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

sofa	**to**	**the**	**floor**	**.**
沙发	到	这	地面	.

威尔伯坐下的姿势非常生硬，差点把一张古老的沙发撞到地上。

['mɜːrlɪnz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .

Merlin's	**eyes**	**lit**	**up**	**.**
梅林的	眼睛	点燃	向上	.

梅林的眼睛亮了起来。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]['tɪmɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**You**	**really**	**are**	**timid**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	真的	是	胆小	,	"	他	说	.

“你真是个胆小鬼，”他说。

" [jes] , [sɜːr] , " ['wilbə] [ə'griːd] ['heɪstɪli] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Wilbur**	**agreed**	**hastily**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	威尔伯	同意	草草	.

“是的，先生，”威尔伯连忙答应道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**help**	**me**	**?**	**"**
"	做	你	思考	你	能	帮助	我	?	"

你觉得你能帮帮我吗?

" [dɪ'pendz] .

"	**Depends**	**.**
"	取决于	.

“视情况而定。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] ['regjələr] [laɪn] .
It isn't my regular line .
它 不是 我的 常规的 线 .

这不是我的常用台词。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] .
I came here looking for a special kind of person .
我 来了 这里 寻找 为了 一个 特别的 种类 的 人 .

我来这里是为了寻找一种特别的人。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] .
If you're that person you can help me .
如果 你是 那 人 你 能 帮助 我 .

如果你就是那个人，你就能帮到我。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [aɪl] [duː] [ðə; ðiː] [seɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
In return I'll do the same for you .
在 返回 患病的 做 这 相同的 为了 你 .

作为回报，我也会为你做同样的事。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['kaʊərdli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "
All depends on how cowardly you are . "
全部 取决于 在 如何 胆小 你 是 . "

一切都取决于你有多胆小。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [breɪv] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , " ['wilbə] [sed] ['truːθfəli] .
" I've never been brave about anything in my life , " Wilbur said truthfully .
" 我已经 绝不 到过 勇敢的 关于 任何事物 在 我的 生活 , " 威尔伯 说 说实话 .

"我这辈子从来没有勇敢过，"威尔伯实话实说。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] ['diːteɪl] .
He went on in detail .
他 去 在 在 细节 .

他详细地继续说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
In a short history of his life he made it clear that he was a
在 一个 短的 历史 的 他的 生活 他 制成 它 清除 那 他 曾是 一个
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['æbdʒekt] ['kaʊərd] .
complete and abject coward .
完全的 和 卑贱 懦夫 .

在他的简短自传中，他清楚地表明自己是一个彻头彻尾的懦夫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ɔːr] [swæm] [ɔːr] [fluː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] .
He was afraid of anything that walked or swam or flew , no matter how small .
他 曾是 害怕的 的 任何事物 那 步行 或者 游泳 或者 飞翔 , 不 事情 如何 小的 .

他害怕任何会走路、会游泳或会飞的东西，无论它们多么渺小。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [ruːmz; rʊmz] .
He was afraid of dark rooms .
他 曾是 害怕的 的 黑暗的 房间 .

他害怕黑暗的房间。

[ə; eɪ] ['dɜːrti] [lʊk] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tremb(ə)l] .
A dirty look made him tremble .
一个 肮脏的 看 制成 他 颤抖 .

一个恶狠狠的眼神让他浑身颤抖。

" ['pɜːrfɪkt] , " ['mɜːrlɪn] [briːðd] .
" Perfect , " Merlin breathed .
" 完美的 , " 梅林 呼吸 .

"完美，"梅林轻声说道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tæləɪnd] [hændz] [tə'geðər] .

He	rubbed	his	taloned	hands	together	.
他	摩擦	他的	利爪	双手	一起	.

他搓了搓长着利爪的双手。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][juː; jʊ] . "

"	Not	a	shred	of	courage	in	you	.	"
"	不是	一个	撕碎	的	勇气	在	你	.	"

“你一点勇气都没有。”

" [ɪz] [ðæt] [gʊd] ?

"	Is	that	good	?
"	是	那	好的	?

这样好吗?

" ['wilbə] [gɑːspt] .

"	Wilbur	gasped	.
"	威尔伯	倒吸一口气	.

威尔伯倒吸了一口气。

['mɜːrlɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smaɪl][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['slæntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

Merlin	smiled	,	and	with	his	smile	his	eyebrows	slanted	more	than	ever	.
梅林	微笑	,	和	和	他的	微笑	他的	眉毛	倾斜的	更多的	比	曾经	.

梅林笑了，笑起来的时候，他的眉毛比以往任何时候都倾斜得更厉害了。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] .

His	ears	were	suddenly	elongated	.
他的	耳朵	是	突然	细长的	.

他的耳朵突然变长了。

" [ˌɔːrdn'erəli] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ordinarily	not	,	"	he	said	.
"	按说	不是	,	"	他	说	.

“通常不会，”他说。

['wilbə] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə]

Wilbur	had	a	hunch	that	this	time	there	would	be	nothing	extraordinary	to
威尔伯	有	一个	直觉	那	这	时间	那里	会	是	没有什么	非凡的	到

['ɔːltər][ðə; ði] [keɪs] .

alter	the	case	.
改变	这	案件	.

威尔伯预感这次不会有什么特别的事情改变案情。

" [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld]['mɜːrlɪn] .

"	I've	tried	everything	,	"	he	told	Merlin	.
"	我已经	尝试	一切	,	"	他	讲述	梅林	.

“我已经尝试过所有办法了，”他告诉梅林。

" [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [sai'kɔledʒist] , [riːd] [bʊks] , ['iːv(ə)n][traɪd]['joʊgə] .

"	I've	gone	to	psychologists	,	read	books	,	even	tried	Yoga	.
"	我已经	已消失	到	心理学家	,	读	图书	,	甚至	尝试	瑜伽	.

“我去看过心理医生，读过书，甚至还尝试过瑜伽。”

['nʌθɪŋ] ['hɛlps] . "

Nothing	helps	.	"
没有什么	帮助	.	"

什么方法都试过了，都没用。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .

"	Naturally	,	"	Merlin	said	.
"	自然	,	"	梅林	说	.

“当然了，”梅林说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : ['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [treɪts] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I'll tell you why : Everyone is a mixture of traits handed down from his
" 患病的 告诉 你 为什么 : 每个人 是 一个 混合物 的 特征 递交 向下 从 他的
['ænsestərz] .
ancestors .
祖先 .

“我来告诉你为什么：每个人都是祖先遗传下来的各种特征的混合体。”

['sʌmwer] [ɪn] ['evri] ['mænz] ['ænsestri] [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['pɜːrs(ə)n] .
Somewhere in every man's ancestry is a brave person .
某处 在 每一个 男人的 祖先 是 一个 勇敢的 人 .

每个人的祖先中都流传着勇敢者的基因。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['breɪvəri] [ɪz]['hɪd(ə)n] , [its] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
Even if that bravery is hidden , it's still there , and it can be brought out .
甚至 如果 那 勇敢 是 隐 , 它是 仍然 那里 , 和 它 能 是 带来 出去 .
"
"
"

即使那份勇气被隐藏起来，它仍然存在，并且可以被激发出来。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What happened to me ?
" 什么 发生 到 我 ?

我怎么了?

" ['wilbə] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Wilbur wanted to know .
" 威尔伯 通缉 到 知道 .

威尔伯想知道。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['tʃiːtɪd] , " ['mɜːrlɪn] [sed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [pliːzd] .
" You got cheated , " Merlin said as though he were immensely pleased .
" 你 得到 作弊 , " 梅林 说 作为 尽管 他 是 非常 高兴 .

“你被骗了，”梅林说道，语气中带着极大的得意。

" [juː; jʊ][gɑːt]['oʊnli][hæf][ðə; ði][treɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊərdli] [wʌnz] .
" You got only half the traits , and they were the cowardly ones .
" 你 得到 仅有的 一半 这 特征 , 和 他们 是 这 胆小 一个 .

“你只继承了一半的特质，而且是懦弱的那部分。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [kjʊr] .
That's why you couldn't be cured .
那就是 为什么 你 不能 是 治愈 .

这就是你无法治愈的原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['breɪvəri] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] . "
There was no bravery in you to be brought out . "
那里 曾是 不 勇敢 在 你 到 是 带来 出去 . "

你根本没有勇气被唤醒。

" [oʊ] , " ['wilbə] [gʌlpt] .
" Oh , " Wilbur gulped .
" 哦 , " 威尔伯 吞咽 .

“哦，”威尔伯咽了口唾沫。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] .
" I guess I'd better be going .
" 我 猜测 ID 更好的 是 去 .

我想我最好走了。

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][raɪz] .
" He started to rise .
" 他 开始 到 上升 .

他开始起身。

" [sɪt] [daʊn] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" Sit down , " Merlin said .
" 坐 向下 , " 梅林 说 .

“坐下，”梅林说。

['wilbə] [plʌŋkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['soʊfə] .
Wilbur plunked back into the sofa .
威尔伯 猛击 后退 进入 这 沙发 .

威尔伯重重地跌回沙发上。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɜːrlɪn] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] [glæs] [bɔːl] .
He watched Merlin walk to the stand and lift the glass ball .
他 观看 梅林 走 到 这 站立 和 举起 这 玻璃 球 .

他看着梅林走到台前，举起玻璃球。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ɪts]['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][roʊz] , [ðen] ['pɜːrp(ə)l] .
The old man peered into the ball and its color changed to rose , then purple .
这 老的 男人 窥视 进入 这 球 和 它是 颜色 已更改 到 玫瑰 , 然后 紫色的 .

老人凝视着球体，球体的颜色先是变成了玫瑰色，然后又变成了紫色。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['wilbə] ['kudnt] [siː] [wʌt] .
Something was going on inside it but Wilbur couldn't see what .
某物 曾是 去 在 里面 它 但 威尔伯 不能 看 什么 .

里面似乎发生了什么事，但威尔伯看不见。

" [huːz] [ðɪs] ['feloʊ] [piːt] ['beloʊz] ?
" Who's this fellow Pete Bellows ?
" 谁是 这 同伴 皮特 风箱 ?

“这个叫皮特·贝洛斯的人是谁？”

" ['mɜːrlɪn]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Merlin wanted to know .
" 梅林 通缉 到 知道 .

梅林想知道。

['wilbə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
Wilbur was astonished .
威尔伯 曾是 惊讶 .

威尔伯感到十分惊讶。

[hiː; hi]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] ['piːts] [neɪm] .
He hadn't mentioned Pete's name .
他 之前没有 提及 皮特的 姓名 .

他没有提到皮特的名字。

[wen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [piːt] [wʌz; wəz]['mɜːrlɪn] ['tʃʌkld] .
When he told the old man who Pete was Merlin chuckled .
什么时候 他 讲述 这 老的 男人 WHO 皮特 曾是 梅林 轻笑 .

当他告诉老人皮特是谁时，梅林轻笑了一声。

" [θɪŋks] ['hiːz] [kwaɪt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" Thinks he's quite a man with the ladies , doesn't he ?
" 思考 他是 相当 一个 男人 和 这 女士们 , 不 他 ?

他觉得自己很受女士欢迎，是吗?

[aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
I'll fix him .
患病的使固定 他 .

我会治好他。

" ['mɜːrlɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [glæs] [bɔːl][ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

"	Merlin	made	a	pass	over	the	glass	ball	and	muttered	a	few	words	which
"	梅林	制成	一个	经过	超过	这	玻璃	球	和	低声说道	一个	很少	字	哪个

['wilbə] ['dɪdnt] [kætʃ] .

Wilbur	didn't	catch	.
威尔伯	没有	抓住	.

梅林把东西递过玻璃球，低声说了几句话，威尔伯没听清。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θʌmp] , ['klɪrli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] ['wilbə] , [ænd; ənd]['mɜːrlɪn] ['tʃʌkld]

There	was	a	sudden	thump	,	clearly	audible	to	Wilbur	,	and	Merlin	chuckled
那里	曾是	一个	突然	扑通	,	清楚地	可听见的	到	威尔伯	,	和	梅林	轻笑

['gliːfəli] .

gleefully	.
兴高采烈地	.

突然传来一声闷响，威尔伯听得清清楚楚，梅林高兴地咯咯笑了起来。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " ['wilbə] [æskt] .

"	What	happened	?	"	Wilbur	asked	.
"	什么	发生	?	"	威尔伯	问	.

"发生了什么事？"威尔伯问道。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	The	door	opened	just	as	he	was	going	by	and	he	walked	into	the
"	这	门	打开	只是	作为	他	曾是	去	经过	和	他	步行	进入	这

[edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

edge	of	it	.
边缘	的	它	.

"他正要经过时，门开了，他一头撞在了门边上。"

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . "

He's	got	a	black	eye	.	"
他是	得到	一个	黑色的	眼睛	.	"

他眼睛被打肿了。

" [gʊd] - [baɪ] , " ['wilbə] [sed] .

"	Good	-	bye	,	"	Wilbur	said	.
"	好的	-	再见	,	"	威尔伯	说	.

"再见，"威尔伯说道。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][end][æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

The	hair	on	the	back	of	his	neck	was	standing	on	end	as	he	moved
这	头发	在	这	后退	的	他的	脖子	曾是	常设	在	结尾	作为	他	已搬

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

toward	the	door	of	the	room	.
朝向	这	门	的	这	房间	.

他走向房间门口时，后颈的汗毛都竖了起来。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , " ['mɜːrlɪn] [kə'mɑːndɪd] .

"	Come	back	here	,	"	Merlin	commanded	.
"	来	后退	这里	,	"	梅林	命令	.

"回来，"梅林命令道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪv] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	want	me	to	make	you	brave	,	don't	you	?
"	你	想	我	到	制作	你	勇敢的	,	不	你	?

"你想让我让你变得勇敢，对吗？"

" ['wɪlbərz] [maɪnd] [wɜːrl] .

"	Wilbur's	mind	whirled	.
"	威尔伯的	头脑	旋转	.

威尔伯的思绪一片混乱。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['mædmən][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

He	had	fallen	into	the	hands	of	this	old	madman	and	now	he	didn't
他	有	倒下	进入	这	双手	的	这	老的	狂人	和	现在	他	没有

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

know	how	to	get	away	.
知道	如何	到	得到	离开	.

他落入了这个老疯子的手中，现在他不知道该如何逃脱。

[huː] [nuː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Who	knew	what	might	happen	to	him	?
WHO	知道	什么	可能	发生	到	他	?

谁知道他会发生什么事呢?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

He	had	to	think	of	something	.
他	有	到	思考	的	某物	.

他必须想个办法。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ?

"	What	do	you	charge	?
"	什么	做	你	收费	?

你们收费多少?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mɜːrlɪn] [sed] ['wilbə] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðæt]

No	matter	what	Merlin	said	Wilbur	was	prepared	to	say	he	didn't	have	that
不	事情	什么	梅林	说	威尔伯	曾是	准备	到	说	他	没有	有	那

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

无论梅林说什么，威尔伯都准备说他没那么多钱。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['mɜːrlɪnz][wɜːrdz] .

In	no	way	was	he	prepared	for	Merlin's	words	.
在	不	方式	曾是	他	准备	为了	梅林的	字	.

他完全没有料到梅林会说出这样的话。

" [jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] .

"	Your	right	eye	.
"	你的	正确的	眼睛	.

你的右眼。

" [ə; eɪ][koʊld] [swet] [fɔːrmd] [ɑːn] ['wilbə] [mʊks] [braʊ] .

"	A	cold	sweat	formed	on	Wilbur	Mook's	brow	.
"	一个	寒冷的	汗	形成	在	威尔伯	穆克的	眉头	.

威尔伯·穆克的额头上渗出了冷汗。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

His	teeth	chattered	.
他的	牙齿	喋喋不休	.

他牙齿打颤。

[daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][toʊ][ə; eɪ] ['tremər] ['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn]

Down	at	his	little	toe	a	tremor	started	and	worked	its	way	up	along	his	spine
向下	在	他的	小的	脚趾	一个	震颤	开始	和	工作	它是	方式	向上	沿着	他的	脊柱

.

:

.

他的小脚趾开始颤抖，然后颤抖沿着脊柱向上蔓延。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɜːrnd] [draɪ][æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] .

The	roof	of	his	mouth	turned	dry	as	dust	and	his	throat	was	parched	.
这	屋顶	的	他的	嘴	转向	干燥	作为	灰尘	和	他的	喉	曾是	干渴	.

他的上颚干裂得像灰尘一样，喉咙也干裂了。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [tʃoʊkt] .

"	I	haven't	got	it	,	"	he	choked	.
"	我	还没有	得到	它	,	"	他	窒息	.

"我没有，"他哽咽着说。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

Because	he	had	been	ready	to	say	that	he	had	said	it	automatically	.
因为	他	有	到过	准备好	到	说	那	他	有	说	它	自动地	.

因为他原本就准备说这句话，所以脱口而出。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] ['ænsər] .

Too	late	he	realized	it	was	the	wrong	answer	.
也	晚的	他	已实现	它	曾是	这	错误的	回答	.

他醒悟过来的时候已经太晚了，答案错了。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " ['mɜːrlɪn][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] .

"	Don't	be	a	fool	,	"	Merlin	told	him	sternly	.
"	不	是	一个	傻子	,	"	梅林	讲述	他	严厉地	.

"别犯傻了，"梅林严厉地对他说。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['hɪroʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - [aɪd] ['kaʊərd] ? "

"	Wouldn't	you	rather	be	a	one	-	eyed	hero	than	a	two	-	eyed	coward	?	"
"	不会	你	相当	是	一个	一	-	眼睛	英雄	比	一个	二	-	眼睛	懦夫	?	"

你难道不想做独眼英雄，而不是双眼懦夫吗?

" [noʊ] , " ['wilbə] [sed] .

"	No	,	"	Wilbur	said	.
"	不	,	"	威尔伯	说	.

"不，"威尔伯说。

['mɜːrlɪn] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['beɪlfəli] [ænd; ənd] ['wilbə] [kweɪld] [ænd; ənd] [krɪndʒd] .

Merlin	glared	at	him	balefully	and	Wilbur	quailed	and	cringed	.
梅林	怒目而视	在	他	悲惨地	和	威尔伯	畏缩	和	畏缩	.

梅林恶狠狠地瞪着他，威尔伯吓得瑟瑟发抖，畏缩不前。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['naɪtmer] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː] ?

What	sort	of	nightmare	had	he	wandered	into	?
什么	种类	的	恶梦	有	他	漫步	进入	?

他究竟误入了怎样的噩梦?

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	would	gladly	have	given	everything	he	owned	to	be	back	in	the	office	.
他	会	乐意	有	给定	一切	他	拥有	到	是	后退	在	这	办公室	.

他愿意付出一切代价回到办公室。

['iːv(ə)n] [piːt] ['beloʊz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['meɪniæk] !

Even	Pete	Bellows	was	better	than	this	maniac	!
甚至	皮特	风箱	曾是	更好的	比	这	疯子	!

就连皮特·贝洛斯都比这个疯子强!

" [kʊd; kəd][aɪ] [pliːz] [goʊ] , ['mɪstər] . ['mɜːrlɪn] ?

"	Could	I	please	go	,	Mr	.	Merlin	?
"	可以	我	请	去	,	先生	.	梅林	?

"我可以走了吗，梅林先生？"

" ['wilbə] ['bɛgd] .

"	Wilbur	begged	.
"	威尔伯	乞求	.

威尔伯恳求道。

" [aɪl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [aɪ][dəunt] .
" I'll be late if I don't .
" 患病的 是 晚的 如果 我 不 .

“如果我不这样做，我就要迟到了。”

[piːt] [wɪl] [biː; bi] [sɔːr] . "
Pete will be sore . "
皮特 将要 是 疮 . "

皮特会很疼的。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , " ['mɜːrlɪn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [æn; ən] ['ædɪd]
" Tell you what I'll do , " Merlin said , in a manner of one offering an added
" 告诉 你 什么 患病的 做 , " 梅林 说 , 在 一个 方式 的 一 提供 一个 额外
[ɪn'sentɪv] .
incentive .
激励 .

“我告诉你我会怎么做，”梅林说道，语气像是要提供额外的好处。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['beloʊz] [fɔːlz]
" You let me have your right eye and I'll see to it that Bellows falls
" 你 让 我 有 你的 正确的 眼睛 和 患病的 看 到 它 那 风箱 瀑布
[daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] .
down the stairs and breaks his neck .
向下 这 楼梯 和 休息 他的 脖子 .

“你把右眼给我，我就让贝洛斯从楼梯上摔下来，摔断脖子。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wilbə] [felt] [hɪm'self] [groʊ] [feɪnt] .
" He picked up the glass ball again and Wilbur felt himself grow faint .
" 他 挑选 向上 这 玻璃 球 再次 和 威尔伯 毛毡 他自己 生长 头晕的 .

“他又拿起玻璃球，威尔伯感到一阵眩晕。”

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['meɪniæk][bʌt; bət][ə; eɪ]
Now he was certain that this old man was not only a maniac but a
现在 他 曾是 肯定 那 这 老的 男人 曾是 不是 仅有的 一个 疯子 但 一个
[ˌhɑːmɪ'saɪdl]['meɪniæk] !
homicidal maniac !
杀人犯 疯子 !

现在他确信，这个老人不仅是个疯子，而且是个杀人狂！

" ['wʊdnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [raɪt] [aɪ] [duː] ?
" Wouldn't anything but my right eye do ?
" 不会 任何事物 但 我的 正确的 眼睛 做 ?

除了右眼以外，其他眼睛都不行吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['pleɪntɪvli] .
" he asked plaintively .
" 他 问 哀怨地 .

他哀怨地问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" I don't think so , but I'll look it up , " Merlin said .
" 我 不 思考 所以 , 但 患病的 看 它 向上 , " 梅林 说 .

“我不这么认为，但我会查一下，”梅林说。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] - [stɑːrd] [gaʊn] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bʊk] .
Out of the folds of his white - starred gown he drew a book .
出去 的 这 折叠 的 他的 白色的 - 星形 袍 他 画 一个 书 .

他从白色星形长袍的褶皱里抽出一本书来。

['wetɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] , ['mɜ:rlɪn] [tɜ:rnd] ['peɪdʒɪz][ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi]
Wetting his index finger , Merlin turned pages until he came to the one he
润湿 他的 指数 手指 , 梅林 转向 页面 直到 他 来了 到 这 一 他
['wɑ:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

梅林用食指沾了点水，翻阅着书页，直到找到他想要的那一页。

" [ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , " ['mɜ:rlɪn] [ri:d] [ə'laʊd] .
" Elixir of Caution , " Merlin read aloud .
" 灵药 的 警告 , " 梅林 读 大声 .

“谨慎灵药，”梅林大声念道。

" [wʌn][pɑ:rt] [fɔnz] [breθ] , [wʌn][pɑ:rt] [dʌvz] [hɑ:rt] - [draɪd] , [wʌn][pɑ:rt] [terz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
" One part Fawn's Breath , one part Dove's Heart - Dried , one part Tears of Despair ,
" 一 部分 小鹿的 气息 , 一 部分 鸽子的 心 - 干燥 , 一 部分 眼泪 的 绝望 ,

“一份小鹿的呼吸，一份鸽子干涸的心，一份绝望的眼泪，

[ænd; ənd] [raɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] ['kaʊərd] .
and Right Eye of Complete Coward .
和 正确的 眼睛 的 完全的 懦夫 .

还有懦夫的右眼。

['sɪmər] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər][ˌɪnkæn'teɪʃənz] . "
Simmer for one hour with proper incantations . "
煨 为了 一 小时 和 恰当的 咒语 . "

用适当的咒语慢炖一小时。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kɔ:ʃəs] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] !
" But I'm cautious enough already !
" 但 我是 谨慎 足够的 已经 !

但我已经足够谨慎了！

" ['wilbə] [prəu'testid] .
" Wilbur protested .
" 威尔伯 抗议 .

威尔伯抗议道。

[hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ['hoʊpfəli] .
He got to his feet hopefully .
他 得到 到 他的 脚 希望 .

他满怀希望地站了起来。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Well , I guess this has been a mistake .
" 出色地 , 我 猜测 这 有 到过 一个 错误 .

“好吧，我想这确实是个错误。”

[aɪd] ['betər] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
I'd better be running along .
ID 更好的 是 跑步 沿着 .

我最好赶紧走。

" ['mɜ:rlɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] [ænd; ənd] ['wilbə] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn]
" Merlin regarded him with a steady eye and Wilbur wished he could divine
" 梅林 认为 他 和 一个 稳定的 眼睛 和 威尔伯 希望 他 可以 神圣的
[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɔ:bz] .
what was going on behind those black and glittering orbs .
什么 曾是 去 在 在后面 那些 黑色的 和 闪闪发光 球体 .

梅林目光坚定地注视着他，威尔伯真希望自己能看穿那双黑色闪亮眼眸背后究竟发生了什么。

['meɪbi] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Maybe	**Merlin**	**was**	**going**	**to**	**let**	**him**	**go**	**.**
或许	梅林	曾是	去	到	让	他	去	.

或许梅林原本打算放他走。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [weɪ] .

From	**the**	**way**	**Merlin**	**was**	**nodding**	**his**	**head**	**it**	**seemed**	**that**	**way**	**.**
从	这	方式	梅林	曾是	点头	他的	头	它	似乎	那	方式	.

从梅林点头的方式来看，似乎确实如此。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**said**	**.**
"	非常	出色地	,	"	这	老的	男人	说	.

“很好，”老人说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] [tə'geðər] . "

"	**But**	**we**	**must**	**have**	**a**	**drink**	**together**	**.**	**"**
"	但	我们	必须	有	一个	喝	一起	.	"

“但我们必须一起喝一杯。”

" [oʊ] , [aɪ]['nevər] [drɪŋk] , " ['wilbə] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['vɜːrtʃuəsli] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**never**	**drink**	**,**	**"**	**Wilbur**	**assured**	**him**	**virtuously**	**.**
"	哦	,	我	绝不	喝	,	"	威尔伯	保证	他	有德行	.

“哦，我从不喝酒，”威尔伯一本正经地向他保证。

['mɜːrlɪn] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði]['proʊtest] .

Merlin	**waved**	**aside**	**the**	**protest**	**.**
梅林	挥手	旁边	这	反对	.

梅林挥手示意抗议者不必理会。

" ['nʌθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Nothing**	**stronger**	**than**	**tea**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	没有什么	更强	比	茶	,	"	他	说	.

“没有什么比茶更烈的了，”他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] [wɪtʃ]

He	**went**	**to**	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**and**	**lifted**	**a**	**small**	**vial**	**which**
他	去	到	一个	远的	角落	的	这	房间	和	抬起	一个	小的	小瓶	哪个

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['ʃɪməd] - .

was	**made**	**of**	**some**	**material**	**that**	**shimmered**	**irridescently**	**.**
曾是	制成	的	一些	材料	那	闪闪发光	-	.

他走到房间的角落，拿起一个小瓶子，瓶子由某种闪着虹彩光泽的材料制成。

['wilbə] [wɑːtʃt] ['fæsɪneɪtɪd] [æz; əz]['mɜːrlɪn] [pɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['smoʊki]['lɪkwɪd]

Wilbur	**watched**	**fascinated**	**as**	**Merlin**	**poured**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**a**	**smoky**	**liquid**
威尔伯	观看	着迷	作为	梅林	倾倒	一个	小的	数量	的	一个	烟	液体

[frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] [kʌps] .

from	**the**	**vial**	**into**	**a**	**pair**	**of**	**tiny**	**cups**	**.**
从	这	小瓶	进入	一个	一对	的	微小的	杯子	.

威尔伯着迷地看着梅林从瓶子里倒出少量冒着烟的液体到两个小杯子里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] ['iznt] [strɔːŋ] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**this**	**isn't**	**strong**	**?**
"	是	你	当然	这	不是	强的	?

你确定这不强吗?

" ['wilbə] [æskt] [æz; əz]['mɜːrlɪn]['hændɪd][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kʌps] .

"	**Wilbur**	**asked**	**as**	**Merlin**	**handed**	**him**	**one**	**of**	**the**	**cups**	**.**
"	威尔伯	问	作为	梅林	递交	他	一	的	这	杯子	.

“威尔伯问道，梅林递给他一个杯子。”

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kʌp][ðə; ði][streɪndʒ]['lɪkwɪd] ['bʌbld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ][faɪn]['veɪpər]
Inside **the** **cup** **the** **strange** **liquid** **bubbled** **,** **and** **from** **its** **surface** **a** **fine** **vapor**
里面 这 杯子 这 奇怪的 液体 冒泡 , 和 从 它是 表面 一个 美好的 汽
[roʊz] .
rose **.**
玫瑰 .

杯子里奇怪的液体冒着泡，表面还冒出细细的蒸汽。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

"不。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" **That** **was** **all** **.**
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[ðen] ['mɜːrlɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - ['daɪəl][ɑːn][ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] ['sevrəl]
Then **Merlin** **went** **to** **the** **sun** **-** **dial** **on** **the** **stand** **and** **turned** **it** **around** **several**
然后 梅林 去 到 这 太阳 - 拨号 在 这 站立 和 转向 它 大约 一些
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

然后梅林走到架子上的日晷前，把它转了几圈。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['wilbə]
When **he** **had** **adjusted** **it** **to** **his** **satisfaction** **he** **turned** **back** **to** **Wilbur**
什么时候 他 有 调整 它 到 他的 满意 他 转向 后退 到 威尔伯
[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kʌp] .
and **lifted** **his** **cup** **.**
和 抬起 他的 杯子 .

当他调整到自己满意的程度后，他转过身去，举起杯子对威尔伯说。

" [hɪəz] [haʊ] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" **Here's** **how** **,** **"** **Merlin** **said** **.**
" 这里是 如何 , " 梅林 说 .

"方法如下，"梅林说道。

['wilbə] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][dræŋk] .
Wilbur **lifted** **his** **cup** **to** **his** **lips** **and** **drank** **.**
威尔伯 抬起 他的 杯子 到 他的 嘴唇 和 喝 .

威尔伯举起杯子送到嘴边，喝了一口。

['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] [raɪt] .
Merlin **was** **right** **.**
梅林 曾是 正确的 .

梅林说得对。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [siːmd] [noʊ][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [tiː] .
The **liquid** **seemed** **no** **stronger** **than** **tea** **.**
这 液体 似乎 不 更强 比 茶 .

这种液体似乎和茶没什么区别。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['smoʊki]['fleɪvər] ,
In **fact** **it** **tasted** **much** **like** **tea** **,** **except** **that** **it** **had** **a** **smoky** **flavor** **,**
在 事实 它 尝过 很多 喜欢 茶 , 除了 那 它 有 一个 烟 味道 ,

事实上，它的味道很像茶，只是多了一层烟熏味。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] .
not **at** **all** **unpleasant** **.**
不是 在 全部 令人不快的 .

一点也不令人不快。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Thank**	**you**	**,**	"	**he**	**said**	**politely**	**,**	**and**	**started**	**for**	**the**	**door**	**.**
"	感谢	你	,	"	他	说	礼貌地	,	和	开始	为了	这	门	.

“谢谢，”他礼貌地说，然后走向门口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɑːrtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sæt]

But	**he**	**had**	**no**	**more**	**than**	**started**	**than**	**he**	**turned**	**back**	**and**	**sat**
但	他	有	不	更多的	比	开始	比	他	转向	后退	和	卫星

[daʊn] [ə'gen] .

down	**again**	**.**
向下	再次	.

但他刚开始走，就转身又坐下了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'seɪld] ['wilbə] [muːk] .

It	**was**	**a**	**strange**	**feeling**	**which**	**assailed**	**Wilbur**	**Mook**	**.**
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	哪个	遭受攻击	威尔伯	穆克	.

威尔伯·穆克感到了一种奇怪的感觉。

[hɪz; ɪz] [legz] [siːmd] [wiːk] ,

His	**legs**	**seemed**	**weak**	**,**
他的	腿	似乎	虚弱的	,

他的腿似乎很无力。

[jet] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [streŋθ] [floʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪkwɪd] ['faɪər] .

yet	**through**	**the**	**rest**	**of**	**him**	**a**	**strength**	**flowed**	**which**	**was**	**like**	**liquid**	**fire**	**.**
然而	通过	这	休息	的	他	一个	力量	流动	哪个	曾是	喜欢	液体	火	.

然而，他身体的其他部位却涌动着一股如同液态火焰般的力量。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['gɪdinəs] .

Then	**there**	**came**	**a**	**giddiness**	**.**
然后	那里	来了	一个	眩晕	.

然后，一阵眩晕袭来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['feðər] [laɪt] .

His	**head**	**was**	**feather**	**light**	**.**
他的	头	曾是	羽毛	光	.

他感觉头轻如鸿毛。

['mɜːrlɪn] [ri'siːdid] , [nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] .

Merlin	**receded**	**,**	**not**	**walking**	**but**	**floating**	**back**	**and**	**back**	**.**
梅林	消退	,	不是	步行	但	漂浮的	后退	和	后退	.

梅林渐渐远去，不是走着，而是飘来飘去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wilbə] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['streɪndʒli] ['tɔːlər] .

And	**as**	**his**	**figure**	**drifted**	**away**	**from**	**Wilbur**	**it**	**grew**	**strangely**	**taller**	**.**
和	作为	他的	数字	漂移	离开	从	威尔伯	它	生长	奇怪的	更高	.

随着他的身影渐渐远离威尔伯，他的身形却奇怪地变得越来越高。

[ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['slæntɪd] [ðæn; ðən] ['evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər]

The	**eyebrows**	**were**	**more**	**slanted**	**than**	**ever**	**and**	**the**	**ears**	**were**	**longer**
这	眉毛	是	更多的	倾斜的	比	曾经	和	这	耳朵	是	更长

[ænd; ənd] [mɔːr] ['pɔɪntɪd] .

and	**more**	**pointed**	**.**
和	更多的	尖	.

眉毛比以前更斜了，耳朵也更长更尖了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɜːrlɪnz] ['fɪgjər] [gruː] ['lɑːrdʒər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] .

And	**as**	**Merlin's**	**figure**	**grew**	**larger**	**it**	**began**	**to**	**dissolve**	**.**
和	作为	梅林的	数字	生长	更大的	它	开始	到	溶解	.

随着梅林的身影越来越大，它开始消散。

[naʊ] ['wɪlbərz] [ɪn'taɪər]['bɑ:di] [si:md] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [er] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Now	**Wilbur's**	**entire**	**body**	**seemed**	**as**	**light**	**as**	**air**	**to**	**him**	**.**
现在	威尔伯的	全部的	身体	似乎	作为	光	作为	空气	到	他	.

现在，威尔伯感觉自己的整个身体都轻如鸿毛。

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [tu:] [kʊd; kəd] [floʊt] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] .

It	**felt**	**as**	**though**	**he**	**too**	**could**	**float**	**if**	**he**	**tried**	**.**
它	毛毡	作为	尽管	他	也	可以	漂浮	如果	他	尝试	.

他感觉自己好像只要努力也能漂浮起来。

[hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [heɪz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

He	**saw**	**,**	**as**	**through**	**a**	**haze**	**and**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**,**
他	锯	,	作为	通过	一个	阴霾	和	在	一个	伟大的	距离	,

他透过薄雾，从很远的地方看到：

['mɜ:rlɪn] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['traɪpɑ:d] .

Merlin	**bending**	**over**	**the**	**kettle**	**which**	**hung**	**from**	**the**	**tripod**	**.**
梅林	弯曲	超过	这	壶	哪个	悬挂	从	这	三脚架	.

梅林弯腰查看悬挂在三脚架上的水壶。

[frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [gaʊn] ['mɜ:rlɪn] [prə'du:st] [ə; eɪ] [wɑ:nd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pækɪt] .

From	**inside**	**his**	**flowing**	**gown**	**Merlin**	**produced**	**a**	**wand**	**and**	**a**	**packet**	**.**
从	里面	他的	流动	袍	梅林	生产	一个	魔杖	和	一个	包	.

梅林从飘逸的长袍里掏出一根魔杖和一个包裹。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] ['paʊdər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

Out	**of**	**the**	**packet**	**drifted**	**a**	**fine**	**white**	**powder**	**into**	**the**	**kettle**	**.**
出去	的	这	包	漂移	一个	美好的	白色的	粉末	进入	这	壶	.

从包装袋里飘出一层细细的白色粉末，落入了水壶中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑ:nd] ,

There	**was**	**a**	**wave**	**of**	**the**	**wand**	**,**
那里	曾是	一个	海浪	的	这	魔杖	,

魔杖一挥，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [pɔ:d] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [smoʊk] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl]

and	**out**	**of**	**the**	**kettle**	**poured**	**a**	**thick**	**black**	**smoke**	**which**	**filled**	**the**	**room**	**until**
和	出去	的	这	壶	倾倒	一个	厚的	黑色的	抽烟	哪个	已填	这	房间	直到

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['blæknəs] .

there	**was**	**nothing**	**but**	**blackness**	**.**
那里	曾是	没有什么	但	黑	.

水壶里涌出一股浓浓的黑烟，瞬间充满了整个房间，直到房间里只剩下一片漆黑。

['wɪlbərz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] .

Wilbur's	**ears**	**were**	**filled**	**with**	**a**	**roaring**	**.**
威尔伯的	耳朵	是	已填	和	一个	咆哮	.

威尔伯的耳朵里充满了轰鸣声。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] .

He	**felt**	**himself**	**lifted**	**and**	**whirled**	**.**
他	毛毡	他自己	抬起	和	旋转	.

他感觉自己被举了起来，然后旋转起来。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [wɜ:rl] , [ænd; ənd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] .

Around	**and**	**around**	**he**	**whirled**	**,**	**and**	**faster**	**and**	**faster**	**.**
大约	和	大约	他	旋转	,	和	快点	和	快点	.

他不停地旋转，速度越来越快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɔːrteks] , [pʊld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['tʌn(ə)l] [ðæt]

He	was	being	sucked	into	a	vortex	,	pulled	down	into	a	black	tunnel	that
他	曾是	存在	真烂	进入	一个	涡流	,	拉	向下	进入	一个	黑色的	隧道	那

[wʌz; wəz] ['endləs] .

was	endless	.
曾是	无尽的	.

他被吸入一个漩涡，拖入一条无尽的黑色隧道。

['sʌmwer] [ˌnɪr'baɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Somewhere	nearby	there	was	a	crowd	of	people	.
某处	附近	那里	曾是	一个	人群	的	人们	.

附近某处聚集着一群人。

['wilbə] [nuː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

Wilbur	knew	that	because	he	could	hear	the	murmur	of	many	voices	.
威尔伯	知道	那	因为	他	可以	听到	这	低语	的	许多	声音	.

威尔伯知道这一点，因为他能听到许多人的低语声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrɪst] [gleɪd] .

But	when	he	opened	his	eyes	he	found	himself	in	a	forest	glade	.
但	什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	成立	他自己	在	一个	森林	林间空地	.

但当他睁开眼睛时，发现自己身处一片林间空地。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɜːrd] [sæŋ] .

The	sun	was	bright	overhead	and	on	a	limb	above	him	a	bird	sang	.
这	太阳	曾是	明亮的	开销	和	在	一个	肢	多于	他	一个	鸟	唱	.

阳光灿烂，头顶的树枝上，一只鸟儿在歌唱。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	shook	himself	and	looked	around	.
他	摇晃	他自己	和	看起来	大约	.

他抖了抖身子，环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

He	was	not	alone	.
他	曾是	不是	独自的	.

他并非孤身一人。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [stʊd] ['mɜːrlɪn] , [stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [roʊb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnɪkl]

Only	a	few	feet	away	stood	Merlin	,	still	wearing	his	blue	robe	and	his	conical
仅有的	一个	很少	脚	离开	站立	梅林	,	仍然	穿着	他的	蓝色的	长袍	和	他的	锥

[hæt] .

hat	.
帽子	.

梅林就站在几英尺外，仍然穿着他的蓝色长袍，戴着他的圆锥形帽子。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['wilbə] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

He	nodded	when	he	saw	that	Wilbur	was	awake	.
他	点头	什么时候	他	锯	那	威尔伯	曾是	醒	.

他看到威尔伯醒了，便点了点头。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] .

"	the	old	man	asked	.
"	这	老的	男人	问	.

“老人问道。”

" [faɪn] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['wilbə] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" Fine , thank you , " Wilbur answered without thinking .
" 美好的 , 感谢 你 , " 威尔伯 回答 没有 思维 .

"好的，谢谢。"威尔伯不假思索地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .
It was when he looked down at his body that he sucked in his breath .
它 曾是 什么时候 他 看起来 向下 在 他的 身体 那 他 真烂 在 他的 气息 .

当他低头看到自己的身体时，他倒吸了一口气。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [ðæt] ['mʌsti] [ruːm] ,
Not only was he no longer in that musty room ,
不是 仅有的 曾是 他 不 更长 在 那 发霉的 房间 ,

他不仅不再待在那间阴暗潮湿的房间里，

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] !
but he no longer wore his own clothes !
但 他 不 更长 穿着 他的 自己的 衣服 !

但他已经不再穿自己的衣服了！

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [braʊn] ['mʌŋks] [klɔːθ] !
His body was encased in a gown of brown monk's cloth !
他的 身体 曾是 包裹 在 一个 袍 的 棕色的 僧侣的 布 !

他的身体被包裹在一件棕色僧袍里！

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] , " ['mɜːrlɪn][toʊld][hɪm; ɪm] , ['gesɪŋ]
" Your clothes would have been out of place here , " Merlin told him , guessing
" 你的 衣服 会 有 到过 出去 的 地方 这里 , " 梅林 讲述 他 , 猜测
[wʌt] ['wilbə] [θɔːt] .
what Wilbur thought .
什么 威尔伯 想法 .

"你的衣服在这里会显得格格不入，"梅林猜到威尔伯的想法，便对他说。

" [bʌt; bət] — [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "
" But — where am I ? "
" 但 — 在哪里 是 我 ? "

"可是——我这是在哪儿？"

" [nɪr] ['kæməˌlɑːt] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" Near Camelot , " Merlin said .
" 靠近 卡米洛特 , " 梅林 说 .

"就在卡梅洛特附近，"梅林说。

" ['betər] [get] [ʌp] [naʊ] .
" Better get up now .
" 更好的 得到 向上 现在 .

"最好现在就起床。"

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .
We haven't much time .
我们 还没有 很多 时间 .

我们时间不多了。

" ['wilbə] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] .
" Wilbur got to his feet slowly , his eyes darting about .
" 威尔伯 得到 到 他的 脚 缓慢地 , 他的 眼睛 飞镖 关于 .

威尔伯慢慢站了起来，眼睛四处张望。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If he saw a chance he would make a run for it .
如果 他 锯 一个 机会 他 会 制作 一个 跑步 为了 它 .

如果他看到机会，他就会拔腿就跑。

[bʌt; bət]['mɜːrlɪnz][hænd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [klɔː] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] ['wɪlbərz] [roʊb] .

But	**Merlin's**	**hand**	**was**	**like**	**a**	**claw**	**on**	**the**	**sleeve**	**of**	**Wilbur's**	**robe**	**.**
但	梅林的	手	曾是	喜欢	一个	爪	在	这	袖子	的	威尔伯的	长袍	.

但梅林的手就像爪子一样抓住了威尔伯长袍的袖子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威尔伯·穆克之眼(The Eye of Wilbur Mook)
第2/2页

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][rʌn][ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['pɜːrmənəntli] ,
" You try to run and I'll put a curse on you that will fix you permanently ,
" 你 尝试 到 跑步 和 患病的 放 一个 诅咒 在 你 那 将要 使固定 你 永久的 ,

"你胆敢逃跑，我就诅咒你，让你永远动弹不得。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" the old man whispered hoarsely .
" 这 老的 男人 低声说道 沙哑地 .

"老人沙哑地低语道。"

['wilbə] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .
Wilbur followed him like a lamb to the slaughter .
威尔伯 随后 他 喜欢 一个 羊肉 到 这 屠宰 .

威尔伯像待宰的羔羊一样跟着他。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pæθ] [ðæt] [led][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][roʊd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]
They took a path that led out of the glade and to a road only a few
他们 采取 一个 小路 那 引领 出去 的 这 林间空地 和 到 一个 路 仅有的 一个 很少
[jaːdz] [ə'weɪ] .
yards away .
码 离开 .

他们沿着一条小路走出林间空地，来到几码外的一条公路上。

[ten] [jaːdz][ɔːr][soʊ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [huːz] ['vɔɪsɪz] ['wilbə] [hæd; həd]
Ten yards or so down the road they came on the crowd whose voices Wilbur had
十 码 或者 所以 向下 这 路 他们 来了 在 这 人群 谁 声音 威尔伯 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

沿着这条路走了大约十码，他们遇到了威尔伯之前听到的那群人的声音。

[hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑːn][end] .
His hair stood on end .
他的 头发 站立 在 结尾 .

他的头发都竖了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] .
They were before the doors of an ancient church .
他们 是 前 这 门 的 一个 古老的 教会 .

他们站在一座古老教堂的大门前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [dɔːz] [mɪld] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θrɔːŋ] .
And in the cleared space before those doors milled a strange throng .
和 在 这 已清除 空间 前 那些 门 磨碎 一个 奇怪的 人群 .

在那些门前的空地上，聚集着一群奇怪的人。

[men][ɑːn] [fʊt] [wɔːr] [roʊbz][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] ['mʌŋks] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['kærid] ['wʊd(ə)n] [steɪvz] .
Men on foot wore robes of the plain monk's cloth and carried wooden staves .
男人 在 脚 穿着 长袍 的 这 清楚的 僧侣的 布 和 携带 木制的 杖 .

步行的男子身穿朴素的僧袍，手持木杖。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [men] , [men] [drest] [ɪn] ['hɔːbəːk] [ænd; ənd] ['dʌblət]

Towering	**above**	**them**	**were**	**mounted**	**men**	**,**	**men**	**dressed**	**in**	**hauberks**	**and**	**doublets**
参天	多于	他们	是	安装	男人	,	男人	穿着	在	锁子甲	和	双联体

[ʌv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] .

of	**chain**	**mail**	**.**
的	链	邮件	.

在他们上方耸立着骑兵，他们身穿锁子甲和紧身衣。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd]

All	**of**	**them**	**had**	**their**	**eyes**	**fixed**	**on**	**something**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**crowd**
全部	的	他们	有	他们的	眼睛	固定的	在	某物	在	这	中心	的	这	人群

.

:
.

他们的目光都集中在人群中央的某个地方。

[ðen] ['sʌmwʌn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɜːrlɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] .

Then	**someone**	**caught**	**sight**	**of**	**Merlin**	**and**	**his**	**name**	**was**	**whispered**	**.**
然后	某人	捕捉	视线	的	梅林	和	他的	姓名	曾是	低声说道	.

这时有人看到了梅林，并低声念出了他的名字。

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l]['pɑːrtɪd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wilbə] [θruː] .

As	**by**	**magic**	**the**	**people**	**parted**	**to**	**let**	**him**	**and**	**Wilbur**	**through**	**.**
作为	经过	魔法	这	人们	分手了	到	让	他	和	威尔伯	通过	.

仿佛施了魔法一般，人群自动分开，放他和威尔伯通过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['wilbə] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] .

For	**the**	**first**	**time**	**Wilbur**	**saw**	**what**	**they**	**had**	**been**	**staring**	**at**	**.**
为了	这	第一的	时间	威尔伯	锯	什么	他们	有	到过	凝视	在	.

威尔伯第一次看到了他们一直盯着看的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

It	**was**	**a**	**rough**	**block**	**of**	**stone**	**,**
它	曾是	一个	粗糙的	堵塞	的	石头	,

那是一块粗糙的石头，

[ænd; ənd] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrd] !

and	**buried**	**to**	**the**	**hilt**	**in**	**the**	**stone**	**was**	**a**	**sword**	**!**
和	埋葬	到	这	剑柄	在	这	石头	曾是	一个	剑	!

一把剑深深地埋在石头里！

" ['mɜːrlɪn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] .

"	**Merlin**	**,**	**"**	**a**	**voice**	**said**	**,**	**a**	**voice**	**that**	**was**	**heavy**	**and**	**assured**	**.**
"	梅林	,	"	一个	嗓音	说	,	一个	嗓音	那	曾是	重的	和	保证	.

“梅林，”一个声音说道，声音低沉而坚定。

['wilbə] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrmərd] ['dʒaɪənt][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [huː]

Wilbur	**looked**	**up**	**and**	**shrank**	**away**	**from**	**the**	**armored**	**giant**	**on**	**horseback**	**who**
威尔伯	看起来	向上	和	缩小	离开	从	这	装甲	巨大的	在	马背	WHO

['taʊərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] .

towered	**over**	**him**	**and**	**the**	**old**	**man**	**.**
高耸	超过	他	和	这	老的	男人	.

威尔伯抬头望去，吓得缩回了身后，因为那个骑在马上的、身披盔甲的巨人比他和老人高出许多。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [reɪzd] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['wilbə] [bɪ'held] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt]

The	**giant**	**raised**	**the**	**visor**	**of**	**his**	**helmet**	**and**	**Wilbur**	**beheld**	**a**	**face**	**that**
这	巨大的	提高	这	遮阳板	的	他的	头盔	和	威尔伯	观看	一个	脸	那

[wʌz; wəz][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːks] .

was	**as**	**cruel**	**as**	**a**	**hawk's**	**.**
曾是	作为	残忍的	作为	一个	鹰的	.

巨人抬起头盔的面罩，威尔伯看到了一张像鹰一样凶狠的脸。

[dɑːrk] [aɪz] [gliːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [blæk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [braʊz] .

Dark	**eyes**	**gleamed**	**from**	**beneath**	**black**	**and**	**bristling**	**brows**	**.**
黑暗的	眼睛	闪闪发光	从	下面	黑色的	和	竖起的	眉毛	.

浓密的黑眉下，一双深邃的眼睛闪闪发光。

" [wʌt] ['mʌməri] [ɪz] [ðɪs] ?

"	**What**	**mummery**	**is**	**this**	**?**
"	什么	哑剧	是	这	?

这是什么闹剧?

" [ðə; ði][dɑːrk][mæn] [æskt] .

"	**the**	**dark**	**man**	**asked**	**.**
"	这	黑暗的	男人	问	.

"那个黑衣人问道。"

" [noʊ] ['mʌməri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəps] [prer] ['ænsər] , " ['mɜːrlɪn] [sed] ['kɑːmli] .

"	**No**	**mummery**	**,**	**but**	**the**	**good**	**bishop's**	**prayer**	**answered**	**,**	**"**	**Merlin**	**said**	**calmly**	**.**
"	不	哑剧	,	但	这	好的	主教的	祷告	回答	,	"	梅林	说	平静地	.

"没有虚张声势，主教的祈祷得到了回应，"梅林平静地说。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði][stoʊn] [ɪn'skraɪbd] , [sɜːr] [keɪ] ? "

"	**Is**	**not**	**the**	**stone**	**inscribed**	**,**	**Sir**	**Kay**	**?**	**"**
"	是	不是	这	石头	铭文	,	先生	凯	?	"

"凯爵士，石头上不是刻着字吗？"

" [ɪn'skraɪbd] , " [sɜːr] [keɪ] ['ekəud] .

"	**Inscribed**	**,**	**"**	**Sir**	**Kay**	**echoed**	**.**
"	铭文	,	"	先生	凯	回声	.

"刻上去了，"凯爵士附和道。

" [ænd; ənd][ɪts] ['mesɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wið'drɔːz] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv]

"	**And**	**its**	**message**	**is**	**that**	**he**	**who**	**withdraws**	**the**	**sword**	**shall**	**be**	**king**	**of**
"	和	它是	信息	是	那	他	WHO	撤回	这	剑	将	是	国王	的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

"它传达的信息是，谁撤回了剑，谁就将成为英格兰国王。"

" [hɪz; ɪz] [skaʊl] [meɪd] ['wɪlbərz] [niːz] ['wiːkən] , [bʌt; bət]['mɜːrlɪn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .

"	**His**	**scowl**	**made**	**Wilbur's**	**knees**	**weaken**	**,**	**but**	**Merlin**	**remained**	**unaffected**	**.**
"	他的	皱眉头	制成	威尔伯的	膝盖	削弱	,	但	梅林	剩余	不受影响	.

"他的怒容让威尔伯双腿发软，但梅林却毫不在意。"

[ɪn][fækt][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

In	**fact**	**the**	**old**	**man**	**seemed**	**quite**	**cheerful**	**.**
在	事实	这	老的	男人	似乎	相当	快乐	.

事实上，这位老人看起来相当高兴。

" [eks'kælibə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .

"	**Excalibur**	**it**	**is**	**called**	**,**	**"**	**Merlin**	**said**	**.**
"	亚瑟王	它	是	称为	,	"	梅林	说	.

"它名叫王者之剑，"梅林说道。

" [hiː; hi] [huː] [rentʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] . "

"	**He**	**who**	**wrenches**	**it**	**free**	**shall**	**rule**	**.**	**"**
"	他	WHO	扳手	它	自由的	将	规则	.	"

"谁能将其解放，谁就能统治。"

" [hɪr] [ˌem 'iː] , " [sɜːr] [keɪ] ['greɪtɪd] .

"	**Hear**	**me**	**,**	**"**	**Sir**	**Kay**	**grated**	**.**
"	听到	我	,	"	先生	凯	磨碎的	.

"听我说，"凯爵士厉声说道。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] , [noʊ] [ðɪs] :

"	If	this	be	one	of	your	tricks	,	know	this	:
"	如果	这	是	一	的	你的	技巧	,	知道	这	:

“如果这是你的伎俩之一，那么你要明白：

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['juːθə] [pen'drægən] [wɪl] [reɪn] .

none	but	a	son	of	Uther	Pendragon	will	reign	.
没有任何	但	一个	儿子	的	乌瑟	潘德拉贡	将要	在位	.

只有尤瑟·潘德拉贡的儿子才能统治王位。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wilbə] [fər'gɑːt][ðə; ði] [tuː] .

"	For	a	moment	Wilbur	forgot	the	two	.
"	为了	一个	片刻	威尔伯	忘了	这	二	.

“威尔伯一时忘记了这两个人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

He	had	caught	sight	of	the	inscription	of	the	stone	and	was	reading
他	有	捕捉	视线	的	这	题词	的	这	石头	和	曾是	阅读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到了石碑上的铭文，正在阅读。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊəm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [raɪm] .

Apparently	it	was	meant	to	be	a	poem	but	it	did	not	rhyme	.
显然	它	曾是	意思是	到	是	一个	诗	但	它	做过	不是	韵	.

显然，它原本是一首诗，但是不押韵。

[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['wilbə] [prə'duːst] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .

On	the	spot	Wilbur	produced	what	he	thought	was	a	better	one	.
在	这	点	威尔伯	生产	什么	他	想法	曾是	一个	更好的	一	.

威尔伯当场创作了一个他认为更好的版本。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'laʊd] .

He	tried	it	out	,	not	realizing	he	spoke	aloud	.
他	尝试	它	出去	,	不是	意识到	他	辐	大声	.

他试了试，却没意识到自己把话说出来了。

" [huː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [stoʊn] [eks'kælibə] [drɔːz]

"	Who	from	this	stone	Excalibur	draws
"	WHO	从	这	石头	亚瑟王	平局

谁能从这块石头中拔出王者之剑?

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɪŋgləndz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lɔːz] .

Shall	be	England's	king	and	make	her	laws	.
将	是	英格兰的	国王	和	制作	她	法律	.

他将成为英格兰的国王，并制定英格兰的法律。

" [sɜːr] [keɪ] [fraund] ['blækli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['hɔvəd] [nɪr] [ə; eɪ] ['dægər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Sir	Kay	frowned	blackly	and	his	hand	hovered	near	a	dagger	at	his	side	.
"	先生	凯	皱眉	黑	和	他的	手	悬停	靠近	一个	匕首	在	他的	边	.

凯爵士眉头紧锁，手在腰间的匕首附近徘徊。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['vɑːlit] ?

"	What	have	you	to	do	with	this	,	varlet	?
"	什么	有	你	到	做	和	这	,	侍童	?

“这跟你有什么关系，小混蛋？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['truːbədɔːr] , " ['mɜːrlɪn][ˌɪntə'dʒektid] ['kwɪkli] .

"	He	is	but	a	troubadour	,	"	Merlin	interjected	quickly	.
"	他	是	但	一个	吟游诗人	,	"	梅林	插话	迅速地	.

“他不过是个吟游诗人，”梅林连忙插话道。

" [ə; eɪ][bɑːrd] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] ['æftər][ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] . "

"	A	bard	who	will	sing	your	praises	after	the	tourney	.	"
"	一个	诗人	WHO	将要	唱歌	你的	赞扬	后	这	锦标赛	.	"

“一位吟游诗人，将在比武大会结束后歌颂你。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni] , " [sɜːr] [keɪ] [grʌntid] .

"	I	had	forgotten	the	tourney	,	"	Sir	Kay	grunted	.
"	我	有	被遗忘的	这	锦标赛	,	"	先生	凯	哼哼	.

“我把比赛忘了，”凯爵士咕哝道。

" [bʌt; bət] [siː] [juː; jʊ] [fər'get] [nɑːt][maɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

"	But	see	you	forget	not	my	warning	.
"	但	看	你	忘记	不是	我的	警告	.

但是你千万不要忘记我的警告。

" [hiː; hi] [reɪnd] [ə'weɪ] , ['nɔkiŋ] ['piːp(ə)l][ə'saɪd][laɪk] ['tenpin] .

"	He	reined	away	,	knocking	people	aside	like	tenpins	.
"	他	勒住	离开	,	敲门	人们	旁边	喜欢	保龄球	.

他横冲直撞，像推倒保龄球瓶一样把人撞倒在地。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [went] [ðə; ði] ['kɑːmən]

Behind	him	the	other	knights	followed	,	and	after	them	went	the	common
在后面	他	这	其他	骑士	随后	,	和	后	他们	去	这	常见的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

其他骑士跟在他身后，平民百姓随后跟上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['wilbə] [ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] .

In	a	few	minutes	Wilbur	and	Merlin	found	themselves	alone	.
在	一个	很少	分钟	威尔伯	和	梅林	成立	他们自己	独自的	.

几分钟后，威尔伯和梅林发现自己只剩下他们了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

In	the	distance	,	and	in	the	direction	the	crowd	had	vanished	,
在	这	距离	,	和	在	这	方向	这	人群	有	消失了	,

在远处，在人群消失的方向，

['wilbə] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmiːd'iːv(ə)l]['kæs(ə)l] .

Wilbur	saw	the	towers	of	a	medieval	castle	.
威尔伯	锯	这	塔楼	的	一个	中世纪	城堡	.

威尔伯看到了中世纪城堡的塔楼。

" ['kæməˌlɑːt] , " ['mɜːrlɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Camelot	,	"	Merlin	told	him	.
"	卡米洛特	,	"	梅林	讲述	他	.

“卡米洛特，”梅林告诉他。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " ['wilbə] [sed] .

"	I	don't	like	this	,	"	Wilbur	said	.
"	我	不	喜欢	这	,	"	威尔伯	说	.

“我不喜欢这样，”威尔伯说。

" [ðæt] ['feloʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][slɪt][maɪ] [θroʊt] . "

"	That	fellow	looked	as	though	he	wanted	to	slit	my	throat	.	"
"	那	同伴	看起来	作为	尽管	他	通缉	到	缝隙	我的	喉	.	"

“那家伙看起来好像想割断我的喉咙。”

" [jɔːrz] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['hiːz][slɪt] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" Yours wouldn't be the first one he's slit , " Merlin said .
" 此致 不会 是 这 第一的 一 他是 缝隙 , " 梅林 说 .

"你的伤口不会是他第一个割开的，"梅林说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" But you stay close to me and you'll be safe enough .
" 但 你 停留 关闭 到 我 和 你会 是 安全的 足够的 .

"但你待在我身边，就会很安全。"

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] [keɪ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ]['prɑːbləm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]
Although I must admit that Kay has become quite a problem since his father
虽然 我 必须 承认 那 凯 有 变得 相当 一个 问题 自从 他的 父亲
[daɪd] . "
died . "
死亡 . "

不过我必须承认，自从他父亲去世后，凯的确成了个大麻烦。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] ['juːθə] [pen'drægən] ? "
" Is he a son of Uther Pendragon ? "
" 是 他 一个 儿子 的 乌瑟 潘德拉贡 ? "

"他是尤瑟·潘德拉贡的儿子吗？"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][in'sists] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['ʌðərz] [sʌnz] [meɪ] [ruːl] ?
" Why do you think he insists that none but Uther's sons may rule ?
" 为什么 做 你 思考 他 坚持 那 没有任何 但 乌瑟的 儿子们 可能 规则 ?

你认为他为什么坚持只有尤瑟的儿子才能统治?

" ['mɜːrlɪn][snaːrld] .
" Merlin snarled .
" 梅林 纠缠 .

梅林咆哮道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] [wiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːpsiz] [ə'raʊnd] .
" But with a king like him we'd have nothing but corpses around .
" 但 和 一个 国王 喜欢 他 我们会 有 没有什么 但 尸体 大约 .

"但如果国王是他那样的人，我们周围就只有尸体了。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['niːdɪd] [juː; jʊ] .
That's why I needed you .
那就是 为什么 我 需要 你 .

这就是我需要你的原因。

" ['wilbə] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [bʌt; bət][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] .
" Wilbur was bewildered , but not completely baffled .
" 威尔伯 曾是 困惑 , 但 不是 完全地 困惑 .

威尔伯感到困惑，但并非完全摸不着头脑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnfəli] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɜːrlɪn][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]
It had become painfully clear to him that Merlin had found him , not
它 有 变得 痛苦地 清除 到 他 那 梅林 有 成立 他 , 不是
[vaɪs]['vɜːrsə] .
vice versa .
副 反之亦然 .

他痛苦地意识到，是梅林找到了他，而不是他找到了梅林。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ]['tɪmɪd][mæn] .
The advertisement in the paper had been a trick to lure a timid man .
这 广告 在 这 纸 有 到过 一个 诡计 到 饵 一个 胆小 男人 .

报纸上的广告是个骗局，目的是引诱一个胆小的男人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

But	there	was	still	a	little	clearing	up	to	be	done	.
但	那里	曾是	仍然	一个	小的	清理	向上	到	是	完毕	.

但还有一些收尾工作要做。

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ?

"	Would	you	please	explain	what	I	have	to	do	with	all	this	?
"	会	你	请	解释	什么	我	有	到	做	和	全部	这	?

请问这一切跟我有什么关系?

" ['wilbə] [æskt] ['pleɪntɪvli] .

"	Wilbur	asked	plaintively	.
"	威尔伯	问	哀怨地	.

“威尔伯哀怨地问道。”

['mɜːrlɪn] [klɔːd] ['dʒentli][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

Merlin	clawed	gently	at	his	beard	and	shrugged	.
梅林	爪子	轻轻地	在	他的	胡须	和	耸了耸肩	.

梅林轻轻地挠了挠胡子，耸了耸肩。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [fer] ,

"	I	suppose	it	would	be	only	fair	,
"	我	认为	它	会	是	仅有的	公平的	,

我想这才是公平的，

['æftər] [əb'dʌkt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [hɪr] .

after	abducting	you	from	the	twentieth	century	and	dragging	you	back	here	.
后	绑架	你	从	这	第二十	世纪	和	拖拽	你	后退	这里	.

把你从二十世纪绑架回来，然后拖回这里。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] : ['æftər] ['juːθə] [daɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l]['oʊvər] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	point	is	this	:	after	Uther	died	there	was	a	squabble	over	who	should	be
这	观点	是	这	:	后	乌瑟	死亡	那里	曾是	一个	争吵	超过	WHO	应该	是

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

重点是：尤瑟死后，王位继承人发生了争执。

[wiː; wi] ['kudnt] [stænd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][soʊ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [preɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

We	couldn't	stand	a	civil	war	so	the	bishop	of	this	church	prayed	for	a
我们	不能	站立	一个	民用	战争	所以	这	主教	的	这	教会	祈祷	为了	一个

[saɪn] ,

sign	,
符号	,

我们无法承受内战，所以这座教堂的主教祈求神迹降临。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðɪs] [stoʊn] [ænd; ənd] [sɔːrd] [wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪr] .

and	the	next	day	this	stone	and	sword	were	found	here	.
和	这	下一个	天	这	石头	和	剑	是	成立	这里	.

第二天，人们在这里发现了这块石头和这把剑。

[soʊ][fɑːr]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "

So	far	nobody	has	been	able	to	pull	it	out	.	"
所以	远的	无人	有	到过	有能力的	到	拉	它	出去	.	"

到目前为止，还没有人能把它取出来。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	have	anything	to	do	with	that	,	did	you	?
"	你	没有	有	任何事物	到	做	和	那	,	做过	你	?

“这件事跟你一点关系都没有，对吧？”

" ['wilbə] [æskt] [naɪ'i:vli] .
" **Wilbur** **asked** **naively** .
" 威尔伯 问 天真地 .

威尔伯天真地问道。

" [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] .
" **I'm** **not** **saying** .
" 我是 不是 说 .

我不说。

['eniweɪ] , [sɜ:r] [keɪ] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
Anyway , **Sir** **Kay** **is** **the** **logical** **man** **for** **the** **job** ,
反正 , 先生 凯 是 这 逻辑 男人 为了 这 工作 ,

总之，凯爵士是这份工作的最佳人选。

[ɪk'sept] [ðæt] ['hi:z] [tu:] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bleɪd] .
except **that** **he's** **too** **quick** **with** **his** **blade** .
除了 那 他是 也 快的 和 他的 刀刃 .

只是他出手太快了。

[ðæt] [left] ['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['hi:z][gɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [tu:] .
That **left** **only** **one** **other** , **and** **he's** **got** **his** **fault** **too** .
那 左边 仅有的 一 其他 , 和 他是 得到 他的 过错 也 .

这样就只剩下一个人了，但他也有错。

" ['wilbə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
" **Wilbur** **was** **thinking** **about** **his** **right** **eye** .
" 威尔伯 曾是 思维 关于 他的 正确的 眼睛 .

威尔伯当时正在想他的右眼。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəri] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] .
A **little** **flattery** **might** **go** **a** **long** **way** .
一个 小的 奉承 可能 去 一个 长的 方式 .

一点点奉承或许能起到很大的作用。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] , ['mɪstər] . ['mɜ:rlɪn] . "
" **I** **should** **think** **you** **would** **make** **a** **good** **king** , **Mr** . **Merlin** . "
" 我 应该 思考 你 会 制作 一个 好的 国王 , 先生 . 梅林 . "

"我认为您会是一位好国王，梅林先生。"

" [maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] , " ['mɜ:rlɪn][sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ]
" **My** **father** **was** **an** **incubus** , " **Merlin** **said** , **as** **though** **that** **explained** **everything**
" 我的 父亲 曾是 一个 梦魇 , " 梅林 说 , 作为 尽管 那 解释 一切
.
:
.

"我父亲是梦魇，"梅林说道，仿佛这样就能解释一切。

[hi:; hi] [piəd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .
He **peered** **down** **the** **road** **as** **the** **sound** **of** **hoofs** **reached** **them** .
他 窥视 向下 这 路 作为 这 声音 的 蹄子 达到 他们 .

他循着马蹄声望去。

['wilbə] ['fɑ:loʊd] ['mɜ:rlɪnz] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd]
Wilbur **followed** **Merlin's** **gaze** **and** **saw** **a** **young** **man** **on** **horseback** **coming** **toward**
威尔伯 随后 梅林的 目光 和 锯 一个 年轻的 男人 在 马背 未来 朝向
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['kæmə͵lɑ:t] .
them **from** **the** **direction** **of** **Camelot** .
他们 从 这 方向 的 卡米洛特 .

威尔伯顺着梅林的目光望去，看到一个骑马的年轻人从卡米洛特的方向朝他们走来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] [meɪl] [bʌt; bət] [noʊ] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

The	young	fellow	wore	a	shirt	of	mail	but	no	helmet	,	and	his	horse
这	年轻的	同伴	穿着	一个	衬衫	的	邮件	但	不	头盔	,	和	他的	马

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːrmərd] .

was	not	armored	.
曾是	不是	装甲	.

这个年轻人穿着锁子甲衬衫，但没有戴头盔，他的马也没有披甲。

['mɜːrlɪn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [mæn] [druː] [reɪn] .

Merlin	held	up	his	hand	and	the	mounted	man	drew	rein	.
梅林	握住	向上	他的	手	和	这	安装	男人	画	缰绳	.

梅林举起手，骑马的人便拉了缰绳。

['wɪlbə] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Wilbur	got	a	good	look	at	him	.
威尔伯	得到	一个	好的	看	在	他	.

威尔伯好好地看了他一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [sɜːr] [keɪ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	was	almost	as	big	as	Sir	Kay	,	but	with	a	fair	complexion	and
他	曾是	几乎	作为	大的	作为	先生	凯	,	但	和	一个	公平的	肤色	和

[laɪt] [her] .

light	hair	.
光	头发	.

他个头几乎和凯爵士一样大，但肤色白皙，头发颜色浅。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] , [dɪ'speɪt] [hɪz; ɪz] [saɪz] .

He	could	not	have	been	much	over	fifteen	,	despite	his	size	.
他	可以	不是	有	到过	很多	超过	十五	,	尽管	他的	尺寸	.

尽管身材高大，但他看起来最多也就十五岁左右。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['iːzi] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [ɪn]

His	manner	was	easy	,	giving	the	suggestion	of	enormous	strength	in
他的	方式	曾是	简单的	,	给予	这	建议	的	巨大的	力量	在

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

他举止轻松，给人一种蕴藏着巨大力量的感觉。

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] .

yet	with	a	hint	of	gentleness	.
然而	和	一个	暗示	的	温柔	.

但又带有一丝温柔。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] .

But	it	was	his	eyes	which	were	his	outstanding	feature	.
但	它	曾是	他的	眼睛	哪个	是	他的	杰出的	特征	.

但他最突出的特征是他的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [klɪr] [braʊn] , [waɪd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəm'pliːt]

They	were	a	clear	brown	,	wide	,	and	with	an	expression	of	complete
他们	是	一个	清除	棕色的	,	宽的	,	和	和	一个	表达	的	完全的

['fɪrləsnəs] .

fearlessness	.
无畏	.

它们有着清晰的棕色、宽阔的体型，并且表情完全无所畏惧。

" [wer] [tuː; tə] , ['ɑːrθər] ? " ['mɜːrlɪn] [æskt] .

"	Where	to	,	Arthur	?	"	Merlin	asked	.
"	在哪里	到	,	亚瑟	?	"	梅林	问	.

“去哪儿，亚瑟？”梅林问道。

" [maɪ] ['brʌðər] [keɪ] [hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
" My brother Kay has broken his sword .
" 我的 兄弟 凯 有 破碎的 他的 剑 .

"我的兄弟凯的剑断了。"

[aɪ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] . "
I must get him another . "
我 必须 得到 他 其他 . "

我得再给他买一个。

" ['tæri] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" Tarry a moment , " Merlin said .
" 塔里 一个 片刻 , " 梅林 说 .

"稍等片刻，"梅林说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
" I have a question which troubles me .
" 我 有 一个 问题 哪个 麻烦 我 .

我有一个困扰我的问题。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ˌjuː 'es][faɪv]
The enemies of our land march against us , and they outnumber us five
这 敌人 的 我们的 土地 行进 反对 我们 , 和 他们 人数占优 我们 五
[tuː; tə][wʌn] .
to one .
到 一 .

我们的敌人向我们进犯，他们的人数是我们的五倍。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɪŋ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
Were you king , what would you do ?
是 你 国王 , 什么 会 你 做 ?

如果你是国王，你会怎么做?

" ['ɑːrθər] [læft] , [ə; eɪ] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ðæt] [ʃoʊd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
" Arthur laughed , a clear ringing laugh that showed rows of white teeth .
" 亚瑟 笑了 , 一个 清除 铃声 笑 那 显示 行 的 白色的 牙齿 .

亚瑟笑了，笑声清脆响亮，露出一排洁白的牙齿。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd]['faɪər] .
His brown eyes glowed with an inward fire .
他的 棕色的 眼睛 发光 和 一个 向内 火 .

他棕色的眼睛里闪烁着内心的火焰。

" [duː] ?
" Do ?
" 做 ?

"做?

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
I would take the field against them , of course !
我 会 拿 这 场地 反对 他们 , 的 课程 !

我当然会和他们交手!

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˌaʊt'nʌmbər] [ˌjuː 'es] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] .
Even though they outnumber us fifty to one .
甚至 尽管 他们 人数占优 我们 五十 到 一 .

尽管他们的人数是我们的五十倍。

" ['wilbə] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .
" Wilbur thrilled to the words .
" 威尔伯 激动不已 到 这 字 .

威尔伯听到这些话非常激动。

[bʌt; bət]['mɜːrlɪn] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['wilbə] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [groʊn][ʌv; əv] [dɪ'stres] [kʌm]

But	**Merlin**	**shuddered**	**slightly**	**and**	**Wilbur**	**heard**	**a**	**faint**	**groan**	**of**	**distress**	**come**
但	梅林	颤抖	轻微地	和	威尔伯	听到	一个	头晕的	呻吟	的	痛苦	来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

from	**his**	**lips**	**.**
从	他的	嘴唇	.

但梅林微微颤抖了一下，威尔伯听到他嘴里发出了一声微弱的痛苦呻吟。

" [gɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌtəd] .

"	**Got**	**here**	**in**	**the**	**nick**	**of**	**time**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**muttered**	**.**
"	得到	这里	在	这	缺口	的	时间	,	"	这	老的	男人	低声说道	.

"真是千钧一发，"老人低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] : " [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [tʃæns] .

He	**looked**	**up**	**at**	**Arthur**	**and**	**said**	**aloud**	**:**	**"**	**You**	**may**	**have**	**your**	**chance**	**.**
他	看起来	向上	在	亚瑟	和	说	大声	:	"	你	可能	有	你的	机会	.

他抬头看着亚瑟，大声说道："你或许有机会。"

[bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

But	**first**	**you**	**must**	**make**	**me**	**a**	**promise**	**.**
但	第一的	你	必须	制作	我	一个	承诺	.

但你首先要答应我一件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['kæs(ə)l] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd] [drɪŋk][ðə; ði] [drɑːft] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

You	**must**	**come**	**to**	**my**	**castle**	**this**	**very**	**night**	**and**	**drink**	**the**	**draught**	**I**	**shall**
你	必须	来	到	我的	城堡	这	非常	夜晚	和	喝	这	草稿	我	将

[prɪ'per] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

prepare	**for**	**you**	**.**	**"**
准备	为了	你	.	"

你今晚必须到我的城堡来，喝下我为你准备的酒。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " ['ɑːrθər] [sed] [ʌn'θɪŋkɪŋli] .

"	**I**	**promise**	**,**	**"**	**Arthur**	**said**	**unthinkingly**	**.**
"	我	承诺	,	"	亚瑟	说	不假思索地	.

"我保证，"亚瑟不假思索地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ðæt] [sɔːrd] [fɔːr; fər] [keɪ] . "

"	**And**	**now**	**I'll**	**be**	**getting**	**that**	**sword**	**for**	**Kay**	**.**	**"**
"	和	现在	患病的	是	获得	那	剑	为了	凯	.	"

"现在我要去给凯取那把剑。"

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .

"	**This**	**looks**	**like**	**a**	**good**	**one**	**,**	**"**	**Merlin**	**said**	**.**
"	这	看起来	喜欢	一个	好的	一	,	"	梅林	说	.

"这看起来不错，"梅林说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] .

He	**pointed**	**to**	**the**	**sword**	**in**	**the**	**stone**	**.**
他	尖	到	这	剑	在	这	石头	.

他指着石中剑。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] , " ['ɑːrθər] [ə'griːd] .

"	**It**	**does**	**indeed**	**,**	**"**	**Arthur**	**agreed**	**.**
"	它	做	的确	,	"	亚瑟	同意	.

"确实如此，"亚瑟同意道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [hiː; hi][bent][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][hɪlt][ænd; ənd] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

Without	**a**	**second**	**look**	**he**	**bent**	**and**	**seized**	**the**	**hilt**	**and**	**wrenched**	**it**	**free**	**.**
没有	一个	第二	看	他	弯曲	和	查获	这	剑柄	和	扭动	它	自由的	.

他头也不回地弯下腰，抓住剑柄，猛地拔了出来。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [səˈluːt] [tuː; tə]['mɜːrlɪn][ænd; ənd] ['wilbə] , [læft] [hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ]

He	raised	the	sword	in	a	salute	to	Merlin	and	Wilbur	,	laughed	his	ringing
他	提高	这	剑	在	一个	礼炮	到	梅林	和	威尔伯	,	笑了	他的	铃声

['kerfriː] [læf] ,

carefree	laugh	,
畅快	笑	,

他举起剑向梅林和威尔伯致敬，发出他那清脆爽朗的笑声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	was	gone	in	a	cloud	of	dust	.
和	曾是	已消失	在	一个	云	的	灰尘	.

然后化作一团尘土消失了。

['mɜːrlɪnz]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvərli][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['wilbə] [kʊd; kəd] [siː] ['æftər]

Merlin's	castle	was	not	overly	large	,	and	as	far	as	Wilbur	could	see	after
梅林的	城堡	曾是	不是	过于	大的	,	和	作为	远的	作为	威尔伯	可以	看	后

[hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] ,

he	got	inside	,
他	得到	里面	,

梅林的城堡并不算大，威尔伯进去之后，就他所能看到的景象而言，

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər] [graʊnd] .

most	of	it	was	under	ground	.
最多	的	它	曾是	在下面	地面	.

大部分都在地下。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dæmp] ['tʃeɪmbər] ,

He	and	the	old	man	were	in	a	great	damp	chamber	,
他	和	这	老的	男人	是	在	一个	伟大的	潮湿	房间	,

他和老人身处一间潮湿的大房间里。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

the	walls	of	which	were	solid	rock	.
这	墙壁	的	哪个	是	坚硬的	岩石	.

它的墙壁是由坚硬的岩石构成的。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mɜːrlɪnz][dʒʌgz] , [wɪð; wɪθ][t'raɪpɒdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['bɔɪlɪŋ]

The	room	was	filled	with	Merlin's	jugs	,	with	tripods	from	which	boiling
这	房间	曾是	已填	和	梅林的	水罐	,	和	三脚架	从	哪个	沸腾

['ketlz] [hʌŋ] ,

kettles	hung	,
水壶	悬挂	,

房间里摆满了梅林的陶罐，陶罐底部有三脚架，上面悬挂着沸腾的烧水壶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [blæk] [kæts] [wɪtʃ] [praʊld] ['evriwer] .

and	with	great	black	cats	which	prowled	everywhere	.
和	和	伟大的	黑色的	猫	哪个	潜行	到处	.

还有许多四处游荡的黑色大猫。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑːlɪd][oʊk][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] .

The	door	was	of	solid	oak	and	immovable	.
这	门	曾是	的	坚硬的	橡木	和	不可移动的	.

那扇门是实心橡木做的，而且不能移动。

['wilbə] [nuː] ; [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [wen] ['mɜːrlɪn][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

Wilbur	knew	;	he	had	tried	it	once	when	Merlin	had	gone	out	.
威尔伯	知道	;	他	有	尝试	它	一次	什么时候	梅林	有	已消失	出去	.

威尔伯知道；梅林外出时，他试过一次。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

At	the	moment
在	这	片刻

眼下

['mɜːrlɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stoʊn] [kaʊtʃ] .

Merlin	**and**	**he**	**were**	**sitting**	**facing**	**each**	**other**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**stone**	**couches**	**.**
梅林	和	他	是	坐着	面向	每个	其他	在	一个	一对	的	石头	沙发	.

他和梅林面对面坐在两张石床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] ['werɪŋ]

They	**had**	**been**	**sitting**	**so**	**for**	**some**	**hours**	**and**	**the**	**silence**	**was**	**wearing**
他们	有	到过	坐着	所以	为了	一些	小时	和	这	沉默	曾是	穿着

['wilbə] [daʊn] .

Wilbur	**down**	**.**
威尔伯	向下	.

他们已经这样坐了好几个小时了，沉默让威尔伯感到很疲惫。

" [soʊ] ['ɑːrθər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	**So**	**Arthur**	**is**	**going**	**to**	**be**	**king**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	所以	亚瑟	是	去	到	是	国王	,	"	他	说	在	最后的	,

“所以亚瑟要当国王了，”他最后说道。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

in	**an**	**effort**	**to**	**start**	**a**	**conversation**	**.**
在	一个	努力	到	开始	一个	对话	.

为了开启一段对话。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] . "

"	**He**	**looks**	**like**	**a**	**fine**	**boy**	**.**	**"**
"	他	看起来	喜欢	一个	美好的	男生	.	"

“他看起来是个很不错的男孩。”

" [hiː; hi][ɪz] , " ['mɜːrlɪn] [ə'griːd] .

"	**He**	**is**	**,**	**"**	**Merlin**	**agreed**	**.**
"	他	是	,	"	梅林	同意	.

“他确实是，”梅林同意道。

" ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	**Chivalrous**	**and**	**all**	**that**	**.**
"	骑士精神	和	全部	那	.

“骑士精神什么的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] .

It	**was**	**foreordained**	**.**
它	曾是	预定的	.

这是命中注定的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] .

That's	**why**	**I**	**had**	**to**	**get**	**back**	**.**
那就是	为什么	我	有	到	得到	后退	.

这就是我必须回去的原因。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [tə'deɪ] ,

I	**knew**	**he**	**was**	**going**	**to**	**be**	**along**	**that**	**road**	**today**	**,**
我	知道	他	曾是	去	到	是	沿着	那	路	今天	,

我知道他今天会走那条路，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [sɔːrd] . "

and	**I**	**knew**	**he**	**was**	**going**	**to**	**pull**	**out**	**that**	**sword**	**.**	**"**
和	我	知道	他	曾是	去	到	拉	出去	那	剑	.	"

我知道他要拔剑了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːlt] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**he**	**had**	**a**	**fault**	**.**	**"**
"	我	想法	你	说	他	有	一个	过错	.	"

“我以为你说他有缺点。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːlt] , " ['mɜːrlɪn] [said] .
" What a fault , " Merlin sighed .
" 什么 一个 过错 , " 梅林 叹了口气 .

"真是个错误，"梅林叹了口气。

" ['hiːz] [gɑːt][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vɜːrs] .
" He's got your trouble , but in reverse .
" 他是 得到 你的 麻烦 , 但 在 撤销 .

"他遇到了和你一样的问题，只不过情况正好相反。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
He was born without fear .
他 曾是 出生 没有 害怕 .

他生来无所畏惧。

[its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðæt] .
It's a bad thing for a king to be like that .
它是 一个 坏的 事物 为了 一个 国王 到 是 喜欢 那 .

国王有这样的行为是不好的。

['hiːd] [liːd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['ɪntuː] [ʃʊr] [deθ] .
He'd lead his people into sure death .
他会 带领 他的 人们 进入 当然 死亡 .

他会带领他的人民走向灭亡。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
You heard what he said this afternoon .
你 听到 什么 他 说 这 下午 .

你今天下午都听到他讲话的内容了。

['iːv(ə)n] [ɑːdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] [miːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Even odds of fifty to one mean nothing to him .
甚至 赔率 的 五十 到 一 意思是 没有什么 到 他 .

即使是五十比一的赔率对他来说也毫无意义。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['wilbə] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
" For the first time Wilbur saw the whole thing .
" 为了 这 第一的 时间 威尔伯 锯 这 所有的 事物 .

"威尔伯第一次看到了整个过程。"

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðæt] ['mɜːrlɪn] [maɪt] [nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][hɪz; ɪz]
Until now he had entertained a faint hope that Merlin might not really want his
直到 现在 他 有 娱乐 一个 头晕的 希望 那 梅林 可能 不是 真的 想 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

直到现在，他仍然抱有一丝希望，认为梅林或许并不真的想要他的眼睛。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɪntʃər] .
But this was the clincher .
但 这 曾是 这 关键先生 .

但这才是决定性的一击。

[ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] !
The Elixir of Caution !
这 灵药 的 警告 !

谨慎的灵药！

['despərətli] [hiː; hi][kæst][ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Desperately he cast about for a means of escape .
绝望地 他 投掷 关于 为了 一个 方法 的 逃脱 .

他拼命寻找逃脱的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ænd; ənd]['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [aɪ] .

And	Merlin	was	watching	him	with	an	eagle	eye	.
和	梅林	曾是	观看	他	和	一个	鹰	眼睛	.

梅林正用鹰眼般的目光注视着他。

" ['meɪbi] , " ['wilbə] ['ɔːfərd] ['wiːkli] , " [ə; eɪ][fjuː][drɑːps][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

"	Maybe	,	"	Wilbur	offered	weakly	,	"	a	few	drops	of	my	blood	would	do	the	trick	.
"	或许	,	"	威尔伯	提供	弱	,	"	一个	很少	滴	的	我的	血	会	做	这	诡计	.

“或许,”威尔伯虚弱地说，“几滴我的血就能解决问题。”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]['ɑːrθər][tuː; tə][get] [tuː]['tɪmɪd] . "

You	don't	want	Arthur	to	get	too	timid	.	"
你	不	想	亚瑟	到	得到	也	胆小	.	"

你不想让亚瑟变得太胆怯。

" [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .

"	Nice	of	you	to	think	of	it	,	"	Merlin	said	.
"	好的	的	你	到	思考	的	它	,	"	梅林	说	.

“你能想到这一点真是太好了,”梅林说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['resəpi] .

"	But	I	really	couldn't	fool	with	that	recipe	.
"	但	我	真的	不能	傻子	和	那	食谱	.

但我真的没办法对那个食谱做任何改动。

" ['wilbə] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp]

"	Wilbur	wished	with	all	his	heart	that	he	had	the	courage	to	put	up
"	威尔伯	希望	和	全部	他的	心	那	他	有	这	勇气	到	放	向上

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] .

some	kind	of	fight	.
一些	种类	的	斗争	.

威尔伯真心希望自己有勇气反抗一番。

['mɜːrlɪn][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][mæn] .

Merlin	was	an	old	and	feeble	man	.
梅林	曾是	一个	老的	和	微弱	男人	.

梅林年老体弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒə'netɪks] .

But	he	knew	his	genetics	.
但	他	知道	他的	遗传学	.

但他了解自己的基因。

['wilbə] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒiːn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

Wilbur	had	been	born	without	a	gene	of	courage	.
威尔伯	有	到过	出生	没有	一个	基因	的	勇气	.

威尔伯天生就没有勇气基因。

['wilbə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][felt] [terz]

Wilbur	rubbed	his	right	eye	,	the	one	he	would	soon	be	without	,	and	felt	tears
威尔伯	摩擦	他的	正确的	眼睛	,	这	一	他	会	很快	是	没有	,	和	毛毡	眼泪

[wel] [ʌp] .

well	up	.
出色地	向上	.

威尔伯揉了揉右眼，他很快就要失去那只眼睛了，他感到眼泪涌上了眼眶。

[hɪz; ɪz][læst] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [saɪ] .

His	last	glimmer	of	hope	was	borne	on	a	sigh	.
他的	最后的	微光	的	希望	曾是	出生	在	一个	叹	.

他最后的希望，化作一声叹息。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] . "

"	Maybe	he	won't	come	.	"
"	或许	他	惯于	来	.	"

“也许他不会来。”

" ['hiːl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] .

"	He'll	come	all	right	.
"	地狱	来	全部	正确的	.

他会没事的。

['ɑːrθər] ['nevər] [breɪks] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

Arthur	never	breaks	a	promise	.
亚瑟	绝不	休息	一个	承诺	.

亚瑟从不食言。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [pɔɪnts] .

That's	one	of	his	best	points	.
那就是	一	的	他的	最好的	积分	.

这是他最精彩的观点之一。

[wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] [ræʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

What	I'm	trying	to	do	is	see	to	it	that	he	isn't	so	rash	about	making	them
什么	我是	尝试	到	做	是	看	到	它	那	他	不是	所以	皮疹	关于	制作	他们

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

in	the	first	place	.
在	这	第一的	地方	.

我努力的目标是确保他一开始就不会那么草率地去制作这些东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	It	seemed	that	Merlin	was	right	,
"	它	似乎	那	梅林	曾是	正确的	,

看来梅林是对的，

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃɑːd] [huːf] [ɪn][ðə; ði]

for	just	then	there	came	to	their	ears	the	sound	of	iron	shod	hoofs	in	the
为了	只是	然后	那里	来了	到	他们的	耳朵	这	声音	的	铁	鞋子	蹄子	在	这

['kɔːrtjɑːrd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

courtyard	above	their	heads	.
庭院	多于	他们的	头部	.

就在这时，他们听到了头顶院子里传来铁蹄声。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['trembld] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [ɑːn] ['wɪlbərz] [hed] .

The	ceiling	trembled	slightly	and	a	drop	of	water	fell	on	Wilbur's	head	.
这	天花板	颤抖	轻微地	和	一个	降低	的	水	跌倒	在	威尔伯的	头	.

天花板微微震动，一滴水落在了威尔伯的头上。

[ðen] ['futsteps] ['klætərd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

Then	footsteps	clattered	down	a	long	flight	of	stairs	and	the	door	swung	open	.
然后	脚步声	咔嗒咔嗒地	向下	一个	长的	航班	的	楼梯	和	这	门	摇摆	打开	.

随后，一阵脚步声从长长的楼梯上噼里啪啦地传下来，门也随之打开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	Arthur	,	and	from	his	appearance	it	was	plain	he	had
它	曾是	亚瑟	,	和	从	他的	外貌	它	曾是	清楚的	他	有

[bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .

been	in	a	fight	.
到过	在	一个	斗争	.

是亚瑟，从他的样子来看，显然他刚刚经历了一场战斗。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kʌt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [blʌd] [d'rɪpt] .

From	a	cut	alongside	his	temple	blood	dripped	.
从	一个	切	旁边	他的	寺庙	血	滴落	.

鲜血从他太阳穴旁的伤口滴落。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][meɪl][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [æt; ət][ðə; ði][left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [blʌd] ['glɪsənd]

His	shirt	of	mail	had	been	pierced	at	the	left	shoulder	and	blood	glistened
他的	衬衫	的	邮件	有	到过	穿孔	在	这	左边	肩膀	和	血	闪闪发光

['redli][ðer; ðər] .

redly	there	.
红利	那里	.

他的锁子甲衬衫左肩处被刺穿，鲜血在那里闪着红光。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['trikld] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [biːdz] [laɪk] ['ruːbiz] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [meɪl] .

Some	had	trickled	down	and	lay	in	beads	like	rubies	on	the	gleaming	mail	.
一些	有	涓涓细流	向下	和	躺	在	珠子	喜欢	红宝石	在	这	闪闪发光	邮件	.

有些水滴落下来，像红宝石一样串成珠子，散落在闪亮的锁子甲上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [leɪ] [ɪn][wet]

His	face	was	streaked	with	sweat	and	dirt	and	his	hair	lay	in	wet
他的	脸	曾是	条纹	和	汗	和	污垢	和	他的	头发	躺	在	湿的

[klʌmps] ,

clumps	,
团块	,

他脸上满是汗水和污垢，头发湿漉漉地一团一团地垂着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .

and	he	was	breathing	hard	.
和	他	曾是	呼吸	难的	.

他呼吸急促。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

"发生了什么?

" ['mɜːrlɪn] [æskt] ['kwɪkli] .

"	Merlin	asked	quickly	.
"	梅林	问	迅速地	.

梅林迅速问道。

['ɑːrθər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [fɪrs] .

Arthur	let	out	a	laugh	and	his	eyes	glowed	fierce	.
亚瑟	让	出去	一个	笑	和	他的	眼睛	发光	凶猛的	.

亚瑟大笑起来，眼神凶狠。

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['vɑːlit] [traɪd] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] [hɪr] .

"	A	band	of	varlets	tried	to	ambush	me	on	my	way	here	.
"	一个	乐队	的	侍童	尝试	到	伏击	我	在	我的	方式	这里	.

"我来这里的路上，有一伙流氓想伏击我。"

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ'd]

Had	I	not	been	in	so	great	a	hurry	to	keep	my	appointment	with	you	I'd
有	我	不是	到过	在	所以	伟大的	一个	匆忙	到	保持	我的	预约	和	你	ID

[hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['hedz] [ɑːn][ɛk'skælɪbərz] [pɔɪnt] .

have	brought	you	some	heads	on	Excalibur's	point	.
有	带来	你	一些	头部	在	亚瑟王的剑	观点	.

如果我不是那么急着赴约，我早就带些人头到王者之剑的尖端来给你了。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['wilbə] [tɜːrnd] [feɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" He held up the great sword and Wilbur turned faint at the sight of the
" 他 握住 向上 这 伟大的 剑 和 威尔伯 转向 头晕的 在 这 视线 的 这
[gɔːr] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bleɪd] .
gore along its blade .
血块 沿着 它是 刀刃 .

"他举起那把大剑，威尔伯看到剑刃上的血迹，顿时晕了过去。"

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['ʌpwərd] .
He put his hand over his mouth and his eyes rolled upward .
他 放 他的 手 超过 他的 嘴 和 他的 眼睛 滚动 向上 .

他用手捂住嘴，眼珠向上翻。

" [waɪp] [ðæt] [bleɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] ['periʃiz] [ʌv; əv] [fraɪt] , " ['mɜːrlɪn] [sed] ['kwɪkli] .
" Wipe that blade before this one perishes of fright , " Merlin said quickly .
" 擦拭 那 刀刃 前 这 一 死亡 的 惊吓 , " 梅林 说 迅速地 .

"快擦干净刀刃，免得这家伙吓死了。"梅林急忙说道。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [sə'lɪsɪtəs] .
Then he became solicitous .
然后 他 成为 殷勤 .

然后他变得殷勤起来。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [sɔːr] ['wuːndɪd] ? "
" Are you sore wounded ? "
" 是 你 疮 受伤 ? "

你伤得很重吗?

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ten] , " ['ɑːrθər] [læft] .
" There were only ten , " Arthur laughed .
" 那里 是 仅有的 十 , " 亚瑟 笑了 .

"只有十个，"亚瑟笑着说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .
" They were too busy defending their lives to do me much harm .
" 他们 是 也 忙碌的 防守 他们的 生活 到 做 我 很多 伤害 .

"他们忙于自卫，没能对我造成多大伤害。"

[naʊ] , [wer] [ɪz] [ðæt] [drɪŋk] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "
Now , where is that drink you invited me here for ? "
现在 , 在哪里 是 那 喝 你 受邀 我 这里 为了 ? "

你叫我来的那杯酒呢？它在哪儿?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [prɪ'per] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" It will take a while to prepare , " Merlin said .
" 它 将要 拿 一个 尽管 到 准备 , " 梅林 说 .

"准备工作需要一段时间，"梅林说。

[hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['paudəz] .
He busied himself with a kettle and some jugs and powders .
他 忙碌 他自己 和 一个 壶 和 一些 水罐 和 粉末 .

他忙着照看水壶、罐子和药粉。

['wilbə] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [frʌm; frəm] [fraɪt] .
Wilbur was turning a pale green from fright .
威尔伯 曾是 转弯 一个 苍白 绿色的 从 惊吓 .

威尔伯吓得脸色都变绿了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
He had to think of something .
他 有 到 思考 的 某物 .

他必须想个办法。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɑːrθər] .
Suddenly **he** **turned** **to** **Arthur** **.**
突然 他 转向 到 亚瑟 .

他突然转向亚瑟。

" [juː; jʊ][wəʊnt][laɪk] [ðɪs] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɜːrdʒəntli] .
" **You** **won't** **like** **this** **drink** **,** **"** **he** **whispered** **urgently** **.**
" 你 惯于 喜欢 这 喝 , " 他 低声说道 紧急 .

“你不会喜欢这种饮料的，”他急切地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] !
" **It** **may** **even** **poison** **you** **!**
" 它 可能 甚至 毒 你 !

它甚至可能会让你中毒！

" ['ɑːrθər] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Arthur** **stared** **down** **at** **him** **.**
" 亚瑟 凝视 向下 在 他 .

亚瑟低头看着他。

" ['iːv(ə)n][soʊ][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː] .
" **Even** **so** **I** **needs** **must** **drink** **it** **.**
" 甚至 所以 我 需求 必须 喝 它 .

即便如此，我还是必须喝下去。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] .
I **have** **given** **my** **word** **.**
我 有 给定 我的 单词 .

我已经许诺了。

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .
A **promise** **may** **not** **be** **broken** **.**
一个 承诺 可能 不是 是 破碎的 .

承诺不可违背。

" ['mɜːrlɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] ['wɪlbə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][held]
" **Merlin** **was** **coming** **toward** **them** **now** **and** **Wilbur** **saw** **that** **the** **old** **man** **held**
" 梅林 曾是 未来 朝向 他们 现在 和 威尔伯 锯 那 这 老的 男人 握住
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɝːdʒənz] ['skælpəl] .
in **his** **hand** **an** **instrument** **which** **looked** **like** **a** **surgeon's** **scalpel** **.**
在 他的 手 一个 乐器 哪个 看起来 喜欢 一个 外科医生的 解剖刀 .

“梅林正朝他们走来，威尔伯看到老人手里拿着一把看起来像外科医生手术刀的器械。

[hiː; hi][let][aʊt][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz][legz][nɑːt]
He **let** **out** **a** **shriek** **of** **terror** **and** **would** **have** **run** **had** **his** **legs** **not**
他 让 出去 一个 尖叫 的 恐怖 和 会 有 跑步 有 他的 腿 不是
[bɪn] ['perəlaɪzd] .
been **paralyzed** **.**
到过 瘫痪 .

他发出了一声惊恐的尖叫，如果不是双腿瘫痪，他肯定会逃跑。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmənli] [fraɪt] ?
" **What** **is** **this** **womanly** **fright** **?**
" 什么 是 这 女性 惊吓 ?

“这是女人的恐惧吗？”

" ['ɑːrθər] [æskt] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] .
" **Arthur** **asked** **,** **wrinkling** **his** **nose** **.**
" 亚瑟 问 , 皱纹 他的 鼻子 .

“亚瑟皱着鼻子问道。”

" [aɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] , " ['mɜːrlɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	need	his	right	eye	to	make	the	Elixir	of	Caution	,	"	Merlin	explained	.
"	我	需要	他的	正确的	眼睛	到	制作	这	灵药	的	警告	,	"	梅林	解释	.

"我需要他的右眼来制作警戒灵药，"梅林解释道。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [klɔː] [ɑːn] ['wɪlbərz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [duːm] .

He	laid	a	claw	on	Wilbur's	shoulder	and	it	was	like	the	hand	of	doom	.
他	铺设	一个	爪	在	威尔伯的	肩膀	和	它	曾是	喜欢	这	手	的	厄运	.

他用爪子挠了挠威尔伯的肩膀，那感觉就像是厄运降临。

" [jiːoʊ] !

"	Yeeow	!
"	哎哟	!

"哎哟！"

" ['wɪlbə] [hauld] .

"	Wilbur	howled	.
"	威尔伯	嚎叫	.

威尔伯嚎叫起来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['bæb(ə)l] .

He	began	to	babble	.
他	开始	到	潺潺	.

他开始胡言乱语。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	You	lied	to	me	!
"	你	撒谎了	到	我	!

你骗了我！

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [breɪv] !

You	said	you'd	make	me	brave	!
你	说	你会	制作	我	勇敢的	!

你说过你会让我变得勇敢！

[fɔːls] [priː'tɛnsɪz] !

False	pretenses	!
错误的	伪装	!

虚伪的借口！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

"	He	stopped	abruptly	.
"	他	停止	突然	.

他突然停了下来。

['mɜːrlɪnz][hænd][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Merlin's	hand	had	fallen	from	his	shoulder	.
梅林的	手	有	倒下	从	他的	肩膀	.

梅林的手从肩膀上滑落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] .

There	was	a	sudden	silence	that	grew	thick	and	ominous	.
那里	曾是	一个	突然	沉默	那	生长	厚的	和	不祥的	.

突然间，一片死寂笼罩着大地，令人窒息，气氛变得十分压抑。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɪrfəli] , ['wɪlbə] [sɔː] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [fɪkst] ['mɜːrlɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [gler] .

Looking	up	fearfully	,	Wilbur	saw	that	Arthur	had	fixed	Merlin	with	a	hostile	glare
寻找	向上	恐惧地	,	威尔伯	锯	那	亚瑟	有	固定的	梅林	和	一个	敌对的	强光

.

:

.

威尔伯惊恐地抬头，看到亚瑟正用充满敌意的目光盯着梅林。

" [dɪd][juː; jʊ][soʊ]['prɑːmɪs] ?
" **Did you so promise ?**
" 做过 你 所以 承诺 ?

你真的承诺过吗?

" ['ɑːrθər] [diˈmɑːndid] .
" **Arthur demanded .**
" 亚瑟 要求 .

“亚瑟要求道。”

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] ['riːgl] .
He stood straight and regal .
他 站立 直的 和 尊贵 .

他身姿挺拔，气宇轩昂。

" ['ænsər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fərˈget][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kɪŋ] .
" **Answer me , and forget not I am your king .**
" 回答 我 , 和 忘记 不是 我 是 你的 国王 .

“回答我，不要忘记我是你们的王。”

" ['mɜːrlɪnz][hændz] [meɪd] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][əˌpɑːləˈdʒetɪk]['dʒestʃərz] .
" **Merlin's hands made feeble and apologetic gestures .**
" 梅林的 双手 制成 微弱 和 道歉的 手势 .

梅林的双手无力地做出歉意的手势。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
" **What could I do ?**
" 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **he pleaded .**
" 他 恳求 .

他恳求道。

" [wʌn] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪz][bɔːrn]['seldəm] .
" **One like him is born seldom .**
" 一 喜欢 他 是 出生 很少 .

像他这样的人世间罕见。

[aɪ][hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [taɪm] .
I had searched the centuries , and there was no more time .
我 有 搜索 这 几个世纪 , 和 那里 曾是 不 更多的 时间 .

我寻遍了几个世纪，时间已经不够了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wilbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [meɪd]
" **He turned to Wilbur and his face betrayed an apprehension that made**
" 他 转向 到 威尔伯 和 他的 脸 背叛 一个 忧虑 那 制成
['wɪlbərz] [hoʊps] [raɪz] .
Wilbur's hopes rise .
威尔伯的 希望 上升 .

“他转向威尔伯，脸上流露出的忧虑让威尔伯燃起了希望。

['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt][ækt][laɪk][hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər]['eni] ['prɑːmɪs] - ['breɪkɪŋ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
Arthur did not act like he would stand for any promise - breaking among his
亚瑟 做过 不是 行为 喜欢 他 会 站立 为了 任何 承诺 - 打破 之中 他的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

亚瑟王的表现表明，他绝不会容忍他的臣民中有人违背诺言。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" Tell you what I could do , " Merlin said .
" 告诉 你 什么 我 可以 做 , " 梅林 说 .

“我可以告诉你我能做什么，”梅林说。

" [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][jʊr; jər] [aɪ] [bæk] [wen] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" I could put your eye back when I'm through with it .
" 我 可以 放 你的 眼睛 后退 什么时候 我是 通过 和 它 .

“等我忙完了，我可以把你的眼睛装回去。”

[ɪn][fækt] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] . "
In fact , that's a promise . "
在 事实 , 那就是 一个 承诺 . "

事实上，那是一个承诺。

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪv] ?
" Will that make him brave ?
" 将要 那 制作 他 勇敢的 ?

“那样他就会变得勇敢吗？”

" ['ɑːrθər] [di'mɑːndid] .
" Arthur demanded .
" 亚瑟 要求 .

“亚瑟要求道。”

" [wel] . . . . " ['mɜːrlɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Well . . . . " Merlin hesitated .
" 出色地 . . . . " 梅林 犹豫了一下 .

“嗯……”梅林犹豫了一下。

['ɑːrθɚz] ['fɪŋgər][slɪd][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Arthur's finger slid suggestively along the blade of his sword .
亚瑟的 手指 滑行 暗示性地 沿着 这 刀刃 的 他的 剑 .

亚瑟的手指在剑刃上挑逗地滑动了一下。

" [aɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] ['hɜːrɪdli] .
" I'll look it up , " the old man finished hurriedly .
" 患病的 看 它 向上 , " 这 老的 男人 完成的 匆匆 .

“我查一下，”老人匆匆说完。

[hɪz; ɪz][hænd] ['dɪpt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bʊk] .
His hand dipped beneath his robe and came out with the ancient book .
他的 手 浸入 下面 他的 长袍 和 来了 出去 和 这 古老的 书 .

他的手伸到长袍下面，掏出了那本古书。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪld] ['fɪŋgər][ræn] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
A long nailed finger ran through the pages .
一个 长的 钉子 手指 跑 通过 这 页面 .

一根长长的、长着指甲的手指划过书页。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɜːrlɪn][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] .
There was a pause , and then Merlin began to mumble .
那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 梅林 开始 到 咕哝 .

一阵沉默后，梅林开始喃喃自语。

" ['lɪksər][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] : [wʌn][pɑːrt] ['iːgəlz] [hɑːrt] - [draɪd] , [wʌn][pɑːrt]['laɪənz] [breθ] - [dɪ'stɪld] ,
" Elixir of Fortitude : One part Eagle's Heart - Dried , one part Lion's Breath - Distilled ,
" 灵药 的 坚韧 : 一 部分 老鹰的 心 - 干燥 , 一 部分 狮子的 气息 - 蒸馏 ,
[wʌn][pɑːrt] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [stiːl] ,
one part Essence of Steel ,
一 部分 本质 的 钢 ,

“坚韧灵药：一份鹰心干粉，一份狮息蒸馏液，一份钢铁精华，

[ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] . " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌm] , [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] .

hm	-	m	-	m	.	"	His	voice	trailed	off	in	a	hum	,	then	picked	up	again	.
嗯	-	米	-	米	.	"	他的	嗓音	拖着	离开	在	一个	哼	,	然后	挑选	向上	再次	.

嗯……他的声音渐渐变成哼声，然后又恢复了正常。

" ['sɪmər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] .

"	Simmer	for	one	hour	.
"	煨	为了	一	小时	.

慢炖一小时。

['kɔːʃ(ə)n] : [mʌst; məst] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] . "

Caution	:	MUST	BE	FINISHED	BEFORE	MIDNIGHT	.	"
警告	:	必须	是	完成的	前	午夜	.	"

注意：必须在午夜前完成。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

" ['ɑːrθər] [sed] .

"	Arthur	said	.
"	亚瑟	说	.

"亚瑟说道。"

" [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læst] [ɪn'griːdiənt] , " ['mɜːrlɪn] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	I've	got	everything	except	the	last	ingredient	,	"	Merlin	said	unhappily	.
"	我已经	得到	一切	除了	这	最后的	成分	,	"	梅林	说	不幸地	.

"除了最后一种原料，其他材料我都齐了。"梅林不高兴地说。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

Suddenly	his	face	lit	up	.
突然	他的	脸	点燃	向上	.

突然，他的脸上绽放出笑容。

" [wiːd] ['betər] ['hɜːri] .

"	We'd	better	hurry	.
"	我们会	更好的	匆忙	.

我们最好快点。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [left] .

There	is	only	an	hour	and	a	half	left	.
那里	是	仅有的	一个	小时	和	一个	一半	左边	.

只剩一个半小时了。

" [hiː; hi] ['skɜːriːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

"	He	scurried	to	a	bottle	which	hung	on	the	wall	and	brought	it	back
"	他	匆匆跑过	到	一个	瓶子	哪个	悬挂	在	这	墙	和	带来	它	后退

[tuː; tə] ['wilbə] .

to	Wilbur	.
到	威尔伯	.

他赶紧跑到墙上挂着的一个瓶子旁，把它拿回来给威尔伯。

" [drɪŋk] [sʌm; səm] ['kwɪkli] .

"	Drink	some	quickly	.
"	喝	一些	迅速地	.

快点喝点。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [noʊ] [peɪn] .

You	will	feel	no	pain	.
你	将要	感觉	不	疼痛	.

你不会感到任何疼痛。

" [wen] ['wilbə] [hæd; həd] [gʌlpt] [sʌm; səm] [daʊn] ['mɜːrlɪn] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
" When Wilbur had gulped some down Merlin took the bottle and handed it
" 什么时候 威尔伯 有 吞咽 一些 向下 梅林 采取 这 瓶子 和 递交 它
[tuː; tə] ['ɑːrθər] .
to Arthur .
到 亚瑟 .

“威尔伯喝了一些之后，梅林接过瓶子递给了亚瑟。”

" [juː; jʊ] [tuː] .
" You too .
" 你 也 .

“你也是。

" [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ɪn]
" Above their heads there was a rumbling and the pounding of hoofs in
" 多于 他们的 头部 那里 曾是 一个 隆隆声 和 这 猛击 的 蹄子 在
[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .
the courtyard .
这 庭院 .

“他们头顶上方传来隆隆声和马蹄声。”

['kwɪkli] ['mɜːrlɪn][ræn][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .
Quickly Merlin ran to the oak door and slammed it shut .
迅速地 梅林 跑 到 这 橡木 门 和 猛烈抨击 它 关闭 .

梅林迅速跑到橡木门前，砰地一声把门关上了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
He seemed to be expecting trouble .
他 似乎 到 是 期待 麻烦 .

他似乎预料到会有麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'gen] .
It turned out he was right again .
它 转向 出去 他 曾是 正确的 再次 .

事实证明他又说对了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [per] [ʌv; əv] [fiːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] ['sterweɪ] .
More than one pair of feet was on the stone stairway .
更多的 比 一 一对 的 脚 曾是 在 这 石头 楼梯 .

石阶上不止一双脚。

[laʊd] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪd] , " ['oʊpən][ʌp] !
Loud voices shouted , " Open up !
大声 声音 喊叫 , " 打开 向上 !

大声喊道：“开门！”

" ['wilbə] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [groʊn] .
" Wilbur recognized one of the voices and he groaned .
" 威尔伯 认可 一 的 这 声音 和 他 呻吟 .

威尔伯认出了其中一个声音，他呻吟了一声。

[ðen] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
Then bodies were hurled against the door .
然后 身体 是 投掷 反对 这 门 .

然后，尸体被扔向大门。

[ˌaɪ 'tiː][held] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['sekənd] .
It held against the first assault , and against the second .
它 握住 反对 这 第一的 突击 , 和 反对 这 第二 .

它抵挡住了第一次进攻，也抵挡住了第二次进攻。

[ðə; ði][θɜːrd][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splˈɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] .

The	third	time	there	was	a	splintering	of	wood	.
这	第三	时间	那里	曾是	一个	分裂	的	木头	.

第三次，木头碎裂了。

['wilbə] [held][hɪz; ɪz] [breθ] .

Wilbur	held	his	breath	.
威尔伯	握住	他的	气息	.

威尔伯屏住了呼吸。

[ə; eɪ][hɪndʒ][hæd; həd][tɔːrn] [luːs] .

A	hinge	had	torn	loose	.
一个	合页	有	撕裂	松动的	.

铰链松脱了。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['ɑːrmərd] ['bɑːdɪz] [ə'genst] [ðə; ði][oʊk][ænd; ənd][ðə; ði]

Once	more	there	was	the	crash	of	armored	bodies	against	the	oak	and	the
一次	更多的	那里	曾是	这	碰撞	的	装甲	身体	反对	这	橡木	和	这

[dɔːr] [fluː] ['ɪnwərd] .

door	flew	inward	.
门	飞翔	向内	.

又一次，身穿盔甲的人撞在橡木门上，大门向内飞去。

[sɜːr] [keɪ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [faɪv] [mɔːr] .

Sir	Kay	was	inside	in	a	flash	,	and	behind	him	came	five	more	.
先生	凯	曾是	里面	在	一个	闪光	,	和	在后面	他	来了	五	更多的	.

凯爵士瞬间就进了屋，他身后又跟着五个人。

[ðə; ði][dɑːrk]['mænz] [aɪz] [lɪt][ɑːn] ['wilbə] .

The	dark	man's	eyes	lit	on	Wilbur	.
这	黑暗的	男人的	眼睛	点燃	在	威尔伯	.

黑皮肤男子的目光落在了威尔伯身上。

" [soʊ] , ['vɑːlit] !

"	So	,	varlet	!
"	所以	,	侍童	!

“所以，小混蛋！”

" [keɪ] [beˈləud] ['hɔːrsli] .

"	Kay	bellowed	hoarsely	.
"	凯	咆哮	沙哑地	.

“凯嘶哑地吼道。”

" [maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	My	suspicion	was	right	.
"	我的	怀疑	曾是	正确的	.

我的怀疑是对的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] !

You	are	in	the	plot	against	me	!
你	是	在	这	阴谋	反对	我	!

你参与了陷害我的阴谋！

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət] ['wilbə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

"	Without	waiting	for	a	denial	he	flung	himself	at	Wilbur	and	his	sword
"	没有	等待	为了	一个	拒绝	他	扔	他自己	在	威尔伯	和	他的	剑

[swɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

swished	through	the	air	.
嗖的一声	通过	这	空气	.

“不等对方否认，他就扑向威尔伯，剑在空中挥舞。”

[haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['wilbə] ['nevər] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌkt] [ɪn][taɪm] .

How	he	managed	it	Wilbur	never	knew	,	but	he	ducked	in	time	.
如何	他	管理	它	威尔伯	绝不	知道	,	但	他	躲闪	在	时间	.

威尔伯永远也不知道他是怎么做到的，但他及时躲开了。

[ðə; ði][flæt][ʌv; əv] ['keɪz] [sɔːrd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

The	flat	of	Kay's	sword	caught	him	a	glancing	blow	on	the	head	and
这	平坦的	的	凯的	剑	捕捉	他	一个	瞥了一眼	吹	在	这	头	和

[nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði][stoʊn] [bentʃ] .

knocked	him	off	the	stone	bench	.
敲门	他	离开	这	石头	长椅	.

凯的剑刃擦过他的头部，把他从石凳上打了下来。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz] ['ɑːrθər] [went] ['ɪntuː]

Then	the	great	room	was	filled	with	the	clash	of	steel	as	Arthur	went	into
然后	这	伟大的	房间	曾是	已填	和	这	冲突	的	钢	作为	亚瑟	去	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

随后，大厅里响起了刀剑碰撞的声音，亚瑟开始行动了。

[aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt][wɜːr; wər] ['glæsi] ['wilbə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dɪ'kæpɪteɪt] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Out	of	eyes	that	were	glassy	Wilbur	saw	him	decapitate	two	men	with	a
出去	的	眼睛	那	是	玻璃状	威尔伯	锯	他	杀头	二	男人	和	一个

['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] .

single	stroke	.
单身的	中风	.

威尔伯眼神迷离，看到他一刀砍下了两个人的头。

[ə'nʌðər] [fel] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] .

Another	fell	dead	before	he	could	raise	his	shield	.
其他	跌倒	死的	前	他	可以	增加	他的	盾	.

又有一人还没来得及举起盾牌就倒下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [fled][wɪð; wɪθ] ['keɪz] [kɜːrs] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	other	two	fled	with	Kay's	curses	following	them	.
这	其他	二	逃亡	和	凯的	诅咒	下列的	他们	.

另外两人逃走了，凯的诅咒声紧随其后。

['oʊnli] ['ɑːrθɚz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][left] .

Only	Arthur's	brother	was	left	.
仅有的	亚瑟的	兄弟	曾是	左边	.

只剩下亚瑟的兄弟了。

" [jiːld] , " ['ɑːrθər] [wɔːrnd] ['grɪmli] .

"	Yield	,	"	Arthur	warned	grimly	.
"	屈服	,	"	亚瑟	警告	阴沉地	.

"屈服，"亚瑟冷冷地警告道。

['keɪz] [rɪ'plaɪ] [tɜːrnd] ['wɪlbərz] [ɪrz] [red] .

Kay's	reply	turned	Wilbur's	ears	red	.
凯的	回复	转向	威尔伯的	耳朵	红色的	.

凯的回答让威尔伯的耳朵都红了。

[ðə; ði] [tuː] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

The	two	went	at	it	.
这	二	去	在	它	.

两人扭打起来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n]['bæt(ə)l] ,

For	a	few	minutes	it	was	an	even	battle	,
为了	一个	很少	分钟	它	曾是	一个	甚至	战斗	,

战斗一度势均力敌。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bəuθ][swɔ:dz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ðæt] [dru:] [spɑ:rks] .

and	then	suddenly	both	swords	came	together	with	a	force	that	drew	sparks	.
和	然后	突然	两个都	剑	来了	一起	和	一个	力量	那	画	火花	.

然后突然间，两把剑猛地碰撞在一起，迸发出火花。

[keɪ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hɪlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Kay	was	left	with	only	a	hilt	in	his	hand	.
凯	曾是	左边	和	仅有的	一个	剑柄	在	他的	手	.

凯手里只剩下了剑柄。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] ['wilbə] ['hɑ:rdli] [nu:] .

What	happened	next	Wilbur	hardly	knew	.
什么	发生	下一个	威尔伯	几乎	知道	.

接下来发生的事情，威尔伯几乎一无所知。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [baʊnst] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔ:r] ,

There	was	a	clang	as	something	bounced	on	the	stone	floor	,
那里	曾是	一个	铛	作为	某物	弹跳	在	这	石头	地面	,

有什么东西在石板地上弹跳了一下，发出“叮当”一声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] ['ɑ:bʤekt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] [roʊld] [pæst] [hɪm; ɪm] .

and	a	great	round	object	that	looked	like	a	helmet	rolled	past	him	.
和	一个	伟大的	圆形的	目的	那	看起来	喜欢	一个	头盔	滚动	过去的	他	.

一个巨大的圆形物体，看起来像个头盔，从他身边滚了过去。

" ['kwɪkli] [naʊ] , " ['wilbə] [hɜ:rd] ['mɜ:rlɪn] [seɪ] .

"	Quickly	now	,	"	Wilbur	heard	Merlin	say	.
"	迅速地	现在	,	"	威尔伯	听到	梅林	说	.

“快点，”威尔伯听到梅林说。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['berli] [ðə; ði] ['aʊər] [left] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .

"	There	is	barely	the	hour	left	to	us	.
"	那里	是	仅仅	这	小时	左边	到	我们	.

“我们只剩下不到一个小时的时间了。”

" ['wilbə] [kʊd; kəd] [hɪr] [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

"	Wilbur	could	hear	but	he	could	see	nothing	.
"	威尔伯	可以	听到	但	他	可以	看	没有什么	.

威尔伯能听见声音，但什么也看不见。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [veɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	a	black	veil	over	his	eyes	.
那里	曾是	一个	黑色的	面纱	超过	他的	眼睛	.

他的眼睛上蒙着一层黑色面纱。

['paʊərf(ə)l] [ɑ:rmz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] [bentʃ] .

Powerful	arms	lifted	him	and	laid	him	on	the	stone	bench	.
强大的	武器	抬起	他	和	铺设	他	在	这	石头	长椅	.

一双有力的手臂将他抬起，放在石凳上。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɔtlz] ['bi:ɪŋ] ['emptid] ['ɪntu:] ['ketlz] .

Then	there	was	the	sound	of	bottles	being	emptied	into	kettles	.
然后	那里	曾是	这	声音	的	瓶子	存在	清空	进入	水壶	.

然后传来瓶子里的水倒入水壶的声音。

['wilbə] [hɜ:rd] [fi:t] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [ker] .

Wilbur	heard	feet	approach	him	but	he	was	too	sleepy	to	care	.
威尔伯	听到	脚	方法	他	但	他	曾是	也	困	到	关心	.

威尔伯听到脚步声靠近，但他太困了，根本不在乎。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] .

Something	touched	his	eye	but	he	felt	no	pain	.
某物	感动	他的	眼睛	但	他	毛毡	不	疼痛	.

他的眼睛似乎被什么东西碰到了，但他没有感觉到疼痛。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪzd] [steɪt] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

In	his	dazed	state	time	passed	quickly	for	him	.
在	他的	茫然	状态	时间	通过了	迅速地	为了	他	.

在他恍惚的状态下，时间对他来说过得很快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['skʌflɪŋ] [ʌv; əv]['mɜ:rlɪnz] [fi:t] ,

There	was	always	the	scuffling	of	Merlin's	feet	,
那里	曾是	总是	这	扭打	的	梅林的	脚	,

总能听到梅林脚步的窸窣声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['kri:ki] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [wɪrd] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] .

and	now	and	again	the	old	man's	creaky	voice	rose	in	weird	incantations	.
和	现在	和	再次	这	老的	男人的	吱吱作响	嗓音	玫瑰	在	诡异的	咒语	.

不时地，老人沙哑的声音会发出奇怪的咒语。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] ['wɪlbərz] [lɪps] .

Then	something	hot	was	pressed	against	Wilbur's	lips	.
然后	某物	热的	曾是	按下	反对	威尔伯的	嘴唇	.

然后，有什么滚烫的东西贴在了威尔伯的嘴唇上。

" [drɪŋk] , " ['mɜ:rlɪn] [sed] .

"	Drink	,	"	Merlin	said	.
"	喝	,	"	梅林	说	.

“喝吧，”梅林说。

['wilbə] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][hɑ:t]['lɪkwɪd] [gʌʃ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Wilbur	opened	his	mouth	and	felt	a	hot	liquid	gush	down	his	throat	.
威尔伯	打开	他的	嘴	和	毛毡	一个	热的	液体	喷	向下	他的	喉	.

威尔伯张开嘴，感到一股热液体涌入喉咙。

" [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [aɪ] , " ['wilbə] ['mʌmbld] .

"	I	want	my	eye	,	"	Wilbur	mumbled	.
"	我	想	我的	眼睛	,	"	威尔伯	喃喃自语	.

“我要我的眼睛，”威尔伯咕哝道。

" [daʊnt] ['wɜ:ri] , " ['mɜ:rlɪn][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Don't	worry	,	"	Merlin	told	him	.
"	不	担心	,	"	梅林	讲述	他	.

“别担心，”梅林告诉他。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I'm	getting	it	.
"	我是	获得	它	.

我明白了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['wilbə] [θɔ:t] .

"	He	was	taking	his	time	about	it	,	Wilbur	thought	.
"	他	曾是	采取	他的	时间	关于	它	,	威尔伯	想法	.

“他做事很慢，”威尔伯心想。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɜ:rɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .

He	could	hear	a	great	stirring	going	on	.
他	可以	听到	一个	伟大的	搅拌	去	在	.

他能听到周围一片骚动。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌfld] [kɜ:rs] [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['baʊnsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

There	were	muffled	curses	and	he	heard	something	bouncing	on	the	floor	.
那里	是	闷音	诅咒	和	他	听到	某物	弹跳	在	这	地面	.

他听到一阵低低的咒骂声，还有什么东西在地板上弹跳的声音。

" [dɑ:rn] [stʌf] [ɪz][soʊ] [θɪk] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] , " ['mɜ:rlɪn][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] .

"	Darn	stuff	is	so	thick	I	can't	tell	them	apart	,	"	Merlin	was	muttering	.
"	该死	东西	是	所以	厚的	我	不能	告诉	他们	除	,	"	梅林	曾是	喃喃自语	.

“这玩意儿太稠了，我根本分不清它们，”梅林嘟囔着。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙!

" ['ɑːrθər] [kɔːld] .
" Arthur called .
" 亚瑟 称为 .

“亚瑟打来了电话。”

" [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz] ['mɪdnaɪt] ! "
" The cock crows midnight ! "
" 这 公鸡 乌鸦 午夜 ! "

“雄鸡在午夜啼鸣! ”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .
" I'm doing my best , " Merlin said .
" 我是 正在做 我的 最好的 , " 梅林 说 .

“我正在尽我所能,”梅林说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ['wilbə] .
He was breathing hard as he bent over Wilbur .
他 曾是 呼吸 难的 作为 他 弯曲 超过 威尔伯 .

他弯下腰靠近威尔伯时，呼吸十分急促。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['preʃər] [ə'genst] ['wɪlbərz] [aɪ] ['sɑːkɪt] [ænd; ənd] ['mɜːrlɪn] [grʌntid]
There was a quick pressure against Wilbur's eye socket and Merlin grunted
那里 曾是 一个 快的 压力 反对 威尔伯的 眼睛 插座 和 梅林 哼哼
[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

威尔伯的眼眶迅速受到一股压力，梅林得意地哼了一声。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] .
" the old man said .
" 这 老的 男人 说 .

老人说道。

" [aɪv] [kept] [maɪ] ['prɑːmɪs] .
" I've kept my promise .
" 我已经 保留 我的 承诺 .

我信守了承诺。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [wer] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] .
Now I'm going to send you back where I found you , and good riddance .
现在 我是 去 到 发送 你 后退 在哪里 我 成立 你 , 和 好的 摆脱 .

现在我要把你送回我找到你的地方，真是谢天谢地。

[juːv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] .
You've been nothing but trouble .
你已经 到过 没有什么 但 麻烦 .

你简直就是个麻烦精。

" [ə'gen] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [daʊn] ['wɪlbərz] [θroʊt] .
" Again something hot was poured down Wilbur's throat .
" 再次 某物 热的 曾是 倾倒 向下 威尔伯的 喉 .

“又有滚烫的东西灌进了威尔伯的喉咙。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][fə'mɪliər] [teɪst] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['smoʊki]['fleɪvər] .

It	had	a	familiar	taste	,	a	sort	of	smoky	flavor	.
它	有	一个	熟悉的	品尝	,	一个	种类	的	烟	味道	.

它有一种熟悉的味道，一种烟熏味。

['lɪkwɪd]['faɪər] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz] , [hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][groʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ,

Liquid	fire	coursed	through	his	veins	,	he	felt	his	body	grow	light	and	buoyant	,
液体	火	课程	通过	他的	静脉	,	他	毛毡	他的	身体	生长	光	和	浮力	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] .

he	was	floating	.
他	曾是	漂浮的	.

一股炽热的液体在他的血管中奔涌，他感到身体变得轻盈飘逸，他漂浮在空中。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] ['vɔːrteks][ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['stɪdʒiən]

Then	he	was	being	sucked	down	into	a	black	vortex	and	through	a	Stygian
然后	他	曾是	存在	真烂	向下	进入	一个	黑色的	涡流	和	通过	一个	冥河

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

然后他被吸入一个黑色漩涡，穿过一条冥河通道。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmd] ['endləs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,

The	passage	seemed	endless	but	it	was	not	,
这	通道	似乎	无尽的	但	它	曾是	不是	,

这段文字看似无穷无尽，但实际上并非如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [gruː] ['stedəli] ['lɑːrdʒər] .

and	at	the	end	was	a	tiny	hole	of	light	which	grew	steadily	larger	.
和	在	这	结尾	曾是	一个	微小的	洞	的	光	哪个	生长	稳步	更大的	.

末端有一个小小的光孔，并且逐渐变大。

['wilbə] [faʊnd] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] ['sægɪŋ] [pɔːrtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [liːnd] [ɑːn] [sprʌŋ] ['hɪndʒɪz]

Wilbur	found	himself	on	a	sagging	porch	,	before	a	door	that	leaned	on	sprung	hinges
威尔伯	成立	他自己	在	一个	下垂	门廊	,	前	一个	门	那	倾斜	在	弹簧	铰链

.

:

.

威尔伯发现自己站在一个摇摇欲坠的门廊上，门前是一扇靠弹簧铰链支撑的门。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ,

His	head	ached	,
他的	头	疼痛	,

他头疼，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][ræn][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][skælp][ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	raising	his	hand	he	ran	it	along	his	scalp	until	he	found	a	large
和	提高	他的	手	他	跑	它	沿着	他的	头皮	直到	他	成立	一个	大的

[bʌmp] .

bump	.
撞	.

他抬起手，沿着头皮摸索，直到摸到一个大肿块。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

He	rolled	his	eyes	upward	as	though	to	see	where	he	had	been	hurt	.
他	滚动	他的	眼睛	向上	作为	尽管	到	看	在哪里	他	有	到过	伤害	.

他向上翻了个白眼，好像想看看自己哪里受伤了。

[ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒægɪd][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] .

All	he	saw	was	a	jagged	hole	in	the	porch	roof	.
全部	他	锯	曾是	一个	锯齿状	洞	在	这	门廊	屋顶	.

他看到的只是门廊屋顶上一个参差不齐的大洞。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['plæstər] .
At **his** **feet** **was** **a** **chunk** **of** **plaster** **.**
在 他的 脚 曾是 一个 块 的 石膏 .

他脚边有一块石膏。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fɪltər] [θruː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
It **took** **a** **minute** **for** **the** **realization** **to** **filter** **through** **that** **he** **was**
它 采取 一个 分钟 为了 这 实现 到 筛选 通过 那 他 曾是
['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] - ['dʌbljuː] . ['iəri] [striːt] .
standing **on** **the** **porch** **of** **136** **W** **.** **Erie** **Street** **.**
常设 在 这 门廊 的 - W . 伊利 街道 .

他过了一会儿才意识到自己正站在西伊利街 136 号的门廊上。

['wilbə] [ri'kɔːld] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Wilbur **recalled** **walking** **up** **the** **stairs** **.**
威尔伯 召回 步行 向上 这 楼梯 .

威尔伯回忆起自己走上楼梯的情景。

['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr] .
After **that** **everything** **was** **a** **blur** **.**
后 那 一切 曾是 一个 模糊 .

之后的一切都变得模糊不清了。

[hiː; hi] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **scrutinized** **the** **door** **.**
他 仔细审查 这 门 .

他仔细地打量着那扇门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['mɜːrlɪn] .
There **was** **no** **card** **bearing** **the** **name** **of** **A** **.** **J** **.** **Merlin** **.**
那里 曾是 不 卡片 轴承 这 姓名 的 一个 . J . 梅林 .

没有一张卡片上写着AJ Merlin的名字。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːrd][æt; ət][ɔːl] !
In **fact** **,** **there** **was** **no** **card** **at** **all** **!**
在 事实 , 那里 曾是 不 卡片 在 全部 !

事实上，根本没有卡片！

" [heɪ] , ['mɪstər] , " [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [kɔːld] .
" **Hey** **,** **mister** **,** **"** **a** **boy's** **voice** **called** **.**
" 嘿 , 先生 , " 一个 男孩们 嗓音 称为 .

“嘿，先生，”一个男孩的声音传来。

['wilbə] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['tætərd] ['ɜːrtʃɪn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
Wilbur **turned** **around** **and** **saw** **a** **tattered** **urchin** **regarding** **him** **gravely** **.**
威尔伯 转向 大约 和 锯 一个 破烂 顽童 关于 他 严重地 .

威尔伯转过身，看到一个衣衫褴褛的孤儿正严肃地看着他。

" [eɪnt] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
" **Ain't** **nobody** **lived** **in** **that** **house** **for** **years** **,** **"** **the** **boy** **said** **.**
" 不是 无人 居住地 在 那 房子 为了 年 , " 这 男生 说 .

“那房子好多年都没人住了，”男孩说。

" [ɪts] ['hɔːntɪd] .
" **It's** **haunted** **.**
" 它是 闹鬼的 .

“那里闹鬼。”

" ['wilbə] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]
" **Wilbur** **shuddered** **and** **at** **the** **same** **instant** **became** **aware** **of** **a** **peculiar**
" 威尔伯 颤抖 和 在 这 相同的 立即的 成为 意识到的 的 一个 奇特
[fə'nɑ:mɪnən] .
phenomenon **.**
现象 .

威尔伯打了个寒颤，同时意识到了一种奇特的现象。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] ['oʊnli][wʌn] [aɪ] .
He **seemed** **to** **be** **seeing** **the** **boy** **through** **only** **one** **eye** **.**
他 似乎 到 是 看到 这 男生 通过 仅有的 一 眼睛 .

他似乎只用一只眼睛看那个男孩。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [blɜ:rd] .
The **other** **was** **strangely** **blurred** **.**
这 其他 曾是 奇怪的 模糊 .

另一张照片则异常模糊。

['wilbə] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .
Wilbur **pulled** **out** **his** **handkerchief** **and** **wiped** **his** **right** **eye** **.**
威尔伯 拉 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 正确的 眼睛 .

威尔伯掏出手帕，擦了擦右眼。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ɪm'pru:vd] [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hi:; hi]
His **vision** **improved** **but** **as** **he** **moved** **toward** **the** **head** **of** **the** **stairs** **he**
他的 想象 改进 但 作为 他 已搬 朝向 这 头 的 这 楼梯 他
[swei] ['slaɪtli] .
swayed **slightly** **.**
摇摆 轻微地 .

他的视力有所改善，但当他走向楼梯顶端时，身体略微摇晃了一下。

" [ju:; jʊ][get][hɜ:rt][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [æz; əz] ['wilbə] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **You** **get** **hurt** **or** **something** **?** " **the** **boy** **asked** **as** **Wilbur** **came** **toward** **him** **.**
" 你 得到 伤害 或者 某物 ? " 这 男生 问 作为 威尔伯 来了 朝向 他 .

"你受伤了吗？"威尔伯朝他走来时，男孩问道。

['wilbə] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wilbur **rubbed** **his** **head** **.**
威尔伯 摩擦 他的 头 .

威尔伯揉了揉头。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " ['wilbə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **I'm** **all** **right** **,** " **Wilbur** **told** **him** **.**
" 我是 全部 正确的 , " 威尔伯 讲述 他 .

"我没事，"威尔伯告诉他。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:rtli][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] .
He **said** **it** **partly** **to** **reassure** **himself** **.**
他 说 它 部分 到 保证 他自己 .

他这么说，部分原因是为了让自己安心。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['twenti] ['mɪnɪts]
He **looked** **at** **his** **wrist** **watch** **and** **found** **he** **had** **only** **twenty** **minutes**
他 看起来 在 他的 手腕 手表 和 成立 他 有 仅有的 二十 分钟
[tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .
to **get** **back** **to** **work** **.**
到 得到 后退 到 工作 .

他看了看手表，发现自己只剩下二十分钟就要赶回工作岗位了。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .
That **was** **puzzling** **.**
那 曾是 令人费解 .

这真令人费解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] .

There	was	a	lapse	of	time	.
那里	曾是	一个	失效	的	时间	.

中间间隔了一段时间。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Being	a	man	of	imagination	,
存在	一个	男人	的	想像力	,

作为一个富有想象力的人，

['wilbə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

Wilbur	reflected	that	if	he	had	actually	been	in	the	past	he	would	not	have
威尔伯	反映	那	如果	他	有	实际上	到过	在	这	过去的	他	会	不是	有

[juːst] [ʌp] ['eni] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

used	up	any	time	in	the	present	.
用过的	向上	任何	时间	在	这	展示	.

威尔伯心想，如果他真的回到了过去，就不会浪费现在的时间了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['plæstər]

it	was	more	probable	that	he	had	been	hit	on	the	head	by	falling	plaster
它	曾是	更多的	可能	那	他	有	到过	打	在	这	头	经过	坠落	石膏

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [læps] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

and	had	incurred	a	slight	lapse	of	consciousness	,
和	有	已发生	一个	轻微	失效	的	意识	,

他更有可能是被掉落的石膏击中头部，导致短暂失去意识。

['meməri] , [ɔːr][bəuθ] .

memory	,	or	both	.
记忆	,	或者	两个都	.

记忆力，或者两者兼有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ək'sept] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	was	inclined	to	accept	that	explanation	.
他	曾是	倾斜	到	接受	那	解释	.

他倾向于接受这种解释。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdnt] ['hɜːri] ,

At	any	rate	he	was	going	to	be	late	if	he	didn't	hurry	,
在	任何	速度	他	曾是	去	到	是	晚的	如果	他	没有	匆忙	,

总之，如果他不抓紧时间，肯定会迟到。

[ænd; ənd] [piːt] ['beloʊz] [wʊd] [biː; bi][mæd][æz; əz][ə; eɪ]['hɔːrnɪt] .

and	Pete	Bellows	would	be	mad	as	a	hornet	.
和	皮特	风箱	会	是	疯狂的	作为	一个	大黄蜂	.

皮特·贝洛斯会气疯的。

['wilbə] ['spiːdɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [peɪs] .

Wilbur	speeded	up	his	pace	.
威尔伯	加速	向上	他的	步伐	.

威尔伯加快了脚步。

[ðen] [hiː; hi] [sləud] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	slowed	down	again	.
然后	他	减速	向下	再次	.

然后他又放慢了速度。

[ɪf] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æŋgri][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm'self] .

If	**anyone**	**should**	**be**	**angry**	**it**	**was**	**himself**	**.**
如果	任何人	应该	是	生气的	它	曾是	他自己	.

如果说谁应该生气，那也是他自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

He	**had**	**missed**	**his**	**lunch**	**.**
他	有	错过	他的	午餐	.

他错过了午饭。

['raɪdɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['wilbə] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Riding	**up**	**in**	**the**	**elevator**	**Wilbur**	**checked**	**his**	**watch**	**again**	**and**	**found**	**he**	**was**
骑术	向上	在	这	电梯	威尔伯	已检查	他的	手表	再次	和	成立	他	曾是

['oʊnli][faɪv] ['mɪnɪts] [leɪt] .

only	**five**	**minutes**	**late**	**.**
仅有的	五	分钟	晚的	.

威尔伯乘电梯上去时，又看了看手表，发现自己只迟到了五分钟。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪf] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv] ['dɔ:gərəl] .

In	**his**	**working**	**life**	**that**	**represented**	**two**	**lines**	**of**	**doggerel**	**.**
在	他的	在职的	生活	那	代表	二	线条	的	打油诗	.

在他的职业生涯中，这相当于两行打油诗。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [laɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə][get][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] .

It	**didn't**	**seem**	**like**	**much**	**to**	**get**	**excited**	**about**	**.**
它	没有	似乎	喜欢	很多	到	得到	兴奋的	关于	.

似乎没什么值得兴奋的。

[bʌt; bət] [pi:t] ['beloʊz] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðæt] [wei] .

But	**Pete**	**Bellows**	**didn't**	**see**	**it**	**that**	**way**	**.**
但	皮特	风箱	没有	看	它	那	方式	.

但皮特·贝洛斯并不这么认为。

" [mu:k] !

"	**Mook**	**!**
"	穆克	!

"Mook!

" [hi:; hi] [rɔ:rd] , [æz; əz] ['wilbə] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**he**	**roared**	**,**	**as**	**Wilbur**	**came**	**through**	**the**	**door**	**.**
"	他	咆哮	,	作为	威尔伯	来了	通过	这	门	.

"他咆哮着，威尔伯走进了门。"

" [jʊə(r)] [leɪt] !

"	**You're**	**late**	**!**
"	你是	晚的	!

你迟到了!

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['wilbə] [tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][fɪt][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] [hi:; hi]

"	**If**	**he**	**had**	**expected**	**Wilbur**	**to**	**fall**	**into**	**his**	**usual**	**fit**	**of**	**trembling**	**he**
"	如果	他	有	预期的	威尔伯	到	落下	进入	他的	通常	合身	的	发抖	他

[wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

was	**disappointed**	**.**
曾是	失望的	.

"如果他期待威尔伯像往常一样颤抖起来，那他就会失望了。"

['wilbə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Wilbur	**was**	**staring**	**at**	**him**	**.**
威尔伯	曾是	凝视	在	他	.

威尔伯一直盯着他看。

" [jʊr; jər] [aɪ] !
" **Your** **eye** **!**
" 你的 眼睛 !

你的眼睛!

" ['wilbə] [gɑ:spt] .
" **Wilbur** **gasped** **.**
" 威尔伯 倒吸一口气 .

威尔伯倒吸了一口气。

['pi:ts] [left] [aɪ] [wʌz; wəz]['swoʊlən][hæf] [ʃʌt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'ti:] .
Pete's **left** **eye** **was** **swollen** **half** **shut** **and** **had** **a** **blue** **ring** **around** **it** **.**
皮特的 左边 眼睛 曾是 肿 一半 关闭 和 有 一个 蓝色的 戒指 大约 它 .

皮特的左眼肿胀得半闭着，眼周有一圈蓝色的眼圈。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] , " [mɪs] [bə(:)'net, 'bə:nit] [sed] .
" **He** **walked** **into** **the** **door** **,** " **Miss** **Burnett** **said** **.**
" 他 步行 进入 这 门 , " 错过 伯内特 说 .

“他走进了门，”伯内特小姐说。

" ['ɑ:nɪst] .
" **Honest** **.**
" 诚实的 .

“诚实的。

" ['wilbə] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Wilbur** **smiled** **at** **her** **.**
" 威尔伯 微笑 在 她 .

威尔伯对她笑了笑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜ:rl] .
She **was** **a** **very** **pretty** **girl** **.**
她 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 .

她是个非常漂亮的女孩。

[tu:] ['prɪti] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wʊlf] [laɪk] [pi:t] ['beloʊz] .
Too **pretty** **to** **be** **working** **for** **a** **wolf** **like** **Pete** **Bellows** **.**
也 漂亮的 到 是 在职的 为了 一个 狼 喜欢 皮特 风箱 .

她长得这么漂亮，不应该为皮特·贝洛斯这样的恶狼工作。

['wilbə] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
Wilbur **had** **a** **notion** **to** **tell** **her** **so** **.**
威尔伯 有 一个 概念 到 告诉 她 所以 .

威尔伯有个主意要告诉她这件事。

" [aɪ] [sed] [jʊə(r)] [leɪt] , [mu:k] , " [pi:t] [toʊld][hɪm; ɪm] ['ɑ:mɪnəsli] .
" **I** **said** **you're** **late** **,** **Mook** **,** " **Pete** **told** **him** **ominously** **.**
" 我 说 你是 晚的 , 穆克 , " 皮特 讲述 他 不祥地 .

“我说过你迟到了，穆克，”皮特语气阴沉地对他说。

" [soʊ] [wʌt] ?
" **So** **what** **?**
" 所以 什么 ?

“所以呢?

" ['wilbə] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **Wilbur** **asked** **quietly** **.**
" 威尔伯 问 悄悄 .

威尔伯轻声问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən]['faɪər][ˌem 'i:] .
" **If** **you** **don't** **like** **it** **you** **can** **fire** **me** **.**
" 如果 你 不 喜欢 它 你 能 火 我 .

“如果你不喜欢，你可以解雇我。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][aɪm] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] ['hævnt]
considering that you find so much fault with my work I'm surprised you haven't
考虑 那 你 寻找 所以 很多 过错 和 我的 工作 我是 惊讶 你 还没有
[dis'tʃaːdʒd] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
discharged me long ago .
出院 我 长的 前 .

考虑到你对我工作挑剔了这么多毛病，我很惊讶你竟然还没解雇我。

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
But I'll save you the trouble .
但 患病的 节省 你 这 麻烦 .

但我会帮你省去这些麻烦。

[aɪ][kwɪt] .
I quit .
我 辞职 .

我不干了。

" [piːt] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['wilbə] [hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .
" Pete was staring at him as though Wilbur had gone mad .
" 皮特 曾是 凝视 在 他 作为 尽管 威尔伯 有 已消失 疯狂的 .

“皮特盯着他看，仿佛威尔伯疯了一样。”

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] , ['wilbə] [θɔːt] .
Maybe he had , Wilbur thought .
或许 他 有 , 威尔伯 想法 .

威尔伯心想，也许他真的有。

['meɪbi] [piːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [sɔːr] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][noʊz] .
Maybe Pete was going to get sore and punch him in the nose .
或许 皮特 曾是 去 到 得到 疮 和 冲床 他 在 这 鼻子 .

也许皮特会恼羞成怒，一拳打在他的鼻子上。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] .
It didn't seem to matter .
它 没有 似乎 到 事情 .

似乎无关紧要。

" [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , " ['wilbə] ['ædɪd] .
" Not only that , " Wilbur added .
" 不是 仅有的 那 , " 威尔伯 额外 .

“不仅如此，”威尔伯补充道。

" [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
" I'm going into business for myself .
" 我是 去 进入 商业 为了 我 .

“我要自己创业。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [mɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ? "
How would you like to work for me , Miss Burnett ? "
如何 会 你 喜欢 到 工作 为了 我 , 错过 伯内特 ? "

伯内特小姐，你愿意为我工作吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk] [ðæt] [dʒʌst][faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I think I'd like that just fine , " she said .
" 我 思考 ID 喜欢 那 只是 美好的 , " 她 说 .

“我觉得那样挺好的，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɜːr; hər] [koʊt]

She	took	her	purse	out	of	a	drawer	in	her	desk	and	got	her	coat
她	采取	她	钱包	出去	的	一个	抽屉	在	她	桌子	和	得到	她	外套

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

and	put	it	on	.
和	放	它	在	.

她从办公桌抽屉里拿出钱包，又拿出外套穿上。

[piːt] ['beloʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] .

Pete	Bellows	was	a	stricken	man	.
皮特	风箱	曾是	一个	受打击的	男人	.

皮特·贝洛斯悲痛欲绝。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

For	once	he	had	nothing	to	say	.
为了	一次	他	有	没有什么	到	说	.

他破天荒地一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [desk] .

His	mouth	dropped	open	and	he	leaned	against	his	desk	.
他的	嘴	掉落	打开	和	他	倾斜	反对	他的	桌子	.

他张大了嘴，靠在了桌子上。

" ['dʌbljuː] - [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wilbə] , [oʊld] [pæl] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gæsp] ['faɪnəli] .

"	W	-	wait	a	minute	,	Wilbur	,	old	pal	,	"	he	managed	to	gasp	finally	.
"	W	-	等待	一个	分钟	,	威尔伯	,	老的	朋友	,	"	他	管理	到	喘气	最后	.

“等一下，威尔伯，老伙计，”他终于喘着气说道。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] ['wilbə] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Goodbye	,	"	was	all	Wilbur	had	to	say	.
"	再见	,	"	曾是	全部	威尔伯	有	到	说	.

“再见。”威尔伯只说了这么一句。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [mɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd]

He	held	the	door	open	carefully	for	Miss	Burnett	,	then	shut	it	behind
他	握住	这	门	打开	小心	为了	错过	伯内特	,	然后	关闭	它	在后面

[ðem; ðəm] [æz; əz] ['kerfəli] .

them	as	carefully	.
他们	作为	小心	.

他小心翼翼地为伯内特小姐打开门，然后又小心翼翼地把门关上。

['wilbə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] [kɑːm] .

Wilbur	knew	that	he	was	outwardly	calm	.
威尔伯	知道	那	他	曾是	向外	冷静的	.

威尔伯知道他表面上很平静。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɪm'self] .

Inside	,	he	was	filled	with	amazement	at	himself	.
里面	,	他	曾是	已填	和	惊愕	在	他自己	.

他内心充满了对自己的惊叹。

['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp] [tuː; tə] [piːt]

Never	had	he	thought	to	see	the	day	when	he	would	stand	up	to	Pete
绝不	有	他	想法	到	看	这	天	什么时候	他	会	站立	向上	到	皮特

['beloʊz] .

Bellows	.
风箱	.

他从未想过有一天自己会站出来与皮特·贝洛斯对抗。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	he	had	not	only	done	it	,	he	had	got	away	with	it	!
现在	他	有	不是	仅有的	完毕	它	,	他	有	得到	离开	和	它	!

他不仅做了这件事，而且还逍遥法外了！

[hiː; hi] [tʊk] [mɪs] [bɝˈnɛts] ['elboʊ] .

He	took	Miss	Burnett's	elbow	.
他	采取	错过	伯内特	弯头	.

他抓住了伯内特小姐的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ræðər] ['kwɪrli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	was	looking	at	him	rather	queerly	,	he	thought	.
她	曾是	寻找	在	他	相当	奇怪地	,	他	想法	.

他心想，她看他的眼神有点奇怪。

" [wɒts] [ðə; ðɪ]['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [aɪ][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	just	noticed	the	strangest	thing	about	you	,	"	she	said	.
"	我	只是	注意到	这	最奇怪的	事物	关于	你	,	"	她	说	.

“我刚刚注意到你身上一个很奇怪的现象，”她说。

" [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [aɪv] ['evər] [siːn] [huː] [hæd; həd] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [aɪz] !

"	You're	the	first	person	I've	ever	seen	who	had	different	colored	eyes	!
"	你是	这	第一的	人	我已经	曾经	已见	WHO	有	不同的	有色	眼睛	!

“你是第一个我见过的拥有不同颜色眼睛的人！”

" ['wɪlbə] [gɑːspt] .

"	Wilbur	gasped	.
"	威尔伯	倒吸一口气	.

威尔伯倒吸了一口气。

[hɪz; ɪz] [niːz] [felt] [wiːk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kriːki] [vɔɪs] [seɪ] , " . .

His	knees	felt	weak	,	and	out	of	the	past	he	heard	a	creaky	voice	say	,	"	.	.
他的	膝盖	毛毡	虚弱的	,	和	出去	的	这	过去的	他	听到	一个	吱吱作响	嗓音	说	,	"	.	.

.

:
.

他感到双腿发软，耳边传来一个沙哑的声音，仿佛来自过去，说道：“.....

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

I	can't	tell	them	apart	.
我	不能	告诉	他们	除	.

我分不清它们。

" [naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ɑːrθɝz] [raɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][læst] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	Now	he	understood	that	Arthur's	right	eye	had	been	the	last	ingredient	in	the
"	现在	他	理解	那	亚瑟的	正确的	眼睛	有	到过	这	最后的	成分	在	这

[ɪ'lɪksər][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] !

Elixir	of	Fortitude	!
灵药	的	坚韧	!

“现在他明白了，亚瑟的右眼是坚韧灵药的最后一个成分！”

['wɪlbə] [smaɪld] .

Wilbur	smiled	.
威尔伯	微笑	.

威尔伯笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ə'baʊt] .

There	was	nothing	to	be	angry	about	.
那里	曾是	没有什么	到	是	生气的	关于	.

没什么好生气的。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['hædnt] [gɑːt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] !

He	certainly	hadn't	got	the	worst	of	the	bargain	!
他	当然	之前没有	得到	这	最差	的	这	便宜货	！

他肯定没买到最便宜的东西！

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [skwerd] [æz; əz] [hiː; hi] [helpt] [mɪs] [bə(ː)'net, 'bəːnit] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [kɑːr] .

His	shoulders	were	squared	as	he	helped	Miss	Burnett	into	the	elevator	car	.
他的	肩膀	是	平方	作为	他	帮助	错过	伯内特	进入	这	电梯	车	.

他挺直肩膀，扶着伯内特小姐进了电梯。

" [lets] [goʊ] , [dʒiːn] , " ['wilbə] [sed] .

"	Let's	go	,	Jean	,	"	Wilbur	said	.
"	我们来吧	去	,	让	,	"	威尔伯	说	.

"走吧，琼，"威尔伯说。

[-] [kə'rekʃnz]

Transcriber's	Corrections
转录员的	更正

转录员的更正

[tʃeɪndʒd] " ['wɪdoʊ] " [tuː; tə] " ['wɪndoʊ] " ([ə; eɪ] [fæt] [greɪ] [kæt] [sʌnd] [ɪt'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ])

Changed	"	widow	"	to	"	window	"	(	A	fat	grey	cat	sunned	itself	on	the	window	ledge	)
已更改	"	寡妇	"	到	"	窗户	"	(	一个	胖的	灰色的	猫	阳光照射	本身	在	这	窗户	壁架	)

将"widow"改为"window"（一只肥胖的灰猫在窗台上晒太阳）

[rɪ'muːvd] ['ekstrə] " [ænd; ənd] " ([hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wilbə] [felt] [hɪm'self] [groʊ] [feɪnt])

Removed	extra	"	and	"	(	He	picked	up	the	glass	ball	again	and	Wilbur	felt	himself	grow	faint	)
已移除	额外的	"	和	"	(	他	挑选	向上	这	玻璃	球	再次	和	威尔伯	毛毡	他自己	生长	头晕的	)

去掉多余的"and"（他再次拿起玻璃球，威尔伯感到一阵眩晕）

[tʃeɪndʒd] " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " (" [eks'kælibə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , " ['mɜːrlɪn] [sed] .)

Changed	"	is	it	"	to	"	it	is	"	(	"	Excalibur	it	is	called	,	"	Merlin	said	.	)
已更改	"	是	它	"	到	"	它	是	"	(	"	亚瑟王	它	是	称为	,	"	梅林	说	.	)

将"is it"改为"it is"（"它被称为王者之剑，"梅林说道。）

[tʃeɪndʒd] " [feɪs] " [tuː; tə] " [fækt] " ([ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kɑːrd] [æt; ət] [ɔːl] !)

Changed	"	face	"	to	"	fact	"	(	In	fact	,	there	was	no	card	at	all	!	)
已更改	"	脸	"	到	"	事实	"	(	在	事实	,	那里	曾是	不	卡片	在	全部	！	)

将"面孔"改为"事实"（实际上，根本没有卡片！）

[tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " ['hæŋkərtʃɪf] " (['wilbə] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ])

Changed	"	handkershief	"	to	"	handkerchief	"	(	Wilbur	pulled	out	his	handkerchief	and	wiped	his	right	eye	)
已更改	"	-	"	到	"	手帕	"	(	威尔伯	拉	出去	他的	手帕	和	擦拭	他的	正确的	眼睛	)

将"handkershief"改为"handkerchief"（威尔伯掏出手帕擦了擦右眼）

[rɪ'muːvd]	[ɪk'streɪniəs]		[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sentəns]	(	['ɑːrθɚz]	[raɪt]	[aɪ]
Removed	**extraneous**	**doublequote**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sentence**	**(**	**Arthur's**	**right**	**eye**
已移除	无关的	双引号	在	这	结尾	的	这	句子	(	亚瑟的	正确的	眼睛

[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[læst]	[ɪn'griːdiənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪ'lɪksər]	[ʌv; əv]	['fɔːrtɪtuːd]	！	)
had	**been**	**the**	**last**	**ingredient**	**in**	**the**	**Elixir**	**of**	**Fortitude**	**!**	**)**
有	到过	这	最后的	成分	在	这	灵药	的	坚韧	！	)

删除了句末多余的双引号（亚瑟的右眼是制作坚韧灵药的最后一种成分！）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神